叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一位爸爸的自白(the Confessions Of A Daddy) 000001

2. 一位爸爸的自白(the Confessions Of A Daddy) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位爸爸的自白(The Confessions of a Daddy)
第1/2页

[ðə; ði]	[kənˈfeʃnz]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['dædi]
THE	**CONFESSIONS**	**OF**	**A**	**DADDY**
这	忏悔	的	一个	爸爸

一位父亲的自白

[baɪ]	['elɪs]	['pɑ:kə(r)]	['bʌtlə(r)]
By	**Ellis**	**Parker**	**Butler**
经过	埃利斯	帕克	巴特勒

作者：埃利斯·帕克·巴特勒

[wɪð]	[ɪˌlʌsˈtreʃən]	[baɪ]	['fæni]	[waɪ]	.	['kɔri]
With	**illustrations**	**by**	**Fanny**	**Y**	**.**	**Cory**
和	插图	经过	舳	是	.	科里

由范妮·Y·科里绘制插图

[nju:]	[jɔ:k]	[ðə; ði]	['sentʃəri]	[ˌsi: 'əʊ]	.	-
New	**York**	**The**	**Century**	**Co**	**.**	**1907**
新的	约克	这	世纪	合作	.	-

纽约世纪公司，1907年

[tu:; tə]
TO
到

到

['elsi]	[məˈkɑ:lm]	['bʌtlə(r)]
ELSIE	**McCOLM**	**BUTLER**
艾尔西	麦科姆	管家

艾尔西·麦科尔姆·巴特勒

[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	[tʃaɪld]	[ðɪs]	[bʊk]	[ɪz]	[ɪnˈskraɪbd]	[baɪ][hɜ:(r); hə(r)]	['fɑ:ðə(r)]
A	**VERY**	**GOOD**	**CHILD**	**THIS**	**BOOK**	**IS**	**INSCRIBED**	**BY**	**HER**	**FATHER**
一个	非常	好的	孩子	这	书	是	铭文	经过	她	父亲

这本书是一位非常优秀的孩子，由她的父亲题词。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]	[kənˈfeʃnz]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['dædi]
THE	**CONFESSIONS**	**OF**	**A**	**DADDY**
这	忏悔	的	一个	爸爸

一位父亲的自白

[aɪ]	.	['aʊə(r)]	['neɪbəz]	-	['beɪbiz]
I	**.**	**OUR**	**NEIGHBORS**	**'**	**BABIES**
我	.	我们的	邻居	-	婴儿

一、邻居家的宝宝们

[ˌaɪ 'aɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
WHEN SHE CAME
什么时候 她 来了

她来的时候

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spæŋk]
THE DAY OF THE SPANK
这 天 的 这 打屁股

打屁股日

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sˈtɒkɪŋz] [nɒt] [ɒn] [jet] .
On the Floor With Her Stockings Not on Yet .
在 这 地面 和 她 长筒袜 不是 在 然而 .

她坐在地板上，丝袜还没穿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] [ɪn] [əˈmʌŋz] [ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪz] .
She Was Like a Butterfly in Amongs the Butterflies .
她 曾是 喜欢 一个 蝴蝶 在 其中 这 蝴蝶 .

她就像蝴蝶群中的一只蝴蝶。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
The Two Children Run to the Gate .
这 二 孩子们 跑步 到 这 门 .

两个孩子跑向大门。

[ˈiːdɪθ] [el] .
Edith L .
伊迪丝 L .

伊迪丝·L.

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrfiz] [ˈtʃɪldrən]
Mrs . Murphy's Children
太太 . 墨菲的 孩子们

墨菲太太的孩子们

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
She Wouldn't Keep Still a Minute
她 不会 保持 仍然 一个 分钟

她一刻也停不下来

[ðə; ði] [ˈsɑːbɪn] - [gɒt] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə]
The Sobbin ' Got Weaker and Weaker
这 哭泣 - 得到 较弱 和 较弱

哭泣声越来越弱

[ðə; ði] [kənˈfeʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdædi]
THE CONFESSIONS OF A DADDY
这 忏悔 的 一个 爸爸

一位父亲的自白

[ai] . [ˈaʊə(r)] [ˈneɪbəz] - [ˈbeɪbiz]
I . OUR NEIGHBORS ' BABIES
我 . 我们的 邻居 - 婴儿

一、邻居家的宝宝们

[ai]
I
我

我

[ges] [wiː; wi][fəʊks] [ðæt] [lɪv; laɪv][ʌp][æt; ət]['aʊə(r)][end][ɒv; əv] [taʊn] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt]
guess **we** **folks** **that** **live** **up** **at** **our** **end** **of** **town** **think** **we** **are** **about**
猜测 我们 各位 那 居住 向上 在 我们的 结尾 的 镇 思考 我们 是 关于
[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɒdi] [ɪn][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,
as **good** **as** **anybody** **in** **Colorado** **,**
作为 好的 作为 任何人 在 科罗拉多州 ,

我们这些住在镇子这头的人都觉得，我们跟科罗拉多州的其他人一样优秀。

[ænd; ənd] [mɛbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] .
and **mebby** **a** **little** **better** **.**
和 梅比 一个 小的 更好的 .

或许会好一些。

[wiː; wi][get] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːt]
We **get** **along** **together** **as** **pleasant** **as** **you** **please** **,** **and** **we** **are** **a** **sort**
我们 得到 沿着 一起 作为 令人愉快的 作为 你 请 , 和 我们 是 一个 种类
[ɒv; əv] ['kɒləni] ,
of **colony** **,**
的 殖民地 ,

我们相处融洽，就像一个集体一样。

[æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] , [ɔːl][baɪ] [ɑː'selvz] .
as **you** **might** **say** **,** **all** **by** **ourselves** **.**
作为 你 可能 说 , 全部 经过 我们自己 .

正如你所说，完全靠我们自己。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mɑːrθi] [meɪk] [ɪ'speʃl] [gʊd] ['neɪbəz] .
Me **and** **Marthy** **make** **especial** **good** **neighbors** **.**
我 和 玛蒂 制作 特别的 好的 邻居 .

我和玛西是特别好的邻居。

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][nəʊ] [faɪts] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][fəʊks][ɪn]['aʊə(r)][end][ɒv; əv] [taʊn] ,
We **don't** **have** **no** **fights** **with** **the** **other** **folks** **in** **our** **end** **of** **town** **,**
我们 不 有 不 战斗 和 这 其他 各位 在 我们的 结尾 的 镇 ,

我们和镇上其他居民之间没有任何冲突。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [ðə; ði] ['neɪbəz] ['hædnt] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
and **in** **them** **days** **the** **neighbors** **hadn't** **any** **reason** **to** **fight** **with** **us** **,**
和 在 他们 天 这 邻居 之前没有 任何 原因 到 斗争 和 我们 ,

那时候，邻居们没有任何理由和我们发生争执。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][wiː; wi]['hædnt][nəʊ] ['tʃɪldrən] !
for **we** **didn't** **keep** **a** **dog** **and** **we** **hadn't** **no** **children** **!**
为了 我们 没有 保持 一个 狗 和 我们 之前没有 不 孩子们 !

因为我们没有养狗，也没有孩子！

[ai] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌðə(r)][fəʊks][dɒgz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [meɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
I **take** **notice** **that** **it** **is** **other** **folks** **dogs** **and** **children** **that** **make** **most** **of** **the**
我 拿 注意 那 它 是 其他 各位 狗 和 孩子们 那 制作 最多 的 这
[bæd] ['fiːlɪnz] [bɪ'twiːn] ['neɪbəz] .
bad **feelin's** **between** **neighbors** **.**
坏的 感觉 之间 邻居 .

我注意到，邻里之间产生不愉快大多是因为别人家的狗和孩子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæd; həd] [məskˈiːtəʊz] , [bʌt; bət] [ˈprɒvɪdəns] [gɪvz] [ˈevrɪbɒdi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Of	**course**	**we**	**had**	**mosquitos**	**,**	**but**	**Providence**	**gives**	**everybody**	**something**	**to**
的	课程	我们	有	蚊子	,	但	普罗维登斯	给予	大家	某物	到

[ˈpræktɪs] [ʌp][ðeə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

practise	**up**	**their**	**patience**	**,**
实践	向上	他们的	耐心	,

当然，蚊子也很多，但上帝总会给每个人一些锻炼耐心的机会。

[ænd; ənd] [wen] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈmɑːrθi] [sæt][aʊt][ɒn][ˈaʊə(r)] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz]

and	**when**	**me**	**and**	**Marthy**	**sat**	**out**	**on**	**our**	**porch**	**and**	**heard**	**other**	**people's**
和	什么时候	我	和	玛蒂	卫星	出去	在	我们的	门廊	和	听到	其他	人们的

[ˈtʃɪldrən] - - [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [məskˈiːtəʊz] [wɒz; wəz][bæd] ,

children	**frettin**	**'**	**because**	**the**	**mosquitos**	**was**	**bad**	**,**
孩子们	-	-	因为	这	蚊子	曾是	坏的	,

当我和玛西坐在门廊上，听到别人家的孩子因为蚊子太多而烦躁不安时，

[wiː; wi][dʒʌst][sæt][ðeə(r)][bɪˈhaɪnd][ˈaʊə(r)] [skriːnd] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˈaʊə(r)] [stɑːz] [ðæt] [wiː; wi]

we	**just**	**sat**	**there**	**behind**	**our**	**screened**	**porch**	**and**	**thanked**	**our**	**stars**	**that**	**we**
我们	只是	卫星	那里	在后面	我们的	筛选	门廊	和	谢谢	我们的	明星	那	我们

[dɪd] [nt] [hæv; həv][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [liːv] [ˈaʊə(r)] [skriːn] [dɔːz] [ˈəʊpən] .

did	**n't**	**have**	**no**	**children**	**to**	**leave**	**our**	**screen**	**doors**	**open**	**.**
做过	不	有	不	孩子们	到	离开	我们的	屏幕	门	打开	.

我们坐在纱窗门廊后面，庆幸自己没有孩子，不然纱门就容易敞开。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nt] [bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈmɑːrθi] [ʃʊd; ʃəd][ækt] [əˈkɔːdɪŋli] .

It	**was**	**n't**	**but**	**right**	**that**	**me**	**and**	**Marthy**	**should**	**act**	**accordingly**	**.**
它	曾是	不	但	正确的	那	我	和	玛蒂	应该	行为	因此	.

我和玛茜采取相应的行动是完全正确的。

[aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈʌpɪʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	**don't**	**mean**	**that**	**we**	**were**	**uppish**	**about**	**it**	**,**
我	不	意思是	那	我们	是	傲	关于	它	,

我的意思并不是说我们对此感到傲慢自大，

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbəz]

but	**we**	**did**	**feel**	**that**	**we**	**could**	**live**	**a**	**little**	**better**	**than**	**our**	**neighbors**
但	我们	做过	感觉	那	我们	可以	居住	一个	小的	更好的	比	我们的	邻居

[ðæt] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,

that	**had**	**all**	**the**	**expense**	**of**	**children**	**,**
那	有	全部	这	费用	的	孩子们	,

但我们确实觉得，我们的生活可以比那些承担所有养育孩子开销的邻居们好一些。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈaʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbetə(r)] ,

and	**if**	**our**	**house**	**was**	**fixed**	**up**	**a**	**little**	**better**	**,**
和	如果	我们的	房子	曾是	固定的	向上	一个	小的	更好的	,

如果我们的房子能修缮得更好一些，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [tuː; tə]

and	**we**	**was**	**able**	**to**	**go**	**off**	**three**	**or**	**four**	**weeks**	**in**	**the**	**summer**	**to**
和	我们	曾是	有能力的	到	去	离开	三	或者	四	周	在	这	夏天	到

[ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,

the	**mountains**	**,**
这	山脉	,

我们夏天可以抽出三到四个星期的时间去山区度假，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][rest] [steɪd] [raɪt] [æt; ət][həʊm] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [pliːzd]

when	**all**	**the**	**rest**	**stayed**	**right**	**at**	**home**	**,**	**we**	**had**	**a**	**right**	**to**	**feel**	**pleased**
什么时候	全部	这	休息	入住	正确的	在	家	,	我们	有	一个	正确的	到	感觉	高兴

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

当其他人都待在家里的时候，我们有理由为此感到高兴。

[lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [wi:; wi] [hæd; həd] [θɪŋz] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [kʊd; kəd] [nt] [ə'fɔ:d] ,

Lots	of	times	we	had	things	our	neighbors	could	n't	afford	,
很多	的	时代	我们	有	事物	我们的	邻居	可以	不	买得起	,

很多时候，我们拥有邻居买不起的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] : “ ['haɪərəm] ,

and	then	the	little	woman	would	say	to	me	:	“	Hiram	,
和	然后	这	小的	女士	会	说	到	我	:	“	希拉姆	,

然后那个小妇人就会对我说：“希兰，

[ju:; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['θæŋkfl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [wi:; wi] [eɪnt] [gɒt] ['eni] ['tʃɪldrən] ,

you	don't	know	how	thankful	I	am	that	we	ain't	got	any	children	,
你	不	知道	如何	感恩	我	是	那	我们	不是	得到	任何	孩子们	,

你不知道我有多庆幸我们没有孩子。

” [ænd; ənd] [ai] [ə'gri:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:ti] , [tu:] .

”	and	I	agreed	with	her	every	time	,	and	did	it	hearty	,	too	.
”	和	我	同意	和	她	每一个	时间	,	和	做过	它	爽朗	,	也	.

我每次都同意她的观点，而且都非常赞同。

- [ti:] [wɒz; wəz] [nt] [ðæt] [wi:; wi] [heit] ['tʃɪldrən] .

'	T	was	n't	that	we	hated	children	.
-	T	曾是	不	那	我们	憎恨	孩子们	.

并不是我们讨厌孩子。

[fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[wi:; wi] [dʒʌst] [θɔ:t] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ekstrə] ['wʌri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

We	just	thought	that	when	we	saw	all	the	extra	worry	and	trouble	and
我们	只是	想法	那	什么时候	我们	锯	全部	这	额外的	担心	和	麻烦	和

[ɪk'spens] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['tʃɪldrən] [brɔ:t] [ə'baʊt] ,

expense	that	other	people's	children	brought	about	,
费用	那	其他	人们的	孩子们	带来	关于	,

我们当时就想，当我们看到别人家孩子带来的额外担忧、麻烦和开销时，

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] ['sætɪsfaɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] [faɪv]

we	were	right	satisfied	to	live	the	way	we	had	lived	the	five
我们	是	正确的	使满意	到	居住	这	方式	我们	有	居住地	这	五

[j'iəz] [sɪns] [wi:; wi] [wɒz; wəz] ['mærid] — ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [stɪl] [kɔ:ld] [ˌju: 'es] [ðə; ði] “ [braɪd] [ænd; ənd]

years	since	we	was	married	—	our	neighbors	still	called	us	the	“	Bride	and
年	自从	我们	曾是	已婚	—	我们的	邻居	仍然	称为	我们	这	“	新娘	和

[gru:m] .

Groom	.
新郎	.

我们对结婚五年以来的生活方式感到非常满意——我们的邻居仍然称我们为“新郎新娘”。

” [nɔ:(r)] [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [ɪn] ['aʊə(r)] [end]

”	Nor	I	can't	say	that	we	were	happier	than	the	other	folks	in	our	end
”	也不	我	不能	说	那	我们	是	更快乐	比	这	其他	各位	在	我们的	结尾

[ɒv; əv] [taʊn] ,

of	town	,
的	镇	,

”我也不能说我们比镇上其他住户更幸福。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [keə(r)] - [fri:] .

but	we	was	more	care	-	free	.
但	我们	曾是	更多的	关心	-	自由的	.

但我们当时更无忧无虑。

[wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][mɔː(r)][ˈdʒɔɪəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] .

We	lived	more	joyous	,	as	you	might	say	.
我们	居住地	更多的	欢乐	,	作为	你	可能	说	.

可以说，我们的生活更加快乐。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ai] [kʌm] [həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] [ˈmɑːrθi] [met][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] ,

One	night	when	I	come	home	from	the	store	Marthy	met	me	at	the	corner	,
一	夜晚	什么时候	我	来	家	从	这	店铺	玛蒂	遇见	我	在	这	角落	,

一天晚上我从商店回家时，玛茜在街角等着我。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ˈʌndə(r)][maɪn] , [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt]

and	when	I	had	tucked	her	arm	under	mine	,	I	asked	her	what
和	什么时候	我	有	塞进去	她	手臂	在下面	矿	,	我	问	她	什么

[wɒz; wəz][ðə; ði] [njuːz] .

was	the	news	.
曾是	这	消息	.

当我把她的胳膊搭在我的胳膊下面时，我问她有什么消息。

[ˈbɒbi] [dʒəunz][hæd; həd][kʌt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][bæd] ; [stel] [mɑːrks][hæd; həd] [tʊk] [ðə; ði][ˈmiːz(ə)lz] ;

Bobby	Jones	had	cut	his	finger	bad	;	Stell	Marks	had	took	the	measles	;
鲍比	琼斯	有	切	他的	手指	坏的	;	斯特尔	分数	有	采取	这	麻疹	;

鲍比·琼斯手指严重割伤；斯特尔·马克斯得了麻疹；

[ˈlɪt(ə)l][tɒt] [ˈhemɪŋweɪ] [hæd; həd][rʌn] [ɒf] ,

little	Tot	Hemingway	had	run	off	,
小的	总计	海明威	有	跑步	离开	,

小海明威跑丢了，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][mɑː][hæd; həd] [gɒn] [nɪə(r)][ˈkreɪzi][ʌnˈtɪl][ðə; ði][kɪd][wɒz; wəz][faʊnd] [əˈgen] ;

and	her	ma	had	gone	near	crazy	until	the	kid	was	found	again	;
和	她	玛	有	已消失	靠近	疯狂的	直到	这	孩子	曾是	成立	再次	;

直到孩子被找到，她妈妈都快疯了；

[ðə; ði] [ˈwɒlɪs] [wɒz; wəz] [nt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðɪs] [jɪə(r)][æt; ət][ɔːl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [fred]

the	Wallaces	was	n't	goin	'	to	take	no	vacation	this	year	at	all	because	Fred
这	华莱士	曾是	不	去	-	到	拿	不	假期	这	年	在	全部	因为	弗雷德

[wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

was	to	go	off	to	school	in	the	fall	,
曾是	到	去	离开	到	学校	在	这	落下	,

华莱士一家今年根本不打算休假，因为弗雷德秋季就要去上学了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nt] [əˈfɔːd] [bəuθ] .

and	they	could	n't	afford	both	.
和	他们	可以	不	买得起	两个都	.

他们负担不起这两样东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][lɒt][ɒv; əv] [njuːz] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [biːn] - [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] .

It	was	the	usual	lot	of	news	of	children	bein	'	trouble	and	expense	.
它	曾是	这	通常	很多	的	消息	的	孩子们	是	-	麻烦	和	费用	.

老生常谈，都是些孩子惹麻烦、花钱如流水的新闻。

[ai][wɒz; wəz] [ˈfiːlɪn] - [faɪn] , [ðə; ði][nekst][deɪ] [biːn] - [ə; eɪ][ˈhɒlədeɪ] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrθi] ,

I	was	feelin	'	fine	,	the	next	day	bein	'	a	holiday	,	and	Marthy	,
我	曾是	感觉	-	美好的	,	这	下一个	天	是	-	一个	假期	,	和	玛蒂	,

我感觉很好，第二天是假日，而且玛茜，

[wɪð] [ðə; ði] [slɪk] [wei] [ˈwɪmɪn] [hæz; həz] ,

with	the	slick	way	women	has	,
和	这	光滑	方式	女性	有	,

以女性特有的圆滑方式，

[sprʌŋ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒn][ˌem 'iː][dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] [brɔɪld] [steɪk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

sprung	**a**	**favor**	**on**	**me**	**just**	**when**	**she**	**set**	**the**	**broiled**	**steak**	**on**	**the**	**table**	**.**
弹簧	一个	偏爱	在	我	只是	什么时候	她	放	这	烤制	牛排	在	这	桌子	.

她刚把烤牛排端上桌，就突然给了我一个忙。

[ɛkstri] [θɪk] , [ænd; ənd] [bɜːnt] [braʊn] — [ðæts] [maɪ] ['feɪvərɪt] [steɪk] — [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ai] [siː]

Extry	**thick**	**,**	**and**	**burnt**	**brown**	**—**	**that's**	**my**	**favorite**	**steak**	**—**	**and**	**whenever**	**I**	**see**
埃斯特里	厚的	,	和	烧焦的	棕色的	—	那就是	我的	最喜欢的	牛排	—	和	每当	我	看

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [maɪ] [maʊθ] ['wɔːtəz] ,

it	**that**	**way**	**my**	**mouth**	**waters**	**,**
它	那	方式	我的	嘴	水	,

非常厚实，呈焦褐色——那是我最喜欢的牛排——每次看到那样的牛排，我都会流口水。

[ænd; ənd][ai] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] .

and	**I**	**look**	**out**	**for**	**a**	**favor**	**to**	**be**	**asked**	**.**
和	我	看	出去	为了	一个	偏爱	到	是	问	.

我时刻留意着是否有人需要我帮忙。

“ ['haɪərəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['oʊpənɪn] - [ʌp][ə; eɪ]['juːʒuəl][bɪt][ɒv; əv][tɔːk] ,

“	**Hiram**	**,**	**”**	**she**	**says**	**,**	**quite**	**as**	**if**	**she**	**was**	**openin**	**'**	**up**	**a**	**usual**	**bit**	**of**	**talk**	**,**
“	希拉姆	,	”	她	说道	,	相当	作为	如果	她	曾是	开	-	向上	一个	通常	少量	的	讲话	,

“海勒姆，”她说，就好像在进行一段平常的闲聊。

“ [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hɛmɪŋˌweɪz] [sɪlk] [dres] [lɑːst] ['sʌndeɪ] ? ”

“	**did**	**you**	**take**	**notice**	**of**	**Mrs**	**.**	**Hemingway's**	**silk**	**dress**	**last**	**Sunday**	**?**	**”**
“	做过	你	拿	注意	的	太太	.	海明威的	丝绸	裙子	最后的	星期日	?	”

“你注意到海明威夫人上周日穿的丝绸连衣裙了吗？”

“ [waɪ] [nəʊ] , ['mɑːrθi] , ” [ai] [sez] , “ [ai]['dɪd(ə)nt] .

“	**Why**	**no**	**,**	**Marthy**	**,**	**”**	**I**	**says**	**,**	**“**	**I**	**didn't**	**.**
“	为什么	不	,	玛蒂	,	”	我	说道	,	“	我	没有	.

“为什么不呢，玛茜，”我说，“我没有。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [njuː] ? ”

Was	**it**	**new**	**?**	**”**
曾是	它	新的	?	”

它是新的吗?

“ [njuː] !

“	**New**	**!**
“	新的	!

“新的!

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

”	**she**	**laughed**	**.**
”	她	笑了	.

她笑了。

“ [ðə; ði]['iː'deɪ] !

“	**The**	**idee**	**!**
“	这	想法	!

“这个想法!

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

That's	**just**	**what**	**it**	**wasn't**	**.**
那就是	只是	什么	它	不是	.

但事实并非如此。

[ai] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [sɪlk]['evə(r)] [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [end]
I **believe** **she** **has** **had** **that** **same** **silk** **ever** **since** **we** **have** **lived** **in** **this** **end**
我 相信 她 有 有 那 相同的 丝绸 曾经 自从 我们 有 居住地 在 这 结尾
[ɒv; əv] [taʊn] ,
of **town** **,**
的 镇 ,

我相信自从我们搬到镇子这头以来，她就一直用着那件丝绸。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
and **no** **one** **knows** **how** **much** **longer** **.**
和 不 一 知道 如何 很多 更长 .

谁也不知道还能持续多久。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
It's **a** **shame** **.**
它是 一个 耻辱 .

这是一个耻辱。

[ʃi:; ʃi] [pʊts] ['evri] [sent] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][dɪg][ʌp][ɒn] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɜ:z] ,
She **puts** **every** **cent** **she** **can** **dig** **up** **on** **those** **children** **of** **hers** **,**
她 放置 每一个 中心 她 能 挖 向上 在 那些 孩子们 的 她的 ,

她把所有能攒下的钱都花在了她的孩子们身上。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] ['di:snt] [θɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
and **has** **hardly** **a** **decent** **thing** **of** **her** **own** **.**
和 有 几乎 一个 体面的 事物 的 她 自己的 .

她几乎没有一件像样的东西。

[ai] [fi:l] [raɪt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . ”
I **feel** **right** **sorry** **for** **her** **.** **”**
我 感觉 正确的 对不起 为了 她 . ”

我真替她感到难过。

“ [ai] [fi:l] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] ['hemɪŋweɪ] , ” [sez] [ai] . “ [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [ɪz] ['wɜ:kɪn] - [hɪm'self][tu:; tə]
“ **I** **feel** **sorry** **for** **Hemingway** **,** **”** **says** **I** **.** **“** **The** **old** **boy** **is** **workin** **'** **himself** **to**
“ 我 感觉 对不起 为了 海明威 , ” 说道 我 . “ 这 老的 男生 是 工作 - 他自己 到
[deθ] .
death **.**
死亡 .

“我为海明威感到难过，”我说。“这老家伙简直是在把自己累死。”

[hi:; hi]['nevə(r)][gɪts] [həʊm] [ʌn'tɪl] ['sʌpə(r)] [ɪz][ɔ:l]['əʊvə(r)] ,
He **never** **gits** **home** **until** **supper** **is** **all** **over** **,**
他 绝不 git 家 直到 晚餐 是 全部 超过 ,

他总是要等到晚饭吃完才回家。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [felt][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['baʊndən] ['dju:ti][tu:; tə] [wɜ:k]
and **he** **told** **me** **just** **now** **that** **he** **felt** **it** **his** **bounden** **duty** **to** **work**
和 他 讲述 我 只是 现在 那 他 毛毡 它 他的 邦登 责任 到 工作
[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
to **-** **morrow** **.**
到 - 明天 .

他刚才告诉我，他觉得明天上班是他的义不容辞的责任。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] , ['mɑ:rθi] , ['tʃɪldrən] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəri] ! ”
I **tell** **you** **,** **Marthy** **,** **children** **is** **an** **expensive** **luxury** **!** **”**
我 告诉 你 , 玛蒂 , 孩子们 是 一个 昂贵的 奢华 ! ”

玛蒂，我跟你说，孩子可是昂贵的奢侈品！

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] .
“ **That's** **just** **what** **they** **are** **,** **”** **she** **agreed** **.**
“ 那就是 只是 什么 他们 是 , ” 她 同意 .

“他们就是这样，”她同意道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['hɛmɪŋˌweɪz] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['evri] [bɪt][æz; əz]
“ If it wasn't for their children , the Hemingways could live every bit as
“ 如果 它 不是 为了 他们的 孩子们 , 这 海明威 可以 居住 每一个 少量 作为
[gʊd] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,
good as we do ,
好的 作为 我们 做 ,

“如果不是为了孩子，海明威一家也能过上和我们一样好的生活。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ɒv; əv] [naɪts] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .
and he wouldn't have to work of nights , poor fellow .
和 他 不会 有 到 工作 的 夜晚 , 贫穷的 同伴 .

这样他就不用上夜班了，可怜的人。

[bʌt; bət] , ['haɪərəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['iː'deɪ][hæd; həd][dʒʌst][hɪt][hɜː(r); hə(r)] ,
But , Hiram , ” she says , as if the idee had just hit her ,
但 , 希拉姆 , ” 她 说道 , 作为 如果 这 想法 有 只是 打 她 ,

“但是，希拉姆，”她说，仿佛这个主意刚刚闪过她的脑海。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd] [wen] [ðɪs] [end][ɒv; əv] [taʊn] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [njuː] [sɪlk] [dres]
“ do you recall to mind when this end of town has seen a new silk dress
“ 做 你 记起 到 头脑 什么时候 这 结尾 的 镇 有 已见 一个 新的 丝绸 裙子
? ”
? ”
? ”

“你还记得这片城区上次出现一件新的丝绸连衣裙是什么时候吗？”

“ [waɪ] , [nəʊ] — [nəʊ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Why , no — no , ” I said ; “ when was it ? ”
“ 为什么 , 不 — 不 , ” 我 说 ; “ 什么时候 曾是 它 ? ”

“什么？不，不，”我说，“是什么时候？”

“ [jˈiəz] [əˈgəʊ] ! ” [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] .
“ Years ago ! ” says the little woman .
“ 年 前 ! ” 说道 这 小的 女士 .

“那是很多年前的事了！”小个子女人说。

“ [ai][wɒz; wəz] [fɪgɜ˞ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
“ I was figgerin ' it up to - day , and it was full two years ago .
“ 我 曾是 无花果 - 它 向上 到 - 天 , 和 它 曾是 满的 二 年 前 .

“我今天正在研究这个问题，两年前它就已经满了。”

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)l] ? ”
Ain't it awful ? ”
不是 它 可怕 ? ”

真是太糟糕了！

“ ['daʊnraɪt] ['skændələs] !
“ Downright scandalous !
“ 彻头彻尾 丑闻 !

简直是骇人听闻！

” [ai] [sez] .
” I says .
” 我 说道 .

我说。

“ [ænd; ənd][dʒʌst][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] , [tuː] !
“ And just on account of those children , too !
“ 和 只是 在 帐户 的 那些 孩子们 , 也 !

“也仅仅是为了那些孩子！”

" ['mɑːrθi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] , ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

"	Marthy	looked	down	at	her	plate	,	innocent	as	you	please	.
"	玛蒂	看起来	向下	在	她	盘子	,	清白的	作为	你	请	.

玛蒂低头看着自己的盘子，一副天真无邪的样子。

" [aɪm][glæd][wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] ['eni] ['tʃɪldrən] , ['haɪərəm] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

"	I'm	glad	we	ain't	got	any	children	,	Hiram	,	"	she	says	,	full	of	mischief	.
"	我是	高兴的	我们	不是	得到	任何	孩子们	,	希拉姆	,	"	她	说道	,	满的	的	恶作剧	.

"我很高兴我们没有孩子，海勒姆，"她调皮地说。

[ðæt] ['tɪk(ə)ld][ˌem 'iː] .

That	tickled	me	.
那	挠痒	我	.

这让我觉得很有趣。

[aɪ][wɒz; wəz]['tɪk(ə)ld][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['tɪk(ə)ld][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [træpt] [ˌem 'iː]

I	was	tickled	to	see	how	she	was	tickled	to	think	she	had	trapped	me
我	曾是	挠痒	到	看	如何	她	曾是	挠痒	到	思考	她	有	被困	我

.

:

.

看到她以为自己抓住了我而沾沾自喜的样子，我感到十分开心。

" [aɪ] [ges] [ɪts] ['aʊə(r)] ['baʊndən] ['djuːti][tuː; tə][həʊld][ʌp][ðə; ðɪ]['ɒnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][end][ɒv; əv] [taʊn]

"	I	guess	it's	our	bounden	duty	to	hold	up	the	honor	of	our	end	of	town
"	我	猜测	它是	我们的	邦登	责任	到	抓住	向上	这	荣誉	的	我们的	结尾	的	镇

[baɪ] ['ʃoʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [njuː] [sɪlk] [dres] ,

by	showin	'	it	a	new	silk	dress	,
经过	显示	-	它	一个	新的	丝绸	裙子	,

"我想我们有义务为我们这片街区争光，所以就穿上一件新的丝绸裙子吧。"

" [aɪ] [sez] ,

"	I	says	,
"	我	说道	,

我说，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] ['faɪtɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['tʃoʊkɪn]

and	the	next	thing	I	knew	I	was	fightin	'	to	keep	her	from	chokin
和	这	下一个	事物	我	知道	我	曾是	战斗	-	到	保持	她	从	乔金

- [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .

'	me	to	death	.
-	我	到	死亡	.

接下来，我发现自己正在拼命阻止她掐死我。

[ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɑːrθi] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl]['kwaɪət][ænd; ənd] [raɪt] ['hæpi] , [tuː] .

All	that	evening	Marthy	was	unusual	quiet	and	right	happy	,	too	.
全部	那	晚上	玛蒂	曾是	异常	安静的	和	正确的	快乐的	,	也	.

整个晚上，玛蒂都异常安静，而且也很高兴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʊd] ['wɒndə(r)] [ɒf] ['əʊvə(r)] - [ðə; ðɪ] - [hɪlz] -

As	she	sat	on	the	porch	her	eyes	would	wander	off	over	-	the	-	hills	-
作为	她	卫星	在	这	门廊	她	眼睛	会	漫步	离开	超过	-	这	-	丘陵	-

[ænd; ənd] - [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ,

and	-	far	-	away	,
和	-	远的	-	离开	,

她坐在门廊上，目光总是飘向远方的山丘。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['dʒɔɪəs] ['tæŋglmənt] [ɒv; əv]['baɪəs][ænd; ənd] [gɔ:z] [ænd; ənd]

and	I	knew	she	was	lost	in	joyous	tanglements	of	bias	and	gores	and
和	我	知道	她	曾是	丢失的	在	欢乐	纠缠	的	偏见	和	血腥	和

[plæts] ,

plaits	,
辫子	,

我知道她沉浸在充满偏见、血腥和辫子的快乐纠葛中，

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn][kænt] ['fɒlər] [ɪf] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] .

where	a	man	can't	foller	if	he	wants	to	.
在哪里	一个	男人	不能	福勒	如果	他	想要	到	.

在那里，即使男人想追随也追随不了。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][blaɪndz] ['pʊld] [daʊn] [ʃi:; ʃi][pʊt]

But	when	we	went	inside	and	had	the	blinds	pulled	down	she	put
但	什么时候	我们	去	里面	和	有	这	百叶窗	拉	向下	她	放

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə'nʌðə(r)] [tʃəʊk] .

her	arms	around	my	neck	again	and	gave	me	another	choke	.
她	武器	大约	我的	脖子	再次	和	给予	我	其他	呛	.

但当我们进屋拉下百叶窗后，她又一次用手臂勒住我的脖子，让我再次窒息。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)][əʊld]['haɪərəm] !

“	Dear	,	dear	old	Hiram	!
“	亲爱的	,	亲爱的	老的	希拉姆	!

“亲爱的，亲爱的老希拉姆！

” [ʃi:; ʃi] [sez] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][teə(r); tɪə] - [wet] .

”	she	says	,	and	her	eyes	was	tear	-	wet	.
”	她	说道	,	和	她	眼睛	曾是	撕	-	湿的	.

“她说，”她说道，眼眶里噙满了泪水。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] !

“	Just	think	!
“	只是	思考	!

“想想看！”

[ə; eɪ] [nju:] [sɪlk] [dres] !

A	new	silk	dress	!
一个	新的	丝绸	裙子	!

一件新的丝绸连衣裙！

” [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:rks][tʃaɪld] — [ðə; ði]

”	And	just	then	there	came	into	the	room	the	noise	of	the	Marks	child	—	the
”	和	只是	然后	那里	来了	进入	这	房间	这	噪音	的	这	分数	孩子	—	这

[wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] — ['wɪmpərɪŋ] .

one	with	the	measles	—	whimpering	.
一	和	这	麻疹	—	呜咽	.

“就在这时，房间里传来了马克家孩子——那个得了麻疹的孩子——的呜咽声。”

“ [eɪnt] [ju:; jʊ][glæd] , ” [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] ,

“	Ain't	you	glad	,	”	says	the	little	woman	,
“	不是	你	高兴的	,	”	说道	这	小的	女士	,

“你不高兴吗？”小妇人说道。

“ [ðæt] [wi:; wi] ['hævnt] ['eni] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [spɔɪl] [ɔ:l]['aʊə(r)] [fʌn] , [ænd; ənd]['bɒðə(r)][ˌju: 'es] ?

“	that	we	haven't	any	children	to	spoil	all	our	fun	,	and	bother	us	?
“	那	我们	还没有	任何	孩子们	到	剧透	全部	我们的	乐趣	,	和	打扰	我们	?

“我们没有孩子来破坏我们的乐趣，给我们添麻烦，这样好吗？”

” [ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðæt] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜ:z] , [ai][wɒz; wəz][glæd] ,

”	and	when	I	looked	down	into	that	happy	little	face	of	hers	,	I	was	glad	,
”	和	什么时候	我	看起来	向下	进入	那	快乐的	小的	脸	的	她的	,	我	曾是	高兴的	,

当我低头看着她那张快乐的小脸时，我很高兴。

[ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

and	no	mistake	.
和	不	错误	.

毫无疑问。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:ti] .

The	next	day	was	a	beauty	.
这	下一个	天	曾是	一个	美丽	.

第二天天气晴朗。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['glɔ:ri] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɒz; wəz][ʌp]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][sʌn]

It	came	in	like	a	glory	,	and	we	was	up	almost	as	soon	as	the	sun
它	来了	在	喜欢	一个	荣耀	,	和	我们	曾是	向上	几乎	作为	很快	作为	这	太阳

[wɒz; wəz] ;

was	;
曾是	;

它像一道光辉照耀而来，我们几乎在太阳升起的同时就起床了；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [fɪgɜ˞d] [ɒn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['regjələ(r)][əʊld] - [taɪm]['dʒɒli] [deɪz] [baɪ]

for	we	had	figgered	on	one	of	our	regular	old	-	time	jolly	days	by
为了	我们	有	计算	在	一	的	我们的	常规的	老的	-	时间	快乐的	天	经过

[ɑ:'selvz] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [meɪd] ['aʊə(r)][end][ɒv; əv] [taʊn] [kɔ:l][ˌju: 'es]

ourselves	on	the	hills	—	one	of	the	kind	that	made	our	end	of	town	call	us
我们自己	在	这	丘陵	—	一	的	这	种类	那	制成	我们的	结尾	的	镇	称呼	我们

[ðə; ði] “ [braɪd] [ænd; ənd] [gru:m] .

the	“	Bride	and	Groom	.
这	“	新娘	和	新郎	.

因为我们原本打算像往常一样，独自在山上度过一个快乐的日子——那种让我们镇上的人都称我们为“新郎新娘”的日子。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aʊə(r)][plæn][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][dʒʌst]['wɒndə(r)] .

”	It	was	our	plan	to	take	a	good	lunch	,	and	just	wander	.
”	它	曾是	我们的	计划	到	拿	一个	好的	午餐	,	和	只是	漫步	.

“我们原本计划好好好吃顿午饭，然后四处逛逛。”

['mɑ:rθi] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['fɪʃɪn] - ['tæk(ə)l] ,

Marthy	was	to	take	a	book	,	and	I	was	to	take	my	fishin	'	tackle	,
玛蒂	曾是	到	拿	一个	书	,	和	我	曾是	到	拿	我的	钓鱼	-	处理	,

玛蒂要带一本书，我要带我的钓鱼用具。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt'evə(r)] ['hæpi] [θɪŋ] [ðæt] [tɜ:nd] [ʌp] .

and	beyond	that	was	whatever	happy	thing	that	turned	up	.
和	超过	那	曾是	任何	快乐的	事物	那	转向	向上	.

除此之外，还有随之而来的各种令人愉快的事情。

“ [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['tʃɪldrən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wi:; wi]['kʊd(ə)nt][gəʊ] [ɒf] [ɒn] [ði:z] [lɒŋ] [træmp][baɪ]

“	If	we	had	children	,	”	she	said	,	“	we	couldn't	go	off	on	these	long	tramps	by
“	如果	我们	有	孩子们	,	”	她	说	,	“	我们	不能	去	离开	在	这些	长的	流浪汉	经过

[ɑ:'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

“如果我们有孩子，”她说，“我们就不能独自进行这些长途徒步旅行了。”

” [wi:; wi][gɒt] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ɪn]['aʊə(r)][end][ɒv; əv] [taʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət]

”	We	got	away	while	the	neighbors	in	our	end	of	town	were	still	at
”	我们	得到	离开	尽管	这	邻居	在	我们的	结尾	的	镇	是	仍然	在

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

“我们趁着我们这边的邻居们还在吃早饭的时候溜走了。”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [wɔːləsɪz] [pleɪs] [wiː; wi][ræn][ʌp][tuː; tə]['hɒlə(r)] [gʊd] - [baɪ]

and	as	we	passed	the	Wallace's	place	we	ran	up	to	holler	good	-	by
和	作为	我们	通过了	这	华莱士的	地方	我们	跑	向上	到	抱怨	好的	-	经过

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

through	the	window	at	them	,
通过	这	窗户	在	他们	,

当我们路过华莱士家时，我们跑上前去，隔着窗户向他们大声道别。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['wɒlɪs] ['fuːlɪn] - [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz]

and	there	was	the	youngest	Wallace	foolin	'	on	the	floor	with	her	stockings
和	那里	曾是	这	最小的	华莱士	愚弄	-	在	这	地面	和	她	长筒袜

[nɒt][ɒn] [jet] ,

not	on	yet	,
不是	在	然而	,

最小的华莱士还在地板上玩耍，丝袜还没穿好呢。

[ænd; ənd] ['brekfəst] [hɑːf]['əʊvə(r)] .

and	breakfast	half	over	.
和	早餐	一半	超过	.

早餐已经吃过一半了。

['mɑːrθi] [stɒpt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] , [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] .

Marthy	stopped	long	enough	to	have	a	good	,	long	look	at	the	child	.
玛蒂	停止	长的	足够的	到	有	一个	好的	,	长的	看	在	这	孩子	.

玛西停下脚步，仔细地看了看这个孩子。

“ [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][laɪk] ['deɪzi] ['wɒlɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][bæd]

“	If	all	the	children	was	like	Daisy	Wallace	,	”	she	says	,	“	they	wouldn't	be	so	bad
“	如果	全部	这	孩子们	曾是	喜欢	雏菊	华莱士	,	”	她	说道	,	“	他们	不会	是	所以	坏的

.

:

.

“如果所有的孩子都像黛西·华莱士一样，”她说，“他们就不会那么糟糕了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɪərɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)][dɪd] [siː] .

She	is	the	dearest	thing	I	ever	did	see	.
她	是	这	亲爱的	事物	我	曾经	做过	看	.

她是我见过最可爱的人。

[ʃiːz] [gɒt][ðə; ði][kj'uːtəst] [weɪ] [ɒv; əv] ['kɪsɪn] - [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['aɪlɪdz] . ”

She's	got	the	cutest	way	of	kissin	'	a	person	on	the	eyelids	.	”
她是	得到	这	最可爱	方式	的	接吻	-	一个	人	在	这	眼睑	.	”

她亲吻别人眼皮的方式真是太可爱了。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['leɪzi][ɪn][ðə; ði] ['drɛsɪn] - [ækt][æz; əz][ðə; ði][rest] ,

“	She	looks	to	be	just	as	lazy	in	the	dressin	'	act	as	the	rest	,
“	她	看起来	到	是	只是	作为	懒惰的	在	这	着装	-	行为	作为	这	休息	,

“她看起来和其他人一样，在穿衣打扮上也很懒散。”

” [aɪ] [ri'mɑːk] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ðə; ði] [weɪ] ['mɑːrθi] [tɜːnd] [ɒn][ˌem 'iː] .

”	I	remarked	,	and	I	was	surprised	,	the	way	Marthy	turned	on	me	.
”	我	评论	,	和	我	曾是	惊讶	,	这	方式	玛蒂	转向	在	我	.

我说道：“我感到惊讶，玛茜突然对我翻脸不认人。”

“ [waɪ] , ['haɪərəm] [smɪθ] !

“	Why	,	Hiram	Smith	!
“	为什么	,	希拉姆	史密斯	!

“为什么，海勒姆·史密斯！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; “ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)]['dɔːd(ə)l]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['drɛsɪn] - ?

”	she	cried	;	“	didn't	you	ever	dawdle	over	your	dressin	'	?
”	她	哭	;	“	没有	你	曾经	混日子	超过	你的	着装	-	?

她喊道：“你穿衣服的时候难道从来没有磨蹭过吗？”

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ai][gɒt][lɒts][ɒv; əv][fʌn] [aʊt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] [tuː; tə] ['brekfəst] .

When	**I**	**was**	**a**	**girl**	**I**	**got**	**lots**	**of**	**fun**	**out**	**of**	**being**	**late**	**to**	**breakfast**	**.**
什么时候	我	曾是	一个	女孩	我	得到	很多	的	乐趣	出去	的	存在	晚的	到	早餐	.

小时候，我经常因为早餐迟到而感到快乐。

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] , ['eniweɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

What	**difference**	**does**	**it**	**make**	**,**	**anyway**	**,**	**when**	**she**	**is**	**perfectly**	**lovely**	**all**	**the**	**rest**	**of**
什么	不同之处	做	它	制作	,	反正	,	什么时候	她	是	完美	迷人的	全部	这	休息	的

[ðə; ði] [taɪm] ?

the	**time**	**?**
这	时间	?

反正她平时都很可爱，这又有什么关系呢?

[ai] ['sɪmpli] [lʌv] [ðæt] [tʃaɪld] .

I	**simply**	**love**	**that**	**child**	**.**
我	简单地	爱	那	孩子	.

我太喜欢那个孩子了。

[ai] ['wʌndə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪstf(ə)l] ,

I	**wonder**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**sort**	**of**	**wistful**	**,**
我	想知道	,	”	她	说	,	种类	的	怅惘	,

“我想知道，”她带着几分惆怅说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	**if**	**they**	**would**	**let**	**us**	**take**	**her**	**with**	**us**	**to**	**-**	**day**	**.**
“	如果	他们	会	让	我们	拿	她	和	我们	到	-	天	.

“如果他们今天允许我们带她一起走的话。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][səʊ] . ”

She	**would**	**enjoy**	**it**	**so**	**.**	**”**
她	会	享受	它	所以	.	”

她一定会很喜欢的。

“ ['fuːlɪʃnəs] , ” [ai] [sed] .

“	**Foolishness**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	愚蠢	,	”	我	说	.

“愚蠢，”我说。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][kɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl] [deɪ] ; [ænd; ənd] ['enihaʊ] ,

“	**We**	**don't**	**want**	**to**	**pull**	**a**	**kid**	**along**	**with**	**us**	**all**	**day**	**;**	**and**	**anyhow**	**,**
“	我们	不	想	到	拉	一个	孩子	沿着	和	我们	全部	天	;	和	无论如何	,

“我们不想整天带着孩子到处走；而且，无论如何，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfərz] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv]

they	**are**	**going**	**to**	**take**	**her**	**to**	**the**	**photographer's**	**to**	**-**	**day**	**to**	**have**
他们	是	去	到	拿	她	到	这	摄影师的	到	-	天	到	有

[hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] [tʊk] .

her	**picture**	**took**	**.**
她	图片	采取	.

他们今天要带她去摄影师那里拍照。

” [wiː; wi] [went] [aʊt] [ə'raʊnd] [taʊn] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [rəʊd] .

”	**We**	**went**	**out**	**around**	**town**	**,**	**and**	**up**	**the**	**hill**	**road**	**.**
”	我们	去	出去	大约	镇	,	和	向上	这	爬坡道	路	.

“我们去了镇上转转，还上了山路。”

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][ɒn][ðə; ði][rəʊd][æt; ət][ɔːl] ,

The	**morning**	**air**	**was**	**great**	**,**	**and**	**nobody**	**on**	**the**	**road**	**at**	**all**	**,**
这	早晨	空气	曾是	伟大的	,	和	无人	在	这	路	在	全部	,

清晨的空气真好，路上一个人也没有。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stept] [aʊt] [brɪsk][ænd; ənd] ['laɪvli] .

so	far	as	we	could	see	,	and	we	stepped	out	brisk	and	lively	.
所以	远的	作为	我们	可以	看	,	和	我们	步	出去	轻快	和	热闹	.

就我们所能看到的而言，我们精神抖擞、神采奕奕地走了出去。

“ [siːm] [gʊd] [tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪbi]['dɪstrɪkt] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Seems	good	to	git	away	from	the	baby	district	,	don't	it	?
“	似乎	好的	到	git	离开	从	这	婴儿	区	,	不	它	?

“远离婴儿区似乎是个好主意，不是吗？”

” [ai] [sez] , [æz; əz][wiː; wi][wɒz; wəz][wɑːkɪn] - [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .

”	I	says	,	as	we	was	walkin	'	up	the	road	.
”	我	说道	,	作为	我们	曾是	步行	-	向上	这	路	.

“我说，当时我们正沿着路走。”

“ [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː][laɪk]['mɪstə(r)][ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] ,

“	We	'	re	like	Mister	and	Missus	Robinson	Crusoe	,
“	我们	-	关于	喜欢	先生	和	太太	罗宾逊	克鲁索	,

“我们就像鲁滨逊夫妇一样，

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [nekst] [tɜːn] [wiː; wi][məʊst] [fel] ['əʊvə(r)] ['bɒbi] [dʒəunz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

”	and	at	the	very	next	turn	we	most	fell	over	Bobby	Jones	and	his
”	和	在	这	非常	下一个	转动	我们	最多	跌倒	超过	鲍比	琼斯	和	他的

-	-	[tʃʌm] ,
everlastin	'	chum ,
-	-	密友 ,

“就在下一个转弯处，我们差点撞到鲍比·琼斯和他那形影不离的好朋友。”

[reks] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst][nəʊ] - [ə'kaʊnt] [dɒg][ɒn] [ɜːθ] .

Rex	,	which	is	the	most	no	-	account	dog	on	earth	.
雷克斯	,	哪个	是	这	最多	不	-	帐户	狗	在	地球	.

雷克斯，它是地球上最没出息的狗。

“ [weə(r)] [waɪ] - [gɔɪn] - ? ” [hiː; hi][ɑːsks] .

“	Where	y	'	goin	'	?	”	he	asks	.
“	在哪里	是	-	去	-	?	”	他	问	.

“你要去哪儿？”他问。

“ ['nəʊweə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] , ” [sez] ['mɑːrθi] .

“	Nowheres	particular	,	”	says	Marthy	.
“	无处可去	特别的	,	”	说道	玛蒂	.

“没什么特别的地方，”玛蒂说。

“ [dʒʌst] [wɑːkɪn] - [aʊt] [tuː; tə][gɪt][ðə; ði][eə(r)] . ”

“	Just	walkin	'	out	to	git	the	air	.	”
“	只是	步行	-	出去	到	git	这	空气	.	”

“只是出去走走透透气。”

“ - [ai] , ” [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] , [sɔːt] [ɒv; əv] ['blʌfɪn] - , “ [ai] [eɪnt] [lɒst] . ”

“	So'm	I	,	”	says	he	,	and	then	he	says	,	sort	of	bluffin	'	,	“	I	ain't	lost	.	”
“	-	我	,	”	说道	他	,	和	然后	他	说道	,	种类	的	虚张声势	-	,	“	我	不是	丢失的	.	”

“我也是，”他说，然后他又有点虚张声势地说，“我没迷路。”

“ [jes] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['bɒbi] , ” [ai] [sez] , [sɪ'vɪə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

“	Yes	you	are	,	Bobby	,	”	I	says	,	severe	as	I	could	,
“	是的	你	是	,	鲍比	,	”	我	说道	,	严重	作为	我	可以	,

“没错，你就是，鲍比，”我尽可能严厉地说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɪd] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][saɪz] [jʊd] ['betə(r)] [tɜːn]
“ and if you know what's good for a kid about your size you'd better turn
“ 和 如果 你 知道 是什么 好的 为了 一个 孩子 关于 你的 尺寸 你会 更好的 转动
[raɪt] - [raʊnd] [ænd; ənd] [skuːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
right ' round and scoot for home .
正确的 - 圆形的 和 溜走 为了 家 .

“如果你知道什么对你这个体型的孩子有好处，你最好赶紧转身回家。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ai][wɒz; wəz] ,
” He looked at me as if he would like to know who I was ,
” 他 看起来 在 我 作为 如果 他 会 喜欢 到 知道 WHO 我 曾是 ,

他看着我，好像很想知道我是谁。

[tuː; tə][biː; bi] ['bɒsɪn] - [hɪm] .
to be bossin ' him .
到 是 老板 - 他 .

对他颐指气使。

“ [həʊ] !
“ Ho !
“ 何 !

“嚯！

” [hiː; hi] [sez] , “ [juː; jʊ] [eɪnt] [maɪ][pɑː] .
” he says , “ You ain't my pa .
” 他 说道 , “ 你 不是 我的 帕 .

他说：“你不是我爸爸。”

[ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] !
I don't have to do what you say !
我 不 有 到 做 什么 你 说 !

我没必要听你的！

[ai][woʊnt][gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
I won't go home for you !
我 惯于 去 家 为了 你 !

我不会为了你回家！

” ['mɑːrθi] [wɒz; wəz]['bɛn.dɪn] - ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .
” Marthy was bendin ' over him in a second .
” 玛蒂 曾是 本丁 - 超过 他 在 一个 第二 .

“玛茜瞬间就弯下腰扑向他。”

“ ['bɒbi] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , ['kəʊksɪŋ] - [laɪk] , “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
“ Bobby , ” she says , coaxing - like , “ do you know what your folks is going to
“ 鲍比 , ” 她 说道 , 哄骗 - 喜欢 , “ 做 你 知道 什么 你的 各位 是 去 到
[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ? ”
have for dinner ? ”
有 为了 晚餐 ? ”

“鲍比，”她哄着说，“你知道你爸妈晚饭要吃什么吗？”

“ [-] , ” [hiː; hi] [sez] , [æz; əz][pə'laɪt][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
“ No'm , ” he says , as polite as you please .
“ 诺姆 , ” 他 说道 , 作为 有礼貌的 作为 你 请 .

“不，”他礼貌地说。

“ [ai][duː; də] , ” [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] .
“ I do , ” says the little woman .
“ 我 做 , ” 说道 这 小的 女士 .

“我愿意，”小个子女人说。

“ [aɪs] [kriːm] .
“ Ice cream .
“ 冰 奶油 .

“冰淇淋。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gɪt] [lɒst] [juː; jʊ][woʊnt][gɪt] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][gɪt] ['eni] .
And if you git lost you won't git home in time to git any .
和 如果 你 git 丢失的 你 惯于 git 家 在 时间 到 git 任何 .

如果你迷路了，你就来不及回家去获取任何东西了。

” ['bɒbi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [weə(r)] [hiː; hi]['hædnt] [ɪk'splɔːrd] [jet] ,
” Bobby looked up the road where he hadn't explored yet ,
” 鲍比 看起来 向上 这 路 在哪里 他 之前没有 探索 然而 ,

鲍比抬头望向那条他尚未探索过的路，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [id] [kʌm] ,
and then looked back the way he'd come ,
和 然后 看起来 后退 这 方式 他会 来 ,

然后他回头望向来时的路。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['mɑːrθi] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and then he smiled at Marthy and took off his cap to her .
和 然后 他 微笑 在 玛蒂 和 采取 离开 他的 帽 到 她 .

然后他朝玛蒂微笑，并向她脱帽致敬。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] [smɪθ] , ” [hiː; hi] [sez] .
“ Thank you , Missus Smith , ” he says .
“ 感谢 你 , 太太 史密斯 , ” 他 说道 .

“谢谢你，史密斯太太，”他说。

['mɑːrθi] [lɑːft] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʌsti] [feɪs] .
Marthy laughed as happy as a girl , and kissed him right on his dusty face .
玛蒂 笑了 作为 快乐的 作为 一个 女孩 , 和 亲吻 他 正确的 在 他的 尘土飞扬 脸 .

玛蒂像个小女孩一样开心地笑了，直接亲吻了他满是灰尘的脸。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['iːv(ə)n] ,
She put her arms around him , even ,
她 放 她 武器 大约 他 , 甚至 ,

她甚至还搂住了他。

[ænd; ənd]['æktɪd][laɪk][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['frekld] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
and acted like she had never seen a freckled boy before .
和 行动 喜欢 她 有 绝不 已见 一个 雀斑 男生 前 .

她表现得好像以前从未见过长雀斑的男孩一样。

“ [naɪs] [bɔɪ] , ” [ai] [ri'mɑːk] , [wen] ['bɒbi] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːd] [taʊn] .
“ Nice boy , ” I remarked , when Bobby had gone down the road toward town .
“ 好的 男生 , ” 我 评论 , 什么时候 鲍比 有 已消失 向下 这 路 朝向 镇 .

“好孩子，”鲍比沿着路朝镇子走去时，我说道。

“ [naɪs] ! ” [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] .
“ Nice ! ” says the little woman .
“ 好的 ! ” 说道 这 小的 女士 .

“真好！”小妇人说道。

“ [naɪs] !
“ Nice !
“ 好的 !

“好的！

[ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [skreɪp] [ʌp][tuː; tə] [seɪ] ?
Is that all you can scrape up to say ?
是 那 全部 你 能 刮 向上 到 说 ?

你就只能说出这些话吗?

[waɪ] , [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] ['dɪrər] [tʃaɪld][ɪn]['aʊə(r)][end][ɒv; əv] [taʊn] [ðæn; ðən] [wɒt] ['bɒbi] [ɪz] .

Why	**,**	**there**	**ain't**	**a**	**dearer**	**child**	**in**	**our**	**end**	**of**	**town**	**than**	**what**	**Bobby**	**is**	**.**
为什么	,	那里	不是	一个	更贵	孩子	在	我们的	结尾	的	镇	比	什么	鲍比	是	.

在我们这片儿，没有哪个孩子比鲍比更讨人喜欢了。

[hiːz] [maɪ] ['swiːthɑːt] [wen] [juː; jʊ] [eɪnt] [æt; ət] [həʊm] .

He's	**my**	**sweetheart**	**when**	**you**	**ain't**	**at**	**home**	**.**
他是	我的	亲爱的	什么时候	你	不是	在	家	.

你不在家的时候，他就是我的心肝宝贝。

['haɪərəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ,

Hiram	**,**	**”**	**she**	**says**	**,**
希拉姆	,	”	她	说道	,

“希拉姆，”她说。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['pæd(ə)ld] [ə'lɒŋ] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [təʊz]

looking	**back**	**at**	**him**	**as**	**he**	**paddled**	**along**	**kicking**	**up**	**the**	**dust**	**with**	**his**	**bare**	**toes**
寻找	后退	在	他	作为	他	划桨	沿着	踢	向上	这	灰尘	和	他的	裸	脚趾

,

,

,

他划着桨，赤着脚趾扬起尘土，回头望着他。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][deə(r)] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [juː 'es] ? ”

“	**I**	**wonder**	**if**	**we**	**dare**	**take**	**him**	**with**	**us**	**?**	**”**
“	我	想知道	如果	我们	敢	拿	他	和	我们	?	”

“我不知道我们是否敢带他一起走？”

“ [wɒt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][aɪs] - [kriːm] ?

“	**What**	**about**	**his**	**ice**	**-**	**cream**	**?**
“	什么	关于	他的	冰	-	奶油	?

他的冰淇淋呢?

” [ai] [sez] .

”	**I**	**says**	**.**
”	我	说道	.

我说。

“ [wɒt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kɪd] ['drægɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː 'es][ɔːl] [deɪ] ?

“	**What**	**about**	**having**	**a**	**kid**	**dragging**	**after**	**us**	**all**	**day**	**?**
“	什么	关于	拥有	一个	孩子	拖拽	后	我们	全部	天	?

“如果孩子整天跟着我们怎么办？”

” [səʊ][wiː; wi] [went] [ɒn] , [bʌt; bət][ai] [siːn] [ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪt] ['ləʊnli] - [laɪk] , [æz; əz][juː; jʊ]

”	**So**	**we**	**went**	**on**	**,**	**but**	**I**	**seen**	**she**	**felt**	**a**	**little**	**mite**	**lonely**	**-**	**like**	**,**	**as**	**you**
”	所以	我们	去	在	,	但	我	已见	她	毛毡	一个	小的	螨虫	孤独	-	喜欢	,	作为	你

[maɪt] [seɪ] .

might	**say**	**.**
可能	说	.

于是我们继续前行，但我看得出她有点儿孤独，就像你说的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwɪə(r)] .

Which	**was**	**queer**	**.**
哪个	曾是	酷儿	.

这很奇怪。

[baɪ][ten] [ə'klɑːk] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [taʊn] ,

By	**ten**	**o'clock**	**we**	**had**	**got**	**far**	**enough**	**from**	**town**	**,**
经过	十	点钟	我们	有	得到	远的	足够的	从	镇	,

到十点钟的时候，我们已经离镇子足够远了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊʃt] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz] ,

and	we	pushed	through	a	field	that	was	all	covered	with	flowers	,
和	我们	推动	通过	一个	场地	那	曾是	全部	涵盖	和	花朵	,

我们穿过一片开满鲜花的田野，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] , [wɪð] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd]

and	over	to	where	the	brook	was	,	with	the	tangle	of	trees	and
和	超过	到	在哪里	这	溪	曾是	,	和	这	纠纷	的	树木	和

[brʌʃ] ['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

brush	hiding	it	,
刷子	隐藏	它	,

然后走到小溪边，小溪被茂密的树木和灌木丛遮蔽住了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [pʊʃt] [ə'pɑːt][ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] ,

and	when	I	pushed	apart	the	brush	to	go	through	,
和	什么时候	我	推动	除	这	刷子	到	去	通过	,

当我把刷子掰开以便穿过时，

[ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrθi] [tuː; tə] [kʌm] ['kwaɪət][ænd; ənd] [lʊk] .

I	stopped	and	motioned	for	Marthy	to	come	quiet	and	look	.
我	停止	和	示意	为了	玛蒂	到	来	安静的	和	看	.

我停下来，示意玛茜安静地过来观看。

[ðeə(r)] , ['sɪtɪn] - [ɒn][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] , [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [wɒz; wəz] ['tedi] ['lɒrəns]

There	,	sittin	'	on	a	tree	trunk	,	as	quiet	as	you	please	,	was	Teddy	Lawrence
那里	,	坐着	-	在	一个	树	树干	,	作为	安静的	作为	你	请	,	曾是	泰迪	劳伦斯

,

,

,

泰迪·劳伦斯就那样静静地坐在树干上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɒbə(r)] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

with	his	eyes	glued	on	to	his	bobber	,	and	thinkin	'	of	nothing	in	the	world
和	他的	眼睛	胶合	在	到	他的	浮标	,	和	思考	-	的	没有什么	在	这	世界

[bʌt; bət] [fɪʃ] .

but	fish	.
但	鱼	.

他目不转睛地盯着浮标，满脑子想的都是钓鱼。

[aɪm][ə; eɪ] [raɪt] ['hɑːti] ['fɪʃə(r)] [maɪ'self] ,

I'm	a	right	hearty	fisher	myself	,
我是	一个	正确的	爽朗	渔夫	我	,

我本人也是个十足的钓鱼爱好者，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [maɪ] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['strɪktli] - ['bɪznəs] [wei] [ðæt] [kɪd][hæd; həd] .

and	it	done	my	heart	good	to	see	the	strictly	-	business	way	that	kid	had	.
和	它	完毕	我的	心	好的	到	看	这	严格	-	商业	方式	那	孩子	有	.

看到那孩子如此认真负责的态度，我心里很欣慰。

['mɑːrθi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ai][pʊt][maɪ][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp]

Marthy	moved	a	little	,	and	I	put	my	hand	on	her	to	make	her	keep
玛蒂	已搬	一个	小的	,	和	我	放	我的	手	在	她	到	制作	她	保持

[stɪl] .

still	.
仍然	.

玛蒂动了一下，我把手放在她身上让她别动。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][pəʊl][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][beɪt][laɪk][ə; eɪ]['regjələ(r)][əʊld][hænd] .

The	boy	lifted	up	his	pole	and	looked	at	the	bait	like	a	regular	old	hand	.
这	男生	抬起	向上	他的	极	和	看起来	在	这	饵	喜欢	一个	常规的	老的	手	.

男孩举起鱼竿，像个老手一样看着鱼饵。

[hiː; hi][dʌg][ə; eɪ] [freʃ] , [fæt] [wɜːm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæn; kən] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	dug	a	fresh	,	fat	worm	out	of	his	can	,	and	fixed	it	,
他	挖	一个	新鲜的	,	胖的	蠕虫	出去	的	他的	能	,	和	固定的	它	,

他从罐头里挖出一条新鲜肥美的蚯蚓，把它修好了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['feəli] [held][maɪ] [breθ] .

and	then	I	fairly	held	my	breath	.
和	然后	我	相当	握住	我的	气息	.

然后我几乎屏住了呼吸。

[wʊd] [hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Would	he	do	it	?
会	他	做	它	?

他会这么做吗?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[bʌt; bət] , [həʊld][ɒn] — [jes] !

But	,	hold	on	—	yes	!
但	,	抓住	在	—	是的	!

但是，等等——是的!

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][spɪt][ɒn][ðə; ði][beɪt][tuː; tə] [brɪŋ] [lʌk] , [dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz]

He	leaned	over	and	spit	on	the	bait	to	bring	luck	,	just	as	natural	as
他	倾斜	超过	和	吐	在	这	饵	到	带来	运气	,	只是	作为	自然的	作为

[laɪf] !

life	!
生活	!

他俯身朝鱼饵吐了口唾沫，以求带来好运，这就像生活一样自然!

[seɪ] , ['wʌznt] [ðæt] ['riːəl] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Say	,	wasn't	that	real	boy	for	you	?
说	,	不是	那	真实的	男生	为了	你	?

说真的，那个男孩难道不是你的真命天子吗?

[ai][let][ðə; ði] [brʌʃ] [kʌm] [tə'geðə(r)] ['riːəl]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mɑːrθi] [slɪpt] [ə'weɪ] .

I	let	the	brush	come	together	real	quiet	,	and	me	and	Marthy	slipped	away	.
我	让	这	刷子	来	一起	真实的	安静的	,	和	我	和	玛蒂	滑倒了	离开	.

我静静地把刷子合拢，然后我和玛茜悄悄溜走了。

[wel] , [sɜː(r)] , [maɪ][faɪv] - ['dɒlə(r)][pəʊl][ænd; ənd][maɪ] [tuː] - ['dɒlə(r)] [riːl] , [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [sɪk] .

Well	,	sir	,	my	five	-	dollar	pole	and	my	two	-	dollar	reel	,	made	me	feel	sick	.
出色地	,	先生	,	我的	五	-	美元	极	和	我的	二	-	美元	卷轴	,	制成	我	感觉	生病的	.

先生，我那五美元的鱼竿和两美元的鱼线轮，让我感到恶心。

[wɒt] [dɪd][ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ['fɪʃɪŋ] , ['enihaʊ] ?

What	did	I	know	about	fishing	,	anyhow	?
什么	做过	我	知道	关于	钓鱼	,	无论如何	?

我对钓鱼又能了解多少呢?

[ai][felt] [raɪt] [ðeə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [ɔːl][maɪ] ['fɪʃɪŋ] [ə'maunt] [tuː; tə][wɒz; wəz] ,

I	felt	right	there	what	was	the	truth	,	that	all	my	fishing	amounted	to	was	,
我	毛毡	正确的	那里	什么	曾是	这	真相	,	那	全部	我的	钓鱼	金额	到	曾是	,

我当时就明白了真相，我所有的钓鱼经历最终都只是.....

[ðæt] [ai][wɒz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][dʒɔɪz][ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [wen] [ai][wɒz; wəz]

that	I	was	tryin	'	to	bring	back	the	joys	I	used	to	have	when	I	was
那	我	曾是	尝试	-	到	带来	后退	这	喜悦	我	用过的	到	有	什么时候	我	曾是

[ə; eɪ][kɪd] ,

a	kid	,
一个	孩子	,

我当时只是想找回我小时候拥有的那些快乐。

['sɛtɪn] - [ɒn][ə; eɪ][lɒg] , ['hæpi] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] , ['wɑːtʃɪn] - [maɪ]['bɒt(ə)l] - [kɔːk] ['dʒɒg(ə)l][ɒn][ðə; ði]

settin	'	on	a	log	,	happy	and	lonesome	,	watchin	'	my	bottle	-	cork	joggle	on	the
塞廷	-	在	一个	日志	,	快乐的	和	寂寞	,	观看	-	我的	瓶子	-	软木	啮合	在	这

['rɪplz] .

ripples	.
涟漪	.

坐在圆木上，既快乐又孤独，看着瓶塞在涟漪上晃动。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz] ?

What	was	the	use	?
什么	曾是	这	使用	?

有什么用?

[ə; eɪ]['felə(r)][kænt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [deɪz] .

A	feller	can't	go	back	to	them	days	.
一个	伙计	不能	去	后退	到	他们	天	.

人再也回不到那些日子了。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	ain't	nothing	to	do	about	it	.
那里	不是	没有什么	到	做	关于	它	.

对此我们无能为力。

[ən'les] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][kæn; kən] [sɔːt] [ɒv; əv][gəʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] — [wel] ,

Unless	,	of	course	,	he	can	sort	of	go	forward	to	them	in	—	well	,
除非	,	的	课程	,	他	能	种类	的	去	向前	到	他们	在	—	出色地	,

当然，除非他能以某种方式——嗯——向前迈进。

[ə; eɪ]['felə(r)][kʊd; kəd] [sɔːt] [ɒv; əv][lɪv; laɪv][ðem; ðəm] [deɪz] ['əʊvə(r)][ə'gɪn][ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

a	feller	could	sort	of	live	them	days	over	agin	in	a	boy	of	his	own	.
一个	伙计	可以	种类	的	居住	他们	天	超过	再次	在	一个	男生	的	他的	自己的	.

一个人或许可以在自己的儿子身上重活一遍那些日子。

“ ['wɒlɪs] [doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ðæt] [bɔɪ] , ” [ai] [sez] , [sɔːt] [ɒv; əv][mæd][ə'baʊt][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] .

“	Wallace	don't	deserve	that	boy	,	”	I	says	,	sort	of	mad	about	I	don't	know	what	.
“	华莱士	不	应得	那	男生	,	”	我	说道	,	种类	的	疯狂的	关于	我	不	知道	什么	.

“华莱士配不上那个男孩，”我说，有点生气，但我也不知道为什么。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dæd][ɪz] [ðæt] [əʊld] [bʊk] - [wɜːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒlɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ]

“	What	sort	of	a	dad	is	that	old	book	-	worm	of	a	Wallace	for	a	boy
“	什么	种类	的	一个	爸爸	是	那	老的	书	-	蠕虫	的	一个	华莱士	为了	一个	男生

[ðæt] [laɪks] [tuː; tə] [fɪʃ] [laɪk] [ted] [dʌz] ?

that	likes	to	fish	like	Ted	does	?
那	点赞	到	鱼	喜欢	泰德	做	?

“对于像泰德这样喜欢钓鱼的男孩来说，像华莱士这样老书呆子父亲算什么呢？”

[aɪl] [bet] ['wɒlɪs] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪʃ] [pəʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

I'll	bet	Wallace	never	had	a	fish	pole	in	his	hands	since	the	day	he	was
患病的	赌注	华莱士	绝不	有	一个	鱼	极	在	他的	双手	自从	这	天	他	曾是

[bɔːn] .

born	.
出生	.

我敢打赌，华莱士从出生那天起就没摸过鱼竿。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [əˈbaʊt] [ˈfɪʃɪŋ] .
if **I** **had** **a** **boy** **like** **that** **I** **could** **show** **him** **a** **thing** **or** **two** **about** **fishing** **.**
如果 我 有 一个 男生 喜欢 那 我 可以 展示 他 一个 事物 或者 二 关于 钓鱼 .

如果我有个像他那样的儿子，我可以教他一些钓鱼的技巧。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] — ”
If **I** **had** **a** **boy** **like** **that** **—** **”**
如果 我 有 一个 男生 喜欢 那 — ”

如果我有个像那样的儿子——”

“ [lʊk] [ðeə(r)] ! ” [sez] [ˈmɑːrθi] , [ˈsʌd(ə)n] .
“ **Look** **there** **!** **”** **says** **Marthy** **,** **sudden** **.**
“ 看 那里 ! ” 说道 玛蒂 , 突然 .

“看那儿！”马蒂突然说道。

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [ˈeniθɪŋ] [sˈwiːtər] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ?
“ **Did** **you** **ever** **see** **anything** **sweeter** **than** **what** **that** **is** **?**
“ 做过 你 曾经 看 任何事物 更甜 比 什么 那 是 ?

你见过比这更甜蜜的东西吗?

” [ˈəʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [tɛdz] [ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz] - - [əˈraʊnd][ɪn][ðə; ði]
” **Over** **on** **the** **other** **end** **of** **the** **field** **Ted's** **sister** **was** **strayin** **'** **around** **in** **the**
” 超过 在 这 其他 结尾 的 这 场地 泰德的 姐姐 曾是 - - 大约 在 这
[ˈflaʊəz] ,
flowers **,**
花朵 ,

“在田野的另一头，泰德的妹妹正在花丛中闲逛。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl][ˈrəʊzi] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .
her **face** **all** **rosy** **with** **the** **fresh** **air** **.**
她 脸 全部 红润 和 这 新鲜的 空气 .

新鲜空气让她的脸颊变得红润。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] [ɪn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪz] , [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈprɪti] [gɜːl] ,
She **was** **like** **a** **butterfly** **in** **amongst** **the** **butterflies** **,** **a** **mighty** **pretty** **girl** **,**
她 曾是 喜欢 一个 蝴蝶 在 在 这 蝴蝶 , 一个 强大的 漂亮的 女孩 ,

她就像蝴蝶群中的一只蝴蝶，一个非常漂亮的女孩。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ][ˈmʌðə(r)] [lʌvz] [ə; eɪ][gɜːl][best][ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˈmʌðə(r)]
and **just** **the** **age** **when** **a** **mother** **loves** **a** **girl** **best** **and** **when** **a** **mother**
和 只是 这 年龄 什么时候 一个 母亲 爱 一个 女孩 最好的 和 什么时候 一个 母亲
[teɪks] [ðə; ði][məʊst][keə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] .
takes **the** **most** **care** **of** **'** **em** **.**
需要 这 最多 关心 的 - 呃 .

而这正是母亲最爱女儿、最悉心照料女儿的年纪。

[ai][laɪk] [ˈprɪti] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn] [dʌz] ,
I **like** **pretty** **things** **as** **well** **as** **the** **next** **man** **does** **,**
我 喜欢 漂亮的 事物 作为 出色地 作为 这 下一个 男人 做 ,

我和其他人一样喜欢漂亮的东西。

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [gɜːl] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː]
and **I'll** **say** **right** **here** **that** **there** **was** **something** **about** **that** **girl** **that** **made** **me**
和 患病的 说 正确的 这里 那 那里 曾是 某物 关于 那 女孩 那 制成 我
[fiːl] [laɪk][aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)] — [dʒʌst][laɪk][ai] [fiːl] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈprɪti] [rəʊz] ,
feel **like** **I'd** **like** **to** **own** **her** **—** **just** **like** **I** **feel** **about** **a** **real** **pretty** **rose** **,**
感觉 喜欢 ID 喜欢 到 自己的 她 — 只是 喜欢 我 感觉 关于 一个 真实的 漂亮的 玫瑰 ,

我要坦白地说，那个女孩身上有种特质，让我觉得我想拥有她——就像我想拥有一朵真正美丽的玫瑰一样。

[sɔ:t] [ɒv; əv] ['kʌvət] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fər'evə(r)] ,

sort	of	covet	to	keep	it	just	as	it	is	forever	,
种类	的	贪图	到	保持	它	只是	作为	它	是	永远	,

有点渴望永远保持它现在的样子，

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][doʊnt][gɪt] [spɔɪld] ['eni] [wei] .

and	take	care	that	it	don't	git	spoiled	any	way	.
和	拿	关心	那	它	不	git	被宠坏了	任何	方式	.

注意别让它以任何方式变质。

“ [ai] [ges] ['mɪsɪz] . ['wɒlɪs] [doʊnt] ['raɪtli] [ə'pri:ʃieɪt] [meɪ] , ” [sez] ['mɑ:rθi] , ['θɔ:tf(ə)l] - [laɪk] .

“	I	guess	Mrs	.	Wallace	don't	rightly	appreciate	May	,	”	says	Marthy	,	thoughtful	-	like	.
“	我	猜测	太太	.	华莱士	不	没错	欣赏	可能	,	”	说道	玛蒂	,	周到	-	喜欢	.

“我猜华莱士太太并不真正欣赏梅，”玛茜若有所思地说。

“ [ai] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] ['stʌdi] [tu:] [mʌtʃ] .

“	I	thinks	she	makes	her	study	too	much	.
“	我	思考	她	制作	她	学习	也	很多	.

“我觉得她学习压力太大了。”

[wen] [ai][wɒz; wəz] [meɪz] [eɪdʒ][ai][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃɑ:nsiz] [tu:; tə][gɪt][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,

When	I	was	May's	age	I	had	plenty	of	chances	to	git	the	fresh	air	,
什么时候	我	曾是	五月份	年龄	我	有	很多	的	机会	到	git	这	新鲜的	空气	,

我像梅这么大的时候，有很多机会呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd] [jʊd] ['nevə(r)] [si:] [ˌem 'i:]['tɑ:ki:n] - [ʌp]['mju:zɪk] - ['lesnz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

and	you'd	never	see	me	takin	'	up	music	-	lessons	in	the	summer	.
和	你会	绝不	看	我	拿	-	向上	音乐	-	课程	在	这	夏天	.

你绝对不会看到我夏天去上音乐课。

[ai] [spent] [maɪ] [taɪm] ['fi:dɪn] - [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['rʌnɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑ:m] , [ænd; ənd]

I	spent	my	time	feedin	'	the	chickens	and	runnin	'	about	the	farm	,	and
我	花费	我的	时间	饲料	-	这	鸡	和	跑步	-	关于	这	农场	,	和

[ɛn'dʒɔɪɪn] - [laɪf] .

enjoyin	'	life	.
享受	-	生活	.

我把时间都花在喂鸡、在农场里跑来跑去，享受生活上。

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [raɪt] , [ðə; ði] [wei] [g'ɜ:lz][ɪz] [fɔ:st] [ɪn][ðeə(r)] ['stʌdiz] ['naʊədeɪz] .

It	ain't	right	,	the	way	girls	is	forced	in	their	studies	nowadays	.
它	不是	正确的	,	这	方式	女孩们	是	强制	在	他们的	研究	如今	.

现在女孩们被迫学习的方式太不公平了。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][gɜ:l][laɪk] [ðæt] — ”

If	I	had	a	girl	like	that	—	”
如果	我	有	一个	女孩	喜欢	那	—	”

如果我有个那样的女孩——”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] , ['hwʌtɪd][ju:; jʊ][du:; də] ?

“	If	you	had	,	what'd	you	do	?
“	如果	你	有	,	什么	你	做	?

“如果你有那样的机会，你会怎么做？”

” [ai][ɑ:sks] , ['kaɪndli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən]['əʊnli] [lɑ:ft] .

”	I	asks	,	kindly	enough	,	but	the	little	woman	only	laughed	.
”	我	问	,	亲切地	足够的	,	但	这	小的	女士	仅有的	笑了	.

我好声好气地问，但那位小妇人只是笑了笑。

[mɛbi] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:f] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['rekləs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [mait] [seɪ] .

Mebby	her	laugh	was	a	bit	reckless	,	as	you	might	say	.
梅比	她	笑	曾是	一个	少量	鲁莽	,	作为	你	可能	说	.

梅比的笑声或许有点鲁莽，你可以这么说。

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz] ['θɪŋkɪn] - [wɒt] [aɪ'd][duː; də] ?

“	What's	the	use	thinkin	'	what	I'd	do	?
“	是什么	这	使用	思考	-	什么	ID	做	?

“想我会怎么做有什么用呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sez] , ['tɜːrnɪn] - [raʊnd] [tuː; tə][gəʊ] .

”	she	says	,	turnin	'	round	to	go	.
”	她	说道	,	转弯	-	圆形的	到	去	.

她说着，转身要走。

[ðeə(r)]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [ðen] ,

There	didn't	seem	to	be	nothing	special	for	me	to	say	right	then	,
那里	没有	似乎	到	是	没有什么	特别的	为了	我	到	说	正确的	然后	,

当时我似乎没什么特别要说的话。

[səʊ][aɪ][dʒʌst][pʊt][maɪ][ɑːm] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒn] .

so	I	just	put	my	arm	around	her	,	and	we	went	on	.
所以	我	只是	放	我的	手臂	大约	她	,	和	我们	去	在	.

于是我搂住她的肩膀，我们就继续往前走了。

[wiː; wi][wɒz; wəz] [plʌm] ['taɪəd][aʊt] [wen] [wiː; wi][gɒt] [həʊm] ,

We	was	plumb	tired	out	when	we	got	home	,
我们	曾是	垂直	疲劳的	出去	什么时候	我们	得到	家	,

我们到家的时候累得筋疲力尽。

[ænd; ənd] [mɛbi] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl]['kwaɪət][æt; ət]['dɪnə(r)] .

and	mebby	that	is	why	we	was	more	than	usual	quiet	at	dinner	.
和	梅比	那	是	为什么	我们	曾是	更多的	比	通常	安静的	在	晚餐	.

也许这就是为什么我们晚餐时比平时安静的原因吧。

[aɪ][ʃʊə(r)] ['wʌznt] [krɒs] ,

I	sure	wasn't	cross	,
我	当然	不是	叉	,

我当时当然没有生气。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['aʊə(r)] [deɪ] ['hædnt] [p'ænd] [aʊt][æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz] [wɪd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

but	somehow	our	day	hadn't	panned	out	as	satisfactory	as	we'd	thought	it
但	不知何故	我们的	天	之前没有	平铺	出去	作为	令人满意的	作为	我们会	想法	它

[wʊd] ,

would	,
会	,

但不知为何，我们今天过得并不像预想的那样令人满意。

[ænd; ənd] [mɛbi] [ðə; ði]['kraɪɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪlkɪnz] - [njuː]['beɪbi][gɒt][ɒn][maɪ] [nɜːvz] , [wiː; wi] ['biːɪŋ]

and	mebby	the	cryin	'	of	the	Wilkins	'	new	baby	got	on	my	nerves	,	we	being
和	梅比	这	哭泣	-	的	这	威尔金斯	-	新的	婴儿	得到	在	我的	神经	,	我们	存在

['taɪəd] .

tired	.
疲劳的	.

也许威尔金斯家新生儿的哭声让我心烦意乱，我们当时也很累。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd] [wen] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃeəz]

I	was	glad	when	dinner	was	over	and	we	could	take	our	chairs
我	曾是	高兴的	什么时候	晚餐	曾是	超过	和	我们	可以	拿	我们的	椅子

[ænd; ənd][gəʊ][aʊt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

and	go	out	on	the	porch	.
和	去	出去	在	这	门廊	.

晚饭结束后，我很高兴我们可以搬椅子到门廊上去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [naɪt] — [stɪl] , [ænd; ənd] - [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

It	was	a	fine	night	—	still	,	and	ca'm	as	you	please	.
它	曾是	一个	美好的	夜晚	—	仍然	,	和	-	作为	你	请	.

这是一个美好的夜晚——平静而宁静，随你而至。

[ðə; ði]['əʊnli] [nɔɪz] , [nɒt]['kaʊntɪn] - [ðə; ði]['kraɪɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪlkɪnz] - [kɪd] ,

The	only	noise	,	not	countin	'	the	cryin	'	of	the	Wilkins	'	kid	,
这	仅有的	噪音	,	不是	计数	-	这	哭泣	-	的	这	威尔金斯	-	孩子	,

除了威尔金斯家孩子的哭声之外，唯一的噪音是

[wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læfɪn] - [ænd; ənd]['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['aʊə(r)][end]

was	the	sounds	of	the	laughin	'	and	chatter	of	the	children	in	our	end
曾是	这	声音	的	这	笑	-	和	喋喋不休	的	这	孩子们	在	我们的	结尾

[ɒv; əv] [taʊn] .

of	town	.
的	镇	.

那是我们镇子这头孩子们的笑声和说话声。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['ləʊnsəm] .

But	I	was	lonesome	.
但	我	曾是	寂寞	.

但我感到孤独。

[aɪ][kænt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][felt] ,

I	can't	speak	for	the	little	woman	,	how	she	felt	,
我	不能	说话	为了	这	小的	女士	,	如何	她	毛毡	,

我无法替那位小妇人说说她的感受。

[bʌt; bət][aɪ][felt] ['ləʊnsəm] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [tuː] .

but	I	felt	lonesome	—	and	her	right	there	beside	me	,	too	.
但	我	毛毡	寂寞	—	和	她	正确的	那里	旁	我	,	也	.

但我感到孤独——即使她就在我身边。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['hemɪŋweɪ] ['tʃɪldrən] ,

Across	the	street	we	could	see	the	two	Hemingway	children	,
穿过	这	街道	我们	可以	看	这	二	海明威	孩子们	,

街对面我们可以看到海明威的两个孩子，

[huː] [hæd; həd] [kəuks] [æn; ən]['ekstrə][hɑːf]['aʊə(r)][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kʌm]

who	had	coaxed	an	extra	half	hour	to	wait	for	their	father	to	come
WHO	有	哄骗	一个	额外的	一半	小时	到	等待	为了	他们的	父亲	到	来

[həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

home	before	they	went	to	bed	.
家	前	他们	去	到	床	.

他们哄着爸爸多等半个小时，等他回家后再睡觉。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [hedz] [bent]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['tʌmblə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [tuː] ['faɪrˌflaɪz][ɪn]

They	had	their	heads	bent	over	a	tumbler	that	they	had	caught	two	fireflies	in
他们	有	他们的	头部	弯曲	超过	一个	不倒翁	那	他们	有	捕捉	二	萤火虫	在

,

,

,

他们低着头，盯着一个玻璃杯，里面装着两只萤火虫。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['mɪsɪz] . ['hemɪŋweɪ] [wɒz; wəz]['rɑːkɪn] - [ðə; ði] ['sliːpi] ['beɪbi] .

and	on	the	porch	Mrs	.	Hemingway	was	rockin	'	the	sleepy	baby	.
和	在	这	门廊	太太	.	海明威	曾是	摇滚	-	这	困	婴儿	.

在门廊上，海明威太太正摇着昏昏欲睡的婴儿。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] ['hɛmɪŋˌweɪz] ['wɪs(ə)l] — [hiː; hi][kænt] ['wɪs(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][laɪks][tuː; tə] —

Then	we	heard	Hemingway's	whistle	—	he	can't	whistle	,	but	he	likes	to	—
然后	我们	听到	海明威的	哨	—	他	不能	哨	,	但	他	点赞	到	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [drɒpt] [ðə; ði]['tʌmblə(r)] ,

and	the	two	children	dropped	the	tumbler	,
和	这	二	孩子们	掉落	这	不倒翁	,

然后我们听到了海明威的口哨声——他不会吹口哨，但他喜欢吹——两个孩子手里的玻璃杯掉在了地上。

[ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

and	**run**	**to**	**the**	**gate**	**,**	**and**	**then**	**there**	**was**	**a**	**rush**	**,**
和	跑步	到	这	门	,	和	然后	那里	曾是	一个	匆忙	,

然后跑到大门口，接着就发生了一阵骚动。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] ['hemɪŋweɪ] [kidz] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ,

and	**a**	**mingling**	**up**	**of**	**Hemingway**	**kids**	**and**	**father**	**,**
和	一个	混杂	向上	的	海明威	孩子们	和	父亲	,

海明威的孩子们和他的父亲混在一起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sliːpi] ['beɪbi] [slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ɪts] [mɑːz] [læp] [ænd; ənd] [stʊd] ,

and	**the**	**sleepy**	**baby**	**slid**	**down**	**from**	**its**	**ma's**	**lap**	**and**	**stood**	**,**
和	这	困	婴儿	滑行	向下	从	它是	妈的	膝	和	站立	,

昏昏欲睡的婴儿从妈妈的腿上滑下来，站了起来。

[ʌn'stedi] [bʌt; bət] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [gɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [ɑːmz] [held] [aʊt] .

unsteady	**but**	**tryin**	**'**	**to**	**git**	**in**	**the**	**kissing**	**,**	**with**	**its**	**arms**	**held**	**out**	**.**
不稳定	但	尝试	-	到	git	在	这	接吻	,	和	它是	武器	握住	出去	.

虽然摇摇晃晃，但它还是努力地想要亲吻，张开双臂。

['hæpi] ?

Happy	**?**
快乐的	?

快乐的?

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ai] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

I	**turned**	**to**	**the**	**little**	**woman**	**,**	**and**	**I**	**looked**	**straight**	**at**	**her**	**.**
我	转向	到	这	小的	女士	,	和	我	看起来	直的	在	她	.

我转过身，看向那个矮个子女人，直直地盯着她。

['sʌmhaʊ] [ai] [njuː] [ðæt] [naʊ] , [ɪf] ['evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də]

Somehow	**I**	**knew**	**that**	**now**	**,**	**if**	**ever**	**,**	**was**	**a**	**time**	**for**	**me**	**to**	**do**
不知何故	我	知道	那	现在	,	如果	曾经	,	曾是	一个	时间	为了	我	到	做

[sʌm; səm] ['tʃɪərɪŋ] - [ʌp] .

some	**cheering**	**-**	**up**	**.**
一些	欢呼	-	向上	.

不知怎的，我感觉现在就是我应该去鼓励他们的时候了。

“ [wel] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ” [ai] [sez] , ['tʃɪəf(ə)l] - [laɪk] ,

“	**Well**	**,**	**little**	**woman**	**,**	**”**	**I**	**says**	**,**	**cheerful**	**-**	**like**	**,**
“	出色地	,	小的	女士	,	”	我	说道	,	快乐	-	喜欢	,

“嗯，小妇人，”我愉快地说。

“ [wiː; wi] [doʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kidz] [tuː; tə] ['bəʊlstə(r)] [ʌp] ['aʊə(r)] [lʌv] , [duː; də] [wiː; wi] ?

“	**we**	**don't**	**need**	**a**	**lot**	**of**	**kids**	**to**	**bolster**	**up**	**our**	**love**	**,**	**do**	**we**	**?**
“	我们	不	需要	一个	很多	的	孩子们	到	支撑	向上	我们的	爱	,	做	我们	?

“我们不需要很多孩子来增进我们的爱，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [maɪ] [hænd] [ə; eɪ] [spft] [skwiːz] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

”	**She**	**gave**	**my**	**hand**	**a**	**soft**	**squeeze**	**in**	**reply**	**.**
”	她	给予	我的	手	一个	柔软的	挤	在	回复	.

她轻轻地捏了捏我的手作为回应。

“ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [gaʊn] — [ðæt] [sɪlk] [gaʊn] , ” [ai] [sez] , ['geɪli] .

“	**And**	**about**	**that**	**gown**	**—**	**that**	**silk**	**gown**	**,**	**”**	**I**	**says**	**,**	**gaily**	**.**
“	和	关于	那	袍	—	那	丝绸	袍	,	”	我	说道	,	兴高采烈地	.

“还有那件礼服——那件丝绸礼服，”我兴高采烈地说。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] ['kʌlə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [jet] ?

“	**Have**	**you**	**decided**	**what**	**color**	**it**	**is**	**to**	**be**	**yet**	**?**
“	有	你	决定	什么	颜色	它	是	到	是	然而	?

你决定好自己要是什么颜色了吗?

“ [woʊnt][juː; jʊ][biː; bi][faɪn] !
“	Won't	you	be	fine	!
”	惯于	你	是	美好的	!

“你不会没事的吧！”

[wen] [ai] [θɪŋk] [haʊ] [faɪn] [jʊl] [lʊk] , [aɪm][glæd][wiː; wi] ['hævnt] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] —
When	I	think	how	fine	you'll	look	,	I'm	glad	we	haven't	no	children	to	—
什么时候	我	思考	如何	美好的	你会	看	,	我是	高兴的	我们	还没有	不	孩子们	到	—

想到你以后会多么漂亮，我就庆幸我们没有孩子——

” [dʒʌst] [ðen] [ðem; ðəm] ['hɛmɪŋˌweɪz] [went] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [həʊl] [end][pv; əv] [taʊn]
”	Just	then	them	Hemingways	went	inside	,	and	our	whole	end	of	town
”	只是	然后	他们	海明威	去	里面	,	和	我们的	所有的	结尾	的	镇

[wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] .
was	quiet	,	and	lonesome	.
曾是	安静的	,	和	寂寞	.

“就在这时，海明威一家进了屋，我们这片城区顿时安静下来，一片寂静。”

['mɑːrθi] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ai] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,
Marthy	didn't	answer	,	and	when	I	lifted	up	her	face	to	kiss	her	,
玛蒂	没有	回答	,	和	什么时候	我	抬起	向上	她	脸	到	吻	她	,

[wɒt] [d'juː] [θɪŋk] ?
what	d'you	think	?
什么	你	思考	?

玛蒂没有回答，当我抬起她的脸吻她时，你觉得怎么样?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kraɪɪn] - !
She	was	cryin	'	!
她	曾是	哭泣	-	!

她哭了!

[ˌaɪ 'aɪ] .
II	.
二	.

二、

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
WHEN	SHE	CAME
什么时候	她	来了

她来的时候

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[fɔː(r)][ðə; ði][kɪd] [kʌm] ,
fore	the	kid	come	,
前	这	孩子	来	,

在孩子来之前，

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mɑːrθi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [naɪts] ['telɪn] - [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː]
me	and	Marthy	used	to	sit	up	nights	tellin	'	each	other	how	much	we'd	like	it
我	和	玛蒂	用过的	到	坐	向上	夜晚	告诉	-	每个	其他	如何	很多	我们会	喜欢	它

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .
if	she	turned	out	to	be	a	boy	.
如果	她	转向	出去	到	是	一个	男生	.

我和玛茜以前常常熬夜聊天，互相倾诉如果她是个男孩我们会多么高兴。

[ai] [sed] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai] [noʊd] [ðæt] [wɒz; wəz][naɪs] [ə'baʊt] [bɔɪz] ,
I	said	everything	that	I	knowed	that	was	nice	about	boys	,
我	说	一切	那	我	已知	那	曾是	好的	关于	男孩们	,

我把我知道的关于男孩的所有美好品质都说了出来。

[ænd; ənd] ['drɔ:d] [ɒn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['mɑ:rθi]
and 和 **drawed** 绘制 **on** 在 **my** 我的 **imagination** 想像力 **for** 为了 **what** 什么 **I** 我 **didn't** 没有 **know** 知道 **,** , **and** 和 **Marthy** 玛蒂
[spəʊk] [ðə; ði] [seɪm] ;
spoke 辐 **the** 这 **same** 相同的 **;** ;

我发挥想象力去理解我不知道的事情，玛茜也说了同样的话；

[səʊ][aɪ] [kən'vɪnst] ['mɑ:rθi] , ['θʌrə] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi]['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
so 所以 **I** 我 **convinced** 确信 **Marthy** 玛蒂 **,** , **thorough** 彻底 **,** , **that** 那 **I** 我 **would** 会 **be** 是 **terrible** 糟糕的 **disappointed** 失望的 **if** 如果 **it** 它
['wʌznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
wasn't 不是 **a** 一个 **boy** 男生 **,** ,

所以我锲而不舍地说服了玛茜，如果不是个男孩我会非常失望。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [li:v] [ˌem 'i:][nəʊ] [daut] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)]['hæŋkərɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi]
and 和 **she** 她 **didn't** 没有 **leave** 离开 **me** 我 **no** 不 **doubts** 疑虑 **about** 关于 **her** 她 **hankerin** 汉克林 **'** - **for** 为了 **a** 一个 **baby** 婴儿
[ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [sekt] .
of 的 **the** 这 **male** 男性 **sect** 教派 **.** .

她毫不掩饰自己想要一个男性孩子（或儿子）的渴望。

[kɔ:s] [wi:; wi][wɒz; wəz][bəuθ]['traɪɪn] - [tu:; tə][skweə(r)] [ɑ:'selvz] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ]
Course 课程 **we** 我们 **was** 曾是 **both** 两个都 **tryin** 尝试 **'** - **to** 到 **square** 正方形 **ourselves** 我们自己 **in** 在 **case** 案件 **it** 它 **should** 应该 **be** 是 **a** 一个 **boy** 男生
.
:
.

当然，我们俩都在努力让自己安心，以防万一是个男孩。

[kʌm] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , [wi:; wi][wɒz; wəz][bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es]['tɪk(ə)ld][tu:; tə] [deθ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
Come 来 **to** 到 **find** 寻找 **out** 出去 **,** , **we** 我们 **was** 曾是 **both** 两个都 **of** 的 **us** 我们 **tickled** 挠痒 **to** 到 **death** 死亡 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是
[ə; eɪ][gɜ:l] .
a 一个 **girl** 女孩 **.** .

结果发现是个女孩，我们俩都高兴极了。

[wɪd] [tɔ:kt] ['əʊvə(r)] [bɔɪz] - [nems] [baɪ][ðə; ði] ['bʊʃl] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] - [set]
We'd 我们会 **talked** 谈话 **over** 超过 **boys** 男孩们 **'** - **names** 姓名 **by** 经过 **the** 这 **bushel** 蒲式耳 **without** 没有 **ever** 曾经 **coming** 未来 **to** 到 **a** 一个 **dead** 死的 **-** - **set** 放
[tʃɔɪs] ,
choice 选择 **,** ,

我们讨论过无数个男孩的名字，却始终没有定论。

[bʌt; bət][wi:; wi][məʊst]['ɔ:lweɪz] [skwi:zd] [ɪn] ['sʌmweə(r)] , [sɔ:t] [ɒv; əv][əˌpɒlə'dʒetɪk] ,
but 但 **we** 我们 **most** 最多 **always** 总是 **squeezed** 挤压 **in** 在 **somewhere** 某处 **,** , **sort** 种类 **of** 的 **apologetic** 道歉的 **,** ,

但我们总是会勉强挤进某个地方，带着几分歉意。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][gɜ:l] [wɪd] [hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]
a 一个 **remark** 评论 **that** 那 **if** 如果 **it** 它 **should** 应该 **happen** 发生 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **girl** 女孩 **we'd** 我们会 **have** 有 **to** 到 **call** 称呼 **it** 它
['i:dɪθ] [el] . ,
Edith 伊迪丝 **L** L **.** . **,** ,

有人说，如果碰巧是个女孩，我们就得叫她伊迪丝·L。

['ɑːftə(r)][ɪts] ['grænmʌðə(r)] .

after	its	grandmother	.
后	它是	祖母	.

以它的祖母命名。

['sʌmhaʊ] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt]

Somehow	,	as	I	look	back	on	it	,	it	seems	as	if	I'd	never	thought	of	that
不知何故	,	作为	我	看	后退	在	它	,	它	似乎	作为	如果	ID	绝不	想法	的	那

[kɪd] ,

kid	,
孩子	,

现在回想起来，我好像从来没想过那个孩子。

[æt; ət]['eni] [taɪm] , [ɪk'sept] [æz; əz] ['iːdɪθ] [el] . ['kjʊəriəs] [haʊ] [fəʊks] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [fuːl] [ðeə'selvz] [ðæt]

at	any	time	,	except	as	Edith	L	.	Curious	how	folks	will	try	to	fool	theirselves	that
在	任何	时间	,	除了	作为	伊迪丝	L	.	好奇的	如何	各位	将要	尝试	到	傻子	他们自己	那

[wei] .

way	.
方式	.

除了伊迪丝·L之外，任何时候都如此。真好奇人们会如何用这种方式自欺欺人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [ə'keɪʒ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd][dɒk] ['wʊlfərt] [ɪn] ,

When	it	come	to	the	auspicious	occasion	we	had	Doc	Wolfert	in	,
什么时候	它	来	到	这	吉祥	场合	我们	有	医生	沃尔弗特	在	,

在那次意义非凡的场合，我们请来了沃尔弗特医生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][dɒk][ɪn]['aʊə(r)][end][ɒv; əv] [taʊn] .

because	he	was	the	only	doc	in	our	end	of	town	.
因为	他	曾是	这	仅有的	文档	在	我们的	结尾	的	镇	.

因为他是我们这片区域唯一的医生。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kweɪnt][əʊld][bəʊn] - ['setə(r)] .

He	certainly	was	a	quaint	old	bone	-	setter	.
他	当然	曾是	一个	古雅	老的	骨	-	塞特	.

他确实是一位古怪的老接骨师。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi] [tʊk] ['mɔːfiːn] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]

Some	said	he	took	morphine	on	the	sly	,	and	some	said	it	was	just
一些	说	他	采取	吗啡	在	这	狡猾	,	和	一些	说	它	曾是	只是

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['mænə(r)] ,

his	natural	manner	,
他的	自然的	方式	,

有人说他偷偷服用吗啡，也有人说这只是他的习惯。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃɪftiɪst] - [aɪd] ['medɪk][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

but	he	was	the	shiftiest	-	eyed	medic	you	ever	saw	.
但	他	曾是	这	最狡猾的	-	眼睛	医护人员	你	曾经	锯	.

但他却是你见过的眼神最闪烁不定的医护人员。

[nəʊ][mæn]['lɪvɪn] - ['evə(r)][gɒt][hɪm][tuː; tə] [seɪ]

No	man	livin	'	ever	got	him	to	say
不	男人	生活	-	曾经	得到	他	到	说

没有一个活着的人能让他说出这句话。

[pleɪn] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] .

plain	yes	or	no	.
清楚的	是的	或者	不	.

简单的"是"或"否"。

[id] [wɔːk] [ɔːl] - [raʊnd] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] [wɜːdz] , [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['stɛpɪn] - [ɒn]

He'd	walk	all	'	round	them	little	words	,	like	he	was	afraid	of	steppin	'	on
他会	走	全部	-	圆形的	他们	小的	字	,	喜欢	他	曾是	害怕的	的	踏脚石	-	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他会绕着那些小字走来走去，好像生怕踩到它们似的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæb] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [pə'hæps] [ænd; ənd] [pɑːsəbliːz] , [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [slɪk]

and	his	gab	was	full	of	perhapses	and	possiblys	,	and	similar	slick
和	他的	瞎扯	曾是	满的	的	或许	和	可能	,	和	相似的	光滑

[saɪd] - ['trækəz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

side	-	trackers	of	knowledge	.
边	-	追踪器	的	知识	.

他的话语中充满了“也许”、“可能”以及类似的巧妙的、引人深思的知识转移。

[aɪ] [hæd; həd] [fɪgɚd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [ɔː'spɪʃəs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tɜːnd] [ʌp] [aɪ'd] [kliːn] [aʊt]

I	had	figgered	that	when	the	aforesaid	auspicious	occasion	turned	up	I'd	clean	out
我	有	计算	那	什么时候	这	上述	吉祥	场合	转向	向上	ID	干净的	出去

[tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [θɪŋz] [gɒt] [səʊ] [aɪ'd] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ;

to	the	woods	until	things	got	so	I'd	be	useful	as	well	as	ornamental	;
到	这	树林	直到	事物	得到	所以	ID	是	有用	作为	出色地	作为	装饰	;

我曾想过，当上述吉日到来时，我就到树林里去，直到一切都好起来，这样我既能派上用场，又能成为装饰品；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃəʊ] - [daʊn] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] .

but	when	it	come	to	a	show	-	down	,	I	couldn't	.
但	什么时候	它	来	到	一个	展示	-	向下	,	我	不能	.

但真到了决一死战的时候，我却做不到。

['fɑːðɪst] [ə'weɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] .

Farthest	away	I	could	git	was	the	front	porch	.
最远	离开	我	可以	git	曾是	这	正面	门廊	.

我能到达的最远的地方是前廊。

[aɪ] [dʌn] [maɪ] [gʊd] ['twentɪ] [maɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ðæt] [deɪ] , [aɪl] [bet] ,

I	done	my	good	twenty	miles	on	the	porch	that	day	,	I'll	bet	,
我	完毕	我的	好的	二十	英里	在	这	门廊	那	天	,	患病的	赌注	,

我敢打赌，那天我在门廊上走了足足二十英里。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ænd; ənd] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [taɪm] [sɪns] [ðen] ,

and	whenever	I've	had	a	trial	and	tribulation	time	since	then	,
和	每当	我已经	有	一个	审判	和	苦难	时间	自从	然后	,

从那以后，每当我遇到困难和磨难时，

[aɪ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] [sɪksθ] [bɔːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔːtʃ] [skwiːk] .

I	can	hear	the	sixth	board	from	the	south	end	of	that	porch	squeak	.
我	能	听到	这	第六	木板	从	这	南	结尾	的	那	门廊	吱	.

我能听到门廊南端第六块木板发出吱吱声。

[aɪ] [wɒz; wəz] [wɑːkɪn] - [ɒn] [ðə; ði] ['levə(l)] , [bʌt; bət] [maɪ] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪn] - [hɪlz] [ænd; ənd] [koʊstɪn]

I	was	walkin	'	on	the	level	,	but	my	spirits	was	climbin	'	hills	and	coastin
我	曾是	步行	-	在	这	等级	,	但	我的	烈酒	曾是	攀岩	-	丘陵	和	海岸

- ['ɪntuː] ['væliz] .

'	into	valleys	.
-	进入	山谷	.

我行走在平坦的地面上，但我的灵魂却在攀爬山丘，滑入山谷。

[fɜːst] ['mɪnɪt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['stɪkɪn] - [aʊt] [maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [ɔːl] - ['faɪəd] [grænd]

First	minute	I	would	be	stickin	'	out	my	chest	and	thinkin	'	how	all	-	fired	grand
第一的	分钟	我	会	是	粘	-	出去	我的	胸部	和	思考	-	如何	全部	-	被解雇	盛大

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dædi] ,

it	would	be	to	be	a	daddy	,
它	会	是	到	是	一个	爸爸	,

第一分钟我就会挺起胸膛，想着当爸爸该有多么棒啊！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [aɪ'd] [keɪv] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [frɒst] - ['bɪtn] [skwɒʃ] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [haʊ]

and	the	next	minute	I'd	cave	in	like	a	frost	-	bitten	squash	and	wonder	how
和	这	下一个	分钟	ID	洞穴	在	喜欢	一个	霜	-	被咬	壁球	和	想知道	如何

[ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] [aɪ'd] ['evə(r)] [dræg] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] - [mæn] .

in	creation	I'd	ever	drag	along	as	a	widow	-	man	.
在	创建	ID	曾经	拖	沿着	作为	一个	寡妇	-	男人	.

下一分钟，我就会像被冻伤的南瓜一样瘫倒在地，纳闷自己究竟是如何熬过这段日子，成为一个鳏夫的。

[wʌn] ['mɪnɪt] [aɪ'd] [siː] [maɪ'self] [skaɪ] - ['hutɪn] - [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [kɪd] [ɒn] [maɪ] [ɑːm] ,

One	minute	I'd	see	myself	sky	-	hootin	'	round	with	a	fine	kid	on	my	arm	,
一	分钟	ID	看	我	天空	-	胡丁	-	圆形的	和	一个	美好的	孩子	在	我的	手臂	,

前一秒我还会看到自己搂着个漂亮姑娘在空中翱翔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [aɪ'd] [siː] [maɪ'self] [ə'ləʊn] , [wɪð] ['mɑːrθi] [gɒn] .

and	the	next	I'd	see	myself	alone	,	with	Marthy	gone	.
和	这	下一个	ID	看	我	独自的	,	和	玛蒂	已消失	.

然后下一秒，我就发现自己孤身一人，玛茜不见了。

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hjuːmərɪst] [mæn] ,

I've	got	the	reputation	around	here	of	being	a	humorist	man	,
我已经	得到	这	名声	大约	这里	的	存在	一个	幽默家	男人	,

我在这里以幽默著称。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [nəʊ] ['fʌni] ['seɪɪŋz] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [deɪ] , [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .

but	I	didn't	say	no	funny	sayings	to	myself	that	day	,	that	I	can	remember	.
但	我	没有	说	不	有趣的	谚语	到	我	那	天	,	那	我	能	记住	.

但我记得那天我并没有对自己说任何有趣的话。

[aɪ] [hæd; həd] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [kəʊld] [swets] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,

I	had	fever	,	and	cold	sweats	,	and	double	contraction	of	the	heart	,
我	有	发烧	,	和	寒冷的	汗水	,	和	双倍的	收缩	的	这	心	,

我发烧、盗汗，而且心脏有两次剧烈跳动。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɑːrθi] ,

and	whenever	I	thought	of	Marthy	,
和	每当	我	想法	的	玛蒂	,

每当我想起玛蒂，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['diːsnt] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ'd] ['evə(r)] [dʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

I	couldn't	think	of	a	decent	thing	that	I'd	ever	done	to	her	.
我	不能	思考	的	一个	体面的	事物	那	ID	曾经	完毕	到	她	.

我实在想不出我曾经对她做过什么好事。

[aɪ] [felt] [aɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːnəri] ,

I	felt	I	was	an	ornery	,
我	毛毡	我	曾是	一个	脾气暴躁	,

我觉得自己很固执，

['ləʊˌdaʊn] ['krɪtə(r)] — [wɪtʃ] [aɪ] [eɪnt] — [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] ['mɑːrθi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɒtləs] ['eɪndʒl] —

lowdown	critter	—	which	I	ain't	—	and	I	saw	Marthy	as	a	spotless	angel	—
低调	小动物	—	哪个	我	不是	—	和	我	锯	玛蒂	作为	一个	一尘不染	天使	—

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['naɪðə(r)] .

which	she	ain't	neither	.
哪个	她	不是	两者都不	.

我可不是那种卑鄙无耻的人——而我把玛茜看作一个完美无瑕的天使——但她也不是。

[ʃiːz] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['ɜːθli] [ɔːl] [θruː] , [ænd; ənd] ['maɪti] [gʊd] [ɜːθ] [æt; ət] [ðæt] .
She's woman and earthly all through , and mighty good earth at that .
她是 女士 和 尘世的 全部 通过 , 和 强大的 好的 地球 在 那 .

她彻头彻尾是个女人，是个地道的凡人，而且是个非常善良的凡人。

['mɑːrθi] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]
Marthy never knew what a good chance she lost of being considered a
玛蒂 绝不 知道 什么 一个 好的 机会 她 丢失的 的 存在 经过考虑的 一个
[seɪnt] ,
perfectionated saint ,
完美 圣 ,

玛蒂永远不会知道，她错失了被视为完美圣人的绝佳机会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
but she missed the chance .
但 她 错过 这 机会 .

但她错失了机会。

[dʒʌst][ə'baʊt] [wen] [aɪ'd]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv]['evə(r)] ['siːɪn] - ['mɑːrθi] [ə'laɪv] [ə'gen] ,
Just about when I'd given up all hopes of ever seein ' Marthy alive again ,
只是 关于 什么时候 ID 给定 向上 全部 希望 的 曾经 看到 - 玛蒂 活 再次 ,

就在我几乎放弃再次见到玛茜的希望的时候，

['mɪsɪz] . ['mɜːfi] , ([huː] [wɪd] [gɒt][ɪn][tuː; tə] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɪv] [ðə; ði][kɪd] [ɪts] [fɜːst] ['tɔɪlət] ,
Mrs . Murphy , (who we'd got in to sort of give the kid its first toilet ,
太太 . 墨菲 , (WHO 我们会 得到 在 到 种类 的 给 这 孩子 它是第一的 洗手间 ,

墨菲太太（我们请她来给孩子上第一个厕所）

[ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [primp] [ɒn]
it not being expected to be far enough advanced to do much primping on
它 不是 存在 预期的 到 是 远的 足够的 先进的 到 做 很多 梳妆打扮 在
[ɪts] [əʊn] [ə'kaʊnt] [raɪt] [æt; ət] [fɜːst]) [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [reɪ] [ɒv; əv]
its own account right at first) come to the door like a blessed ray of
它是 自己的 帐户 正确的 在 第一的) 来 到 这 门 喜欢 一个 蒙福 射线 的
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

（因为它一开始并不指望它能先进到足以自行完成很多修饰工作）它像一缕温暖的阳光一样来到门口，

[ænd; ənd] ['pəːkəleit] [aʊt][ə; eɪ][smaɪl][æt; ət][ˌem 'iː] .
and percolated out a smile at me .
和 渗滤 出去 一个 微笑 在 我 .

然后对我露出了一个微笑。

['luːni] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,
Loony as I was ,
疯子 作为 我 曾是 ,

尽管我当时疯疯癫癫的，

[ai][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [left][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['smaɪlɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
I had sense enough left to know that she wasn't smilin ' at me for
我 有 感觉 足够的 左边 到 知道 那 她 不是 微笑 - 在 我 为了
[flɜː'teɪʃn] ,
flirtation ,
调情 ,

我当时还算有点理智，知道她对我微笑并不是为了跟我调情。

[nɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

nor	because	she	had	a	smile	that	she	didn't	know	what	to	do	with
也不	因为	她	有	一个	微笑	那	她	没有	知道	什么	到	做	和

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	so	was	passing	it	out	to	me	,
和	所以	曾是	通过	它	出去	到	我	,

也不是因为她不知道该如何表达自己的笑容，所以才把笑容传递给我。

[laɪk][ə; eɪ][hænd] - [aʊt] , [dʒʌst][tuː; tə][gɪt][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

like	a	hand	-	out	,	just	to	git	rid	of	it	.
喜欢	一个	手	-	出去	,	只是	到	git	摆脱	的	它	.

就像施舍一样，只是为了摆脱它。

[ai] [kə'nektɪd] [ðæt] [smaɪl] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

I	connected	that	smile	with	other	things	.
我	连接	那	微笑	和	其他	事物	.

我把那个笑容和其他事情联系起来了。

[ai] [noʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][ˌem 'iː] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['desələt] ['wɪdəʊ] - [hʊd] , [ɔː(r)] ['wɪdəʊ]

I	knowed	she	was	smiling	me	back	from	a	desolate	widow	-	hood	,	or	widow
我	已知	她	曾是	微笑	我	后退	从	一个	荒凉	寡妇	-	兜帽	,	或者	寡妇

- [mæn] - [hʊd] ,

-	man	-	hood	,
-	男人	-	兜帽	,

我知道她是在用微笑回应我那孤独的寡妇身份，或者说，是丧偶男人的身份。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ðiː] [raɪt] [wɜːd] [ɪz] .

or	whatever	the	right	word	is	.
或者	任何	这	正确的	单词	是	.

或者用任何合适的词来形容。

[ai] [nəʊ] [ðə; ðiː] [raɪt] [wɜːd] , [bʌt; bət] [ɪts] [gɒt][ˌmɪs'leɪd] .

I	know	the	right	word	,	but	it's	got	mislaid	.
我	知道	这	正确的	单词	,	但	它是	得到	遗失	.

我知道正确的词，但是找不到了。

[θæŋk] [ðə; ðiː] [stɑːz] [aɪ] [eɪnt] ['evə(r)][hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp]['nevə(r)]

Thank	the	stars	I	ain't	ever	had	no	use	for	it	,	and	I	hope	never
感谢	这	明星	我	不是	曾经	有	不	使用	为了	它	,	和	我	希望	绝不

[tuː; tə][hæv; həv] .

to	have	.
到	有	.

谢天谢地我从来没用过它，也希望永远用不上。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['evri] [mæn] [fiːlz] [laɪk][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][wɑːkɪn] - [ðæt] [pɔːtʃ] .

But	I	guess	every	man	feels	like	I	did	when	I	was	walkin	'	that	porch	.
但	我	猜测	每一个	男人	感觉	喜欢	我	做过	什么时候	我	曾是	步行	-	那	门廊	.

但我猜每个男人当时走在门廊上时，都会有和我一样的感觉。

[wen] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ðiː][dɔː(r)][ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] ,

When	they	shut	the	door	on	him	,	and	turn	him	out	,
什么时候	他们	关闭	这	门	在	他	,	和	转动	他	出去	,

当他们把他关上门，赶出去的时候，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl][hɪm] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [hɪm] ,

and	tell	him	they	will	call	him	when	they	want	him	,
和	告诉	他	他们	将要	称呼	他	什么时候	他们	想	他	,

并告诉他，他们需要他的时候会打电话给他。

[hiːz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] - [mæn] [raɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ænd; ənd] [fiːlz] [səʊ] .

he's	a	widow	-	man	right	from	that	moment	and	feels	so	.
他是	一个	寡妇	-	男人	正确的	从	那	片刻	和	感觉	所以	.

从那一刻起，他就成了鳏夫，而且他自己也这么认为。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [seɪ] [ɔːlz] ['dɔɪɪn] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi]

And	when	they	call	him	in	and	say	all's	doin	'	as	well	as	could	be
和	什么时候	他们	称呼	他	在	和	说	一切	做	-	作为	出色地	作为	可以	是

[ɪk'spektɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

expected	under	the	circumstances	,
预期的	在下面	这	情况	,

当他们把他叫过来，说一切都还算顺利的时候，

[raɪt] [ðen] [hiː; hi] [fiːlz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,

right	then	he	feels	like	his	wife	had	rose	from	the	dead	,
正确的	然后	他	感觉	喜欢	他的	妻子	有	玫瑰	从	这	死的	,

那一刻，他感觉妻子仿佛死而复生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [ə'gen] .

and	he	becomes	a	married	man	again	.
和	他	变成	一个	已婚	男人	再次	.

他又结婚了。

[aɪ] [felt] [səʊ] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [aɪm] [ə; eɪ] ['speʃəli] ['fænsi] ['fiːlə(r)] .

I	felt	so	,	anyhow	,	and	I	don't	know	as	I'm	a	specially	fancy	feeler	.
我	毛毡	所以	,	无论如何	,	和	我	不	知道	作为	我是	一个	特别	想要	触角	.

反正我是这么觉得的，我也不知道为什么，因为我是一个特别善于感知事物的人。

[aɪ] [doʊnt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	look	it	.
我	不	看	它	.

我看起来不像。

[raɪt] [ðen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['buːstɪd] , [laɪk] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

Right	then	I	was	boosted	,	like	I	tell	you	,
正确的	然后	我	曾是	增强	,	喜欢	我	告诉	你	,

就在那时，我感觉自己像被提升了一样，就像我跟你说的那样。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [diːp] [blæk] [həʊl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['eəri] [ləʊ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [pleɪn]

from	a	deep	black	hole	to	a	high	and	airy	location	,	and	by	a	plain
从	一个	深的	黑色的	洞	到	一个	高的	和	轻盈的	地点	,	和	经过	一个	清楚的

- [feɪst] ,

-	faced	,
-	面对	,

从一个深邃的黑洞到一个高远明亮的地方，而且是由一个面无表情的人，

['bægi] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] [ðæt] [dɪd] ['wɒʃɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] ,

baggy	Irish	lady	that	did	washing	by	the	day	at	fifty	cents	a	day	,
宽松的	爱尔兰	女士	那	做过	洗涤	经过	这	天	在	五十	分	一个	天	,

一位穿着宽松衣服的爱尔兰妇女，每天靠洗衣服挣50美分。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [səʊp] .

and	you	furnished	the	soap	.
和	你	提供	这	肥皂	.

肥皂是你提供的。

[ʃiːz] [biːn] [maɪ] [frend] ['evə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .

She's	been	my	friend	ever	since	,	and	always	will	be	.
她是	到过	我的	朋友	曾经	自从	,	和	总是	将要	是	.

从那时起，她一直是我的朋友，而且永远都会是。

[æz; əz] [aɪ] [pɑːst] [ɪn] , ['fiːlɪn] - [mɔː(r)] [laɪk] [wɔː(r)] - ['wuːpɪn] - [ðæn; ðən] [laɪk] [wɑːkɪn] - [sɒft] ,

As	I	passed	in	,	feelin	'	more	like	war	-	whoopin	'	than	like	walkin	'	soft	,
作为	我	通过了	在	,	感觉	-	更多的	喜欢	战争	-	痛击	-	比	喜欢	步行	-	柔软的	,

当我走过时，感觉更像是要发出战斗的呐喊，而不是轻声细语地行走。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [θriː] [wɜːdz] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː][ʌp] .

she	whispered	three	words	at	me	that	finished	me	up	.
她	低声说道	三	字	在	我	那	完成的	我	向上	.

她在我耳边低语了三个字，让我彻底崩溃了。

“ [ɪts] [ə; eɪ][gɜːl] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	It's	a	girl	,	”	says	she	.
“	它是	一个	女孩	,	”	说道	她	.

“是个女孩，”她说。

“ [wɔːk] [lait] , [ænd; ənd] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn]

“	Walk	light	,	and	stay	where	you	are	,	and	when	you	can	come	in
“	走	光	,	和	停留	在哪里	你	是	,	和	什么时候	你	能	来	在

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][gɜːl] ,

and	see	the	girl	,
和	看	这	女孩	,

“轻装上阵，待在原地，等有空的时候再进去见见那个女孩。”

[aɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	bring	her	out	and	show	her	to	you	.
患病的	带来	她	出去	和	展示	她	到	你	.

我会把她带出来给你看。

” [ai][wɒz; wəz] [kliːn] [ˌɪdi'ɒtɪk] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

”	I	was	clean	idiotic	with	satisfaction	.
”	我	曾是	干净的	愚蠢的	和	满意	.

我当时简直乐疯了。

[ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [twəːl] [maɪ][hæt] [ʌn'tɪl] [ai] ['kʊd(ə)nt] [sɪt] [stɪl]

I	sat	down	on	the	edge	of	a	chair	and	twirled	my	hat	until	I	couldn't	sit	still
我	卫星	向下	在	这	边缘	的	一个	椅子	和	旋转	我的	帽子	直到	我	不能	坐	仍然

,

,

,

我坐在椅子边上，不停地转着帽子，直到坐不住了为止。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [edʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði]

and	then	got	up	and	edged	round	the	room	lookin	'	at	the	pictures	on	the
和	然后	得到	向上	和	边缘	圆形的	这	房间	在看	-	在	这	图片	在	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

然后她起身，在房间里踱来踱去，看着墙上的照片。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .

for	all	the	world	like	I	was	a	visitor	.
为了	全部	这	世界	喜欢	我	曾是	一个	游客	.

感觉自己就像个游客。

[aɪ'd][gɒt][hɑːf] - [wei] [θruː] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [wɒt] - [nɒt] ,

I'd	got	half	-	way	through	lookin	'	at	the	things	on	the	what	-	not	,
ID	得到	一半	-	方式	通过	在看	-	在	这	事物	在	这	什么	-	不是	,

我看了半天那些乱七八糟的东西，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['kæstɪn] - [maɪ] [aɪ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['ælbəm] ,

and	was	castin	'	my	eye	round	for	the	photygraft	-	album	,
和	曾是	卡斯汀	-	我的	眼睛	圆形的	为了	这		-	专辑	,

于是我四处寻找照片移植专辑，

[wen] ['mɪsɪz] . ['mɜːfi] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)]['blesɪd; blest] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

when	Mrs	.	Murphy	stuck	her	blessed	face	into	the	parlor	.
什么时候	太太	.	墨菲	卡住	她	蒙福	脸	进入	这	客厅	.

当墨菲太太把她那张可怜的脸伸进客厅时。

“ - [ʃ] - [eɪtʃ] ! ” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][kən'trəʊl][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪnz] ,

| | | |

[wen] [ai] [θɪŋk] [bæk] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɑːf] ,

When	I	think	back	on	that	day	it	makes	me	laugh	,
什么时候	我	思考	后退	在	那	天	它	制作	我	笑	,

每当我想起那天，都会忍不住发笑。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ə; eɪ][ræŋk]['æmətə(r)][ɪn][ðə; ði]['beɪbi] ['bɪznəs] ,

but	I	was	sure	a	rank	amateur	in	the	baby	business	,
但	我	曾是	当然	一个	秩	业余	在	这	婴儿	商业	,

但我肯定在照顾婴儿方面是个十足的业余人士。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)] [ðen] .

and	I	didn't	know	no	better	then	.
和	我	没有	知道	不	更好的	然后	.

那时我还不懂事。

[raɪt] [naʊ] [aɪ'd] [pʊt] [ʌp] ['evri] [sent] [aɪv] [gɒt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ][faɪnə][gɜːl][ɪn][ðə; ði]

Right	now	I'd	put	up	every	cent	I've	got	that	you	couldn't	find	a	finer	girl	in	the
正确的	现在	ID	放	向上	每一个	中心	我已经	得到	那	你	不能	寻找	一个	更精细	女孩	在	这

[steɪt] [ðæn; ðən] [wɒt] ['iːdɪθ] [el] . [ɪz] ,

state	than	what	Edith	L	.	is	,
状态	比	什么	伊迪丝	L	.	是	,

我现在可以拿出我所有的积蓄，保证你在这个州找不到比伊迪丝·L更优秀的女孩。

[ænd; ənd] [aɪv] ['lɜːnɪd] [sɪns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl][æn; ən][ə; eɪ] - [wʌn]['beɪbi]

and	I've	learned	since	that	she	was	what	you	might	call	an	A	-	1	baby
和	我已经	学习	自从	那	她	曾是	什么	你	可能	称呼	一个	一个	-	1	婴儿

[raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] ,

right	from	the	start	,
正确的	从	这	开始	,

后来我才知道，她从一开始就是个非常优秀的宝宝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	it	didn't	look	that	way	to	me	.
但	它	没有	看	那	方式	到	我	.

但我并不这么认为。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][aɪ'd]['evə(r)] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ,

She	was	the	first	of	that	age	I'd	ever	been	introduced	to	,
她	曾是	这	第一的	的	那	年龄	ID	曾经	到过	介绍	到	,

她是我认识的第一个同龄人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ'd][fɪg] - [gə'rɛd][ɒn] .

and	she	looked	different	than	what	I'd	fig	-	gered	on	.
和	她	看起来	不同的	比	什么	ID	如图	-	gered	在	.

她的长相和我预想的不太一样。

[aɪ'd] [siːn] ['plenti] [ɒv; əv][brænd] [njuː] [kəʊlts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][legz] ,

I'd	seen	plenty	of	brand	new	colts	,	and	they	run	largely	to	legs	,
ID	已见	很多	的	品牌	新的	小马驹	,	和	他们	跑步	很大程度上	到	腿	,

我见过很多刚出生的小马驹，它们大多腿长。

[bʌt; bət] [jʊd] [nəʊ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] - ['krɪte] [raɪt] [ɒf] ; [ænd; ənd][ai] - [viː] [siːn] [brænd] -

but	you'd	know	them	for	horse	-	critters	right	off	;	and	I	'	ve	seen	brand	-
但	你会	知道	他们	为了	马	-	小动物	正确的	离开	;	和	我	-	ve	已见	品牌	-

[njuː] ['pʌpiz] ,

new	puppies	,
新的	小狗	,

但你一眼就能认出它们是马的后代；而且我见过刚出生的小狗，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [eɪnt] ['əʊpən] , [bʌt; bət] [jʊd] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiət] [fɔː(r); fə(r)][dɒgz] ;

and	their	eyes	ain't	open	,	but	you'd	know	them	immediate	for	dogs	;
和	他们的	眼睛	不是	打开	,	但	你会	知道	他们	即时	为了	狗	;

它们的眼睛虽然没睁开，但你一眼就能认出它们是狗；

[bʌt; bət] [ðæt] [kɪd]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['eni] [mɔː(r)] [laɪk] [wɒt] [aɪ'd]['kælkjuleɪtɪd] ['iːdɪθ] [el] . [wʊd] [lʊk] [laɪk] ,

but	that	kid	didn't	look	any	more	like	what	I'd	calculated	Edith	L	.	would	look	like	,
但	那	孩子	没有	看	任何	更多的	喜欢	什么	ID	计算	伊迪丝	L	.	会	看	喜欢	,

但那孩子看起来一点也不像我预想中的伊迪丝·L的样子。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['melən] .

than	a	cucumber	looks	like	a	water	-	melon	.
比	一个	黄瓜	看起来	喜欢	一个	水	-	瓜	.

黄瓜看起来比西瓜还像。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [plʌm] [brəʊk] .

My	heart	was	plumb	broke	.
我的	心	曾是	垂直	打破	.

我心都碎了。

[ai][wɒz; wəz] [skɛrt] [wen] [ai] [θɔːt] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] ['mɑːrθi] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt]

I	was	scairt	when	I	thought	what	would	happen	to	Marthy	when	she	saw	that
我	曾是	斯凯尔特什么时候		我	想法	什么	会	发生	到	玛蒂	什么时候	她	锯	那

['rɪŋkld] ,

wrinkled	,
皱	,

想到玛茜看到那张皱巴巴的脸会作何反应，我就感到害怕。

[red] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

red	little	thing	.
红色的	小的	事物	.

红色小东西。

[ai] [njuː] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði]

I	knew	we'd	have	to	keep	it	,	but	I	didn't	see	how	we	could	bear	the
我	知道	我们会	有	到	保持	它	,	但	我	没有	看	如何	我们	可以	熊	这

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

我知道我们必须保留它，但我不知道我们如何才能承受这种耻辱。

[ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [wɪd] [sel] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [muːv] [ʌp]['ɪntuː]

I	made	up	my	mind	in	a	minute	that	we'd	sell	off	the	place	and	move	up	into
我	制成	向上	我的	头脑	在	一个	分钟	那	我们会	卖	离开	这	地方	和	移动	向上	进入

[ðə; ði] ['maʊntənz] — [dʒʌst][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mɑːrθi] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] .

the	mountains	—	just	me	and	Marthy	and	the	girl	.
这	山脉	—	只是	我	和	玛蒂	和	这	女孩	.

我立刻决定卖掉房子，搬到山上去住——就我和玛茜还有那个女孩。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['iːdɪθ] [el] . ['eni] [mɔː(r)] .

I	didn't	think	of	her	as	Edith	L	.	any	more	.
我	没有	思考	的	她	作为	伊迪丝	L	.	任何	更多的	.

我不再把她当成伊迪丝·L了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['mʌðə(r)][baɪ]['gɪvɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['beɪbi] .

It	wouldn't	do	to	insult	mother	by	givin	'	her	name	to	that	baby	.
它	不会	做	到	侮辱	母亲	经过	给予	-	她	姓名	到	那	婴儿	.

用母亲的名字给孩子命名，是对母亲的侮辱。

[ai] [fɪgɜ˞d] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [haʊ] [aɪ'd][ækt]['betə(r)][tuː; tə] ['mɑːrθi] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

I	figgered	it	all	out	how	I'd	act	better	to	Marthy	than	ever	,
我	计算	它	全部	出去	如何	ID	行为	更好的	到	玛蒂	比	曾经	,

我已经想好了该如何更好地对待玛茜，比以往任何时候都要好。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl] [ðæt] [gɜːl] [wʊd] [biː; bi] ,

to	make	up	for	the	trial	that	girl	would	be	,
到	制作	向上	为了	这	审判	那	女孩	会	是	,

为了弥补那个女孩将要经历的考验，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ'd][duː; də][ɔːl][ɪn][mænz]['paʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][gɜːl][frɒm; frəm] ['noʊɪn] - [haʊ]

and	how	I'd	do	all	in	man's	power	to	keep	the	girl	from	knowin	'	how
和	如何	ID	做	全部	在	男人的	力量	到	保持	这	女孩	从	知道	-	如何

['hændikæpt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] .

handicapped	she	was	by	her	looks	.
残疾人	她	曾是	经过	她	看起来	.

我会竭尽全力不让那个女孩知道她的外貌给她带来了多大的缺陷。

[dʒʌst] [ðen] [brɪŋk] - [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :

Just	then	Brink	Tuomy	passed	by	,	and	he	says	:
只是	然后	边缘	-	通过了	经过	,	和	他	说道	:

就在这时，布林克·图米路过，说道：

“ [haʊz] [θɪŋz] ['kʌmɪn] - [ə'lɒŋ] ?

“	How's	things	comin	'	along	?
“	怎么样	事物	即将到来	-	沿着	?

“事情进展如何？”

” [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['maɪti] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['beɪbi] ['bɪznəs] ,

”	The	boys	had	all	been	mighty	interested	in	this	baby	business	,
”	这	男孩们	有	全部	到过	强大的	感兴趣的	在	这	婴儿	商业	,

“这些男孩都对婴儿生意非常感兴趣，”

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ɪd] [trɒt] [ɒf] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , [səʊ][aɪ] [sez] , [sæd] [ɪ'nʌf] :

and	I	knew	he'd	trot	off	and	tell	them	,	so	I	says	,	sad	enough	:
和	我	知道	他会	小跑	离开	和	告诉	他们	,	所以	我	说道	,	伤心	足够的	:

我知道他会跑去告诉他们，所以我很伤心地说：

“ [ɪts] [ə; eɪ][gɜːl] .

“	It's	a	girl	.
“	它是	一个	女孩	.

“是个女孩。”

” [brɪŋk] [siːn] [aɪ] ['wʌznt] ['veri] ['dʒuːbɪlənt] , [səʊ][hiː; hi] [sez] :

”	Brink	seen	I	wasn't	very	jubilant	,	so	he	says	:
”	边缘	已见	我	不是	非常	喜庆	,	所以	他	说道	:

布林克看出我不太高兴，于是他说：

“ [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] ['veri] [stʌk] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	don't	seem	very	stuck	up	about	it	.
“	你	不	似乎	非常	卡住	向上	关于	它	.

“你似乎并不为此感到很自卑。”

[bʌt; bət][g'ɜːlz] [eɪnt] [səʊ][bæd] — [wen] [juː; jʊ][gɪt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	girls	ain't	so	bad	—	when	you	git	used	to	them	.
但	女孩们	不是	所以	坏的	—	什么时候	你	git	用过的	到	他们	.

但女孩子其实也没那么糟糕——当你习惯了她们之后就会发现。

['leɪdi] [ɔːl] [raɪt] ? ”

Lady	all	right	?	”
女士	全部	正确的	?	”

女士没事吧?

“ [jes] , ” [aɪ] [sez] , “ [ʃiːz] [əʊ] . [keɪ] .

“	Yes	,	”	I	says	,	“	she's	O	.	K	.
“	是的	,	”	我	说道	,	“	她是	哦	.	K	.

“是的，”我说，“她没事。”

" [brɪŋk] [hʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] , [weɪtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['ɔ:dərs] , [ænd; ənd] [nʌn]
" **Brink** **hung** **round** **a** **minute** **or** **two** , **waitin** ' **for** **further** **orders** , **and** **none**
" 边缘 悬挂 圆形的 一个 分钟 或者 二 , 等待 - 为了 更远 订单 , 和 没有任何
['kʌmɪn] - , [hi:; hi] [sez] , - - :
comin ' , **he** **says** , **hesitatin** ' :
即将到来 - , 他 说道 , - - :

"布林克在附近待了一两分钟，等着进一步的命令，但一直没有命令下来，"他犹豫着说。

" [səʊ] [lɒŋ] !
" **So** **long** !
" 所以 长的 !

"这么久！

" [ai] [let] [hɪm] [gəʊ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [glæd] [hi:; hi] [went] .
" **I** **let** **him** **go** **and** **was** **glad** **he** **went** .
" 我 让 他 去 和 曾是 高兴的 他 去 .

"我放他走了，而且很高兴他走了。"

[ai] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
I **looked** **out** **across** **the** **river** ,
我 看起来 出去 穿过 这 河 ,

我眺望着河对岸，

[ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪd] [haʊ] [ai] [kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] ['mɪsɪz] . ['mɜ:fi] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['nʌθɪn] -
and **calculated** **how** **I** **could** **fix** **it** **so** **Mrs** . **Murphy** **wouldn't** **say** **nothin** '
和 计算 如何 我 可以 使固定 它 所以 太太 . 墨菲 不会 说 什么也没有 -
[ˌaʊt'saɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [kɪd] [ɒv; əv] [maɪn] ,
outside **about** **that** **poor** **kid** **of** **mine** ,
外部 关于 那 贫穷的 孩子 的 矿 ,

我盘算着怎样才能把这件事解决掉，好让墨菲太太不会在外面说我那个可怜的孩子的坏话。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kɪd] [hɪd] [ʌn'tɪl] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['mɑ:rθi] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]
and **how** **to** **keep** **the** **kid** **hid** **until** **me** **and** **Marthy** **could** **take** **her**
和 如何 到 保持 这 孩子 隐藏 直到 我 和 玛蒂 可以 拿 她
[ænd; ənd] [skɪn] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
and **skin** **out** **for** **the** **mountains** .
和 皮肤 出去 为了 这 山脉 .

以及如何把孩子藏起来，直到我和玛茜能带她去山上滑雪。

['mɪsɪz] . ['mɜ:fi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['tʃæti] ['leɪdi] — [sɔ:t] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] - , [ænd; ənd]
Mrs . **Murphy** **was** **a** **terrible** **chatty** **lady** — **sort** **of** **perpetual** **phonygraft** , **and**
太太 . 墨菲 曾是 一个 糟糕的 健谈 女士 — 种类 的 永久 - , 和
['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['ri:teɪl] [nju:z] ['eɪdʒənsi] .
wholesale **and** **retail** **news** **agency** .
批发的 和 零售 消息 机构 .

墨菲太太是个特别爱说话的女人——简直就是个永远的骗子，一个批发零售新闻机构。

[ai] [gest] [ðə; ði] [best] [ai] [kʊd; kəd] [du:; də] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [lɒk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] [ænd; ənd]
I **guessed** **the** **best** **I** **could** **do** **was** **to** **lock** **her** **in** **the** **cellar** **and**
我 猜对了 这 最好的 我 可以 做 曾是 到 锁 她 在 这 地窖 和
[ðen] [hɜ:d] [ɔ:l] ['kʌmə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
then **herd** **all** **comers** **away** **from** **the** **house** .
然后 一群 全部 来者 离开 从 这 房子 .

我猜我能做的最好的办法就是把她锁在地窖里，然后把所有来访者都赶离房子。

[dɒk] ['wʊlfərt] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'i:] ['eni] .
Doc **Wolfert** **didn't** **bother** **me** **any** .
医生 沃尔弗特 没有 打扰 我 任何 .

沃尔弗特医生没有打扰我。

[ai] [noʊd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] .

I	knowed	he	wouldn't	give	me	away	.
我	已知	他	不会	给	我	离开	.

我知道他不会出卖我的。

[ɪf] [ˈenibɒdi] [kʊd; kəd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][gɪt][hɪm][tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [bɔːn]

If	anybody	could	so	much	as	git	him	to	admit	that	there	was	a	baby	born
如果	任何人	可以	所以	很多	作为	git	他	到	承认	那	那里	曾是	一个	婴儿	出生

[æt; ət][maɪ] [haʊs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌki] .

at	my	house	they	would	be	lucky	.
在	我的	房子	他们	会	是	幸运的	.

如果有人能让他承认我家生过一个婴儿，那他们就走运了。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [dɒk][wɒz; wəz][laɪk] , [teɪk] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ˈsændi][sæm] ,

Just	as	a	sample	of	what	Doc	was	like	,	take	the	case	of	Sandy	Sam	,
只是	作为	一个	样本	的	什么	医生	曾是	喜欢	,	拿	这	案件	的	沙	山姆	,

举个例子来说明Doc是什么样的人，就拿Sandy Sam这个案子来说吧。

[huː] [fel] [daʊn] [ðə; ðɪ][maɪn] [ʃɑːft] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbʌkɪt] , [æz; əz] [ded]

who	fell	down	the	mine	shaft	and	was	brought	up	in	the	bucket	,	as	dead
WHO	跌倒	向下	这	矿	轴	和	曾是	带来	向上	在	这	桶	,	作为	死的

[æz; əz]['ædəm] .

as	Adam	.
作为	亚当	.

掉进矿井，被用吊桶吊上来的人，像亚当一样死了。

[dɒk][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [ˈsændi] [ʌp] ,

Doc	was	on	the	ground	as	soon	as	they	brought	Sandy	up	,
医生	曾是	在	这	地面	作为	很快	作为	他们	带来	沙	向上	,

桑迪被抬上来后，医生立刻就趴在了地上。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðæt] [kʌm] [leɪt] [ɑːskt] [dɒk] [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [tuː; tə]

and	one	of	the	boys	that	come	late	asked	Doc	what	caused	the	crowd	to
和	一	的	这	男孩们	那	来	晚的	问	医生	什么	导致	这	人群	到

[ˈkɒŋgrɪgeɪt] .

congregate	.
聚集	.

其中一个迟到的男孩问医生，是什么原因导致人群聚集在一起。

“ [wel] , ” [sez] [dɒk] , [ˈlʊkɪn] - [ɒf] [æt; ət][æn; ən][ˈæŋg(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˈsændi]

“	Well	,	”	says	Doc	,	lookin	'	off	at	an	angle	into	the	air	,	“	it	looks	like	Sandy
“	出色地	,	”	说道	医生	,	在看	-	离开	在	一个	角度	进入	这	空气	,	“	它	看起来	喜欢	沙

[sæm] ,

Sam	,
山姆	,

“嗯，”医生说着，斜眼望向天空，“看起来像是桑迪·萨姆。”

[ɔː(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈfelə(r)] , [fel] [daʊn] [ðə; ðɪ][maɪn] [ʃɑːft] . ”

or	some	other	feller	,	fell	down	the	mine	shaft	.	”
或者	一些	其他	伙计	,	跌倒	向下	这	矿	轴	.	”

或者其他什么人，掉进了矿井。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][sæm] , ” [sez] [ðə; ðɪ][ˈfelə(r)] , “ [kɪld] [hɪm] , [ˈdɪd(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Poor	old	Sam	,	”	says	the	feller	,	“	killed	him	,	didn't	it	?
“	贫穷的	老的	山姆	,	”	说道	这	伙计	,	“	被杀	他	,	没有	它	?

“可怜的老萨姆，”那人说，“杀了他，不是吗？”

” [dɒk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] .

”	Doc	looked	at	the	sky	and	considered	.
”	医生	看起来	在	这	天空	和	经过考虑的	.

“医生抬头望了望天空，若有所思。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [diːp] [ʃɑːft] , ” [hiː; hi] [sez] [æt; ət][lɑːst] ; “ [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [diːp] . ”
“ It's a remarkable deep shaft , ” he says at last ; “ remarkable deep . ”
“ 它是 一个 卓越 深的 轴 , ” 他 说道 在 最后的 ; “ 卓越 深的 . ”

“这是一个非常深的竖井，”他最后说道；“非常深。”

“ ['θʌndə(r)] ! ” [sez] [ðə; ði]['felə(r)] .
“ Thunder ! ” says the feller .
“ 雷 ! ” 说道 这 伙计 .

“打雷了！”那人说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [diːp] [ʃɑːft] .
“ I know it's a deep shaft .
“ 我 知道 它是 一个 深的 轴 .

我知道这是一个很深的竖井。

[wɒt] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][ɪz] [ɪf] [sæmz] [ded] .
What I asked you is if Sam's dead .
什么 我 问 你 是 如果 山姆的 死的 .

我问你的是，山姆是不是死了。

[ɪz][hiː; hi] ?
Is he ?
是 他 ?

是吗?

” [dɒk] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] , [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]
” Doc went off into a dream , and when he come to , he looks at the
” 医生 去 离开 进入 一个 梦 , 和 什么时候 他 来 到 , 他 看起来 在 这
['felə(r)] .
feller .
伙计 .

“医生进入了梦乡，醒来后，他看着那个家伙。”

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” [hiː; hi] [sez] , ['æbsənt][laɪk] .
” he says , absent like .
” 他 说道 , 缺席的 喜欢 .

他说道，语气空洞。

“ [ɪz][sæm] [ded] ?
“ Is Sam dead ?
“ 是 山姆 死的 ?

山姆死了吗?

[pə'hæps] !
Perhaps !
也许 !

也许!

[pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] .
Perhaps he is .
也许 他 是 .

或许他是。

[aɪ] ['ʃudnt] [laɪk][tuː; tə][seɪ] .
I shouldn't like to say .
我 不应该 喜欢 到 说 .

我不愿说出口。

[bʌt; bət] , ” [hi:; hi] [endid] [ʌp] , [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pʊlɪn] - ['hɪzself] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ðì] ['fɪnɪʃ] ,

But	,	”	he	ended	up	,	sort	of	pullin	'	hisself	together	at	the	finish	,
但	,	”	他	结束	向上	,	种类	的	拉林	-	他自己	一起	在	这	结束	,

但是，他最终还是振作起来，完成了比赛。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk][tu:; tə] [ɪk'spres] [æn; ən][ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ðə; ðì] [bɔɪz] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] .

“	I	wouldn't	like	to	express	an	opinion	,	but	I	guess	the	boys	think	he	is	.
“	我	不会	喜欢	到	表达	一个	观点	,	但	我	猜测	这	男孩们	思考	他	是	.

“我不想表达意见，但我猜孩子们认为他是。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][gɔɪn] - [tu:; tə] ['beri] [hɪm] .

They	are	goin	'	to	bury	him	.
他们	是	去	-	到	埋葬	他	.

他们要把他埋葬。

” [səʊ][ai] ['wʌznt] [ə'freɪd][ɒv; əv][dɒk] ['wʊlfərt] - - .

”	So	I	wasn't	afraid	of	Doc	Wolfert	blabbin	'	.
”	所以	我	不是	害怕的	的	医生	沃尔弗特	-	-	.

“所以我并不害怕沃尔弗特医生胡说八道。”

[ai] [noʊd] [ðə; ðì] [wɜ:st] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] ,

I	knowed	the	worst	,	and	,	like	everybody	else	,
我	已知	这	最差	,	和	,	喜欢	大家	别的	,

我知道最糟糕的情况，而且，和其他人一样，

[ai] ['wɒntɪd] ['sʌmbədi] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [səʊ][bæd][æz; əz][ai] [θɔ:t] .

I	wanted	somebody	to	tell	me	it	wasn't	so	bad	as	I	thought	.
我	通缉	某人	到	告诉	我	它	不是	所以	坏的	作为	我	想法	.

我希望有人能告诉我，情况并没有我想的那么糟糕。

[ai] [neɪld] [dɒk][æz; əz][hi:; hi] [kʌm] [aʊt] .

I	nailed	Doc	as	he	come	out	.
我	钉子	医生	作为	他	来	出去	.

我一枪就把医生打死了，当时他刚出来。

[ai] [bækt] [hɪm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [pɔ:tʃ] ['pɪlə(r)][ænd; ənd] [kən'və:s] [wɪð] [hɪm] [raɪt] [ðeə(r)] .

I	backed	him	up	against	a	porch	pillar	and	conversed	with	him	right	there	.
我	支持的	他	向上	反对	一个	门廊	支柱	和	交谈	和	他	正确的	那里	.

我把他逼到门廊柱子边，就在那里和他交谈。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

I	wanted	to	know	just	how	bad	it	was	.
我	通缉	到	知道	只是	如何	坏的	它	曾是	.

我想知道情况到底有多糟糕。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [həʊp] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɪf] ['eni] .

I	wanted	to	know	what	hope	there	was	,	if	any	.
我	通缉	到	知道	什么	希望	那里	曾是	,	如果	任何	.

我想知道是否还有希望。

“ [dɒk] ,

“	Doc	,
“	医生	,

“医生，

” [ai] [sed] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['blesɪd; blest][glæd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪəd] [səʊ][hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [si:]

”	I	said	—	and	I	was	blessed	glad	I	had	a	beard	so	he	couldn't	see
”	我	说	—	和	我	曾是	蒙福	高兴的	我	有	一个	胡须	所以	他	不能	看

[ðə; ðì] ['kwɪvə] [ɪn][maɪ] [tʃɪn] — “ [ʃi:z] ['terəb(ə)l] [ˌʌndə'saɪzd] ,

the	quivers	in	my	chin	—	“	she's	terrible	undersized	,
这	箭筒	在	我的	下巴	—	“	她是	糟糕的	矮小	,

我说——我很庆幸自己留着胡子，这样他就看不到我下巴的颤抖——“她个子太矮了，

[eɪnt] [ʃiː; ʃi] ? ”
ain't she ? ”
不是 她 ? ”

难道不是吗?

“ [hʌm] ! ” [sez] [dɒk] .
“ Hum ! ” says Doc .
“ 哼 ! ” 说道 医生 .

“嗯！”医生说道。

“ [juː; jʊ] [mait] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ɔː(r)][juː; jʊ] ['maitənt] .
“ You might call her small or you mightn't .
“ 你 可能 称呼 她 小的 或者 你 可能不会 .

你或许会说她个子小，或许不会。

[aɪv] [siːn] - [ɪm] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd][ai] - [viː] [siːn] - [ɪm] [smɔːlə(r)] .
I've seen ' em bigger , and I ' ve seen ' em smaller .
我已经 已见 - 呃 大 , 和 我 - ve 已见 - 呃 较小的 .

我见过更大的，也见过更小的。

[aɪv] [siːn] - [ɪm] [ɔːl]['saɪzɪz] .
I've seen ' em all sizes .
我已经 已见 - 呃 全部 尺寸 .

各种尺寸的我都见过。

” [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [mʌtʃ] [help] [ɪn] [ðæt] .
” I couldn't see much help in that .
” 我 不能 看 很多 帮助 在 那 .

“我看不出那样有什么帮助。”

“ [dɒk] , ” [ai] [sed] , [trɛmblɪn] - , “ [ʃiː; ʃi][woʊnt]['ɔːlweɪz] [biː; bi][səʊ] — [səʊ] [dwɔːf] [laɪk] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ?
“ Doc , ” I said , tremblin ' , “ she won't always be so — so dwarfed like , will she ?
“ 医生 , ” 我 说 , 颤抖 - , “ 她 惯于 总是 是 所以 — 所以 矮小的 喜欢 , 将要 她 ?

“医生，”我颤抖着说，“她不会一直这么——这么矮小吧？”

[ʃɪl] [grəʊ] — [sʌm; səm] ? ”
She'll grow — some ? ”
壳 生长 — 一些 ? ”

她会长大——一些吗?

“ ['prɒbəbli] , ” [sez] [dɒk] .
“ Probably , ” says Doc .
“ 大概 , ” 说道 医生 .

“大概吧，”医生说。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] .
“ I'd hate to say she wouldn't .
“ ID 恨 到 说 她 不会 .

“我不想说她不会。”

” [ai] [grəʊn] .
” I groaned .
” 我 呻吟 .

我呻吟了一声。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] .
I had to .
我 有 到 .

我不得不这么做。

“ [eɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] [ʃeɪp] , [dɒk] ?
“ Ain't her head a little off shape , Doc ?
“ 不是 她 头 一个 小的 离开 形状 , 医生 ?

“医生，她的头是不是有点歪？”

" [ai] [ˈstæmə] [aʊt] .
" I stammered out .
" 我 结结巴巴 出去 .

我结结巴巴地说。

[ai] [ges] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [ˈwʌrid] [ˌem ˈiː][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .
I guess the shape of the head had worried me most of all .
我 猜测 这 形状 的 这 头 有 担心 我 最多 的 全部 .

我猜最让我担心的还是头部的形状。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [dʒʌst] [wɒt] [aɪˈd] [nəʊn] [gʊd] [hedz] [tuː; tə][biː; bi] .
It wasn't just what I'd known good heads to be .
它 不是 只是 什么 ID 已知 好的 头部 到 是 .

这不仅仅是我以前认为的好头脑应该具备的品质。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɑːskt] [dɒk] , [ˈæbsənt][laɪk] .
“ You think so ? " asked Doc , absent like .
" 你 思考 所以 ? " 问 医生 , 缺席的 喜欢 .

“你这么认为吗？”医生心不在焉地问道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] ?
“ Don't you ?
" 不 你 ?

难道不是吗?

" [ai] [went] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
" I went back at him .
" 我 去 后退 在 他 .

我反击了他。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [streɪt] .
“ Tell me straight .
" 告诉 我 直的 .

“直说吧。”

[ai][kæn; kən][stænd][ðə; ði] [wɜːst] . "
I can stand the worst . "
我 能 站立 这 最差 . "

我能承受最糟糕的情况。

“ [hʌm] !
“ Hum !
" 哼 !

“哼！

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

“ [hedz] [ˈdɪfə(r)] .
“ Heads differ .
" 头部 不同 .

“众说纷纭。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] — "
I've got to go — "
我已经 得到 到 去 — "

我得走了——”

“ [nəʊ][juː; jʊ][doʊnt] !
“ No you don't !
" 不 你 不 !

“不，你没有！”

" [ai] [sez] , ['bækɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [pəʊst] ; " [nɒt] [tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

"	I	says	,	backing	him	up	against	the	post	;	"	not	till	you	tell	me	.
"	我	说道	,	后盾	他	向上	反对	这	邮政	;	"	不是	直到	你	告诉	我	.

"我说，把他逼到柱子边；"除非你告诉我，否则不行。"

[hɜː(r); hə(r)] [legz] , [naʊ] . [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['evə(r)] ['streɪtn] [aʊt] ?

Her	legs	,	now	.	Think	they	will	ever	straighten	out	?
她	腿	,	现在	.	思考	他们	将要	曾经	拉直	出去	?

她现在的腿，你觉得它们还能伸直吗?

[θɪŋk] [ʃɪl] ['evə(r)] [gɪt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [red] , ['skɔːldɪd] [lʊk] ?

Think	she'll	ever	git	over	that	red	,	scalded	look	?
思考	壳	曾经	git	超过	那	红色的	,	烫伤	看	?

你觉得她能摆脱那种红肿灼伤的表情吗?

[θɪŋk] [ʃɪl] ['evə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] , [dɒk] ?

Think	she'll	ever	be	able	to	talk	,	Doc	?
思考	壳	曾经	是	有能力的	到	讲话	,	医生	?

医生，您觉得她以后还能说话吗?

" [dɒk] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	Doc	looked	anxious	toward	the	road	.
"	医生	看起来	焦虑的	朝向	这	路	.

"医生焦急地望着路边。"

" [dəʊnt] ['wʌri] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Don't	worry	,	"	he	says	.
"	不	担心	,	"	他	说道	.

"别担心，"他说。

" [dəʊnt] [fret] .

"	Don't	fret	.
"	不	烦恼	.

别担心。

[kiːp] [kuːl] [ænd; ənd] - . "

Keep	cool	and	ca'm	.	"
保持	凉爽的	和	-	.	"

保持冷静，然后回来。

" [jes] , " [ai] [sez] , ['skɔːnf(ə)l] [laɪk] .

"	Yes	,	"	I	says	,	scornful	like	.
"	是的	,	"	我	说道	,	轻蔑的	喜欢	.

"是的，"我轻蔑地说。

" [ˌem 'iː] [kiːp] [kuːl] !

"	Me	keep	cool	!
"	我	保持	凉爽的	!

"我保持冷静！"

[dəʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] , [bent] - [ʌp] [kɪdz] ['dædi] ?

Don't	you	know	I'm	that	poor	little	,	bent	-	up	kid's	daddy	?
不	你	知道	我是	那	贫穷的	小的	,	弯曲	-	向上	孩子们	爸爸	?

难道你不知道我是那个可怜的、受尽折磨的孩子的爸爸吗?

[dəʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['kælɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ['iːdɪθ] [el] . ?

Don't	you	know	I	looked	forward	to	callin	'	her	Edith	L	.	?
不	你	知道	我	看起来	向前	到	卡林	-	她	伊迪丝	L	.	?

难道你不知道我一直盼着叫她伊迪丝·L吗?

[dəʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] — ?

Don't	you	know	—	?
不	你	知道	—	?

你不知道吗?

[dɒk] ， ” [ai] [sez] ， [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːsəbl] ， “ [ˈmʌni] [eɪnt] [nəʊ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk]

Doc **,** **”** **I** **says** **,** **strong** **and** **forcible** **,** **“** **money** **ain't** **no** **object** **in** **a** **case** **like**

医生 ， ” 我 说道 ， 强的 和 强制的 ， “ 钱 不是 不 目的 在 一个 案件 喜欢

[ðɪs] .

this **.**

这 .

“医生，”我坚定有力地说，“在这种情况下，钱不是问题。”

[tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] : [ʃæl; ʃəl][ai][gɪt][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] ?

Tell **me** **this** **:** **Shall** **I** **git** **a** **specialist** **?**

告诉 我 这 : 将 我 git 一个 专家 ?

告诉我：我需要找个专家吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位爸爸的自白(The Confessions of a Daddy)
第2/2页

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də]['eni] [gʊd] [tuː; tə][send][tuː; tə]['denvə(r)][ænd; ənd][gɪt][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] ,
Would **it** **do** **any** **good** **to** **send** **to** **Denver** **and** **git** **a** **specialist** **,**
会 它 做 任何 好的 到 发送 到 丹佛 和 git 一个 专家 ,

把病人送到丹佛找个专家看看有用吗?

[ɔː(r)][ʃɪˈkɑːgəʊ] , [ɔː(r)] [njuː] [jɔːk] ?
or **Chicago** **,** **or** **New** **York** **?**
或者 芝加哥 , 或者 新的 约克 ?

或者芝加哥，或者纽约?

" [dɒk] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
" **Doc** **looked** **interested** **at** **the** **horizon** **.**
" 医生 看起来 感兴趣的 在 这 地平线 .

"医生饶有兴趣地望着地平线。"

" [waɪ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [sez] , " [nəʊ] !
" **Why** **,** **no** **,** **"** **he** **says** **,** **"** **no** **!**
" 为什么 , 不 , " 他 说道 , " 不 !

"不，不！"他说，"不！"

[ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .
I **don't** **see** **that** **it** **would** **.**
我 不 看 那 它 会 .

我不认为会这样。

" [aɪl] [bet] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [dɒk]['evə(r)] [sed] " [nəʊ] " [streɪt] [aʊt] .
" **I'll** **bet** **that** **that** **was** **the** **first** **time** **Doc** **ever** **said** **"** **No** **"** **straight** **out** **.**
" 患病的 赌注 那 那 曾是 这 第一的 时间 医生 曾经 说 " 不 " 直的 出去 .

我敢打赌，那是Doc第一次直接说"不"。

[ˌaɪ ˈtiː]['set(ə)ld][ˌem ˈiː] .
It **settled** **me** **.**
它 定居 我 .

这让我安心了。

[ai][let][gəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][sæt] [raɪt] [daʊn] .
I **let** **go** **of** **his** **arm** **and** **sat** **right** **down** **.**
我 让 去 的 他的 手臂 和 卫星 正确的 向下 .

我松开他的胳膊，径直坐了下来。

[ɪf] [dɒk] ['wʊlfərt] [spəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] " [nəʊ] " [ai] [njuː] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
If **Doc** **Wolfert** **spoke** **up** **and** **said** **"** **No** **"** **I** **knew** **there** **wasn't** **nothing** **to** **be**
如果 医生 沃尔弗特 辐 向上 和 说 " 不 " 我 知道 那里 不是 没有什么 到 是
[dʌn] .
done **.**
完毕 .

如果沃尔弗特医生开口说"不"，我就知道没办法了。

[ai][sæt][ðeə(r)] ['prɒbəbli] [əˈbaʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [jˈiəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [baɪ] ['fiːlɪnz] .
I **sat** **there** **probably** **about** **a** **thousand** **years** **,** **if** **you** **count** **by** **feelin's** **.**
我 卫星 那里 大概 关于 一个 千 年 , 如果 你 数数 经过 感觉 .

如果按感觉来算，我可能在那儿坐了大约一千年。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][kɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ai] [heit]

I	had	a	wish	to	go	in	and	see	the	kid	,	and	then	,	again	,	I	hated
我	有	一个	希望	到	去	在	和	看	这	孩子	,	和	然后	,	再次	,	我	憎恨

[tuː; tə] .

to	.
到	.

我当时很想进去看看那个孩子，但转念一想，我又很不愿意进去。

[ai] [heit] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['mɜːfi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ai][felt][aɪ'd] ['blʌbə(r)] , [ænd; ənd][ai]

I	hated	for	Mrs	.	Murphy	to	look	at	me	;	I	felt	I'd	blubber	,	and	I
我	憎恨	为了	太太	.	墨菲	到	看	在	我	;	我	毛毡	ID	大声哭	,	和	我

[wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] ;

was	ashamed	;
曾是	羞愧	;

我讨厌墨菲太太看我；我觉得我会哭出来，我感到很羞愧；

[bʌt; bət][ai] [njuː] [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] - [hænd] [wen] [ʃiː; ʃi][wəʊk] [ʌp] ,

but	I	knew	I'd	ought	to	be	there	to	take	Marthy's	hand	when	she	woke	up	,
但	我	知道	ID	应该	到	是	那里	到	拿	-	手	什么时候	她	觉醒	向上	,

但我知道，当玛茜醒来时，我应该在那里握住她的手。

[ænd; ənd][tuː; tə][laɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] - [səʊ][bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] .

and	to	lie	to	her	about	it	not	bein	'	so	bad	as	she	would	think	.
和	到	说谎	到	她	关于	它	不是	是	-	所以	坏的	作为	她	会	思考	.

而且还要骗她说事情并没有她想象的那么糟糕。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðə(r)] .

That	made	me	pull	myself	together	.
那	制成	我	拉	我	一起	.

这让我振作了起来。

[ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , ['eniweɪ] .

I	made	up	my	mind	that	I'd	be	a	man	,	anyway	.
我	制成	向上	我的	头脑	那	ID	是	一个	男人	,	反正	.

我已经下定决心，无论如何我都要成为一个男人。

[ai][hæd; həd] ['mɑːrθi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

I	had	Marthy	to	think	of	,
我	有	玛蒂	到	思考	的	,

我得想着玛蒂。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [eɪnt] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] - - [ə'raʊnd] [wen] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [niːd] [help] .

and	a	man	ain't	made	to	be	blubberin	'	around	when	his	women	need	help	.
和	一个	男人	不是	制成	到	是	-	-	大约	什么时候	他的	女性	需要	帮助	.

男人在女人需要帮助时，可不是来哭哭啼啼的。

[ai] [swˈɒləʊd] [daʊn] [ðə; ði] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][maɪ] [nek] [ðæt] [hæd; həd][gɒt] [stʌk] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] ,

I	swallowed	down	the	chunk	of	my	neck	that	had	got	stuck	in	my	throat	,
我	吞咽	向下	这	块	的	我的	脖子	那	有	得到	卡住	在	我的	喉	,

我把卡在喉咙里的那块脖子肉咽了下去。

[ænd; ənd] [swaip] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][maɪ][legz] .

and	swiped	my	eyes	,	and	stood	on	my	legs	.
和	滑动	我的	眼睛	,	和	站立	在	我的	腿	.

我扫了扫眼睛，然后站了起来。

[wen] [ai] [tɜːnd] , ['mɪsɪz] . ['mɜːfi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

When	I	turned	,	Mrs	.	Murphy	was	in	the	door	.
什么时候	我	转向	,	太太	.	墨菲	曾是	在	这	门	.

我转身时，墨菲太太正站在门口。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] .

“	Well	,	”	she	says	,	“	you	don't	take	much	interest	,	I	must	say	.
”	出色地	,	”	她	说道	,	“	你	不	拿	很多	兴趣	,	我	必须	说	.

“嗯,”她说，“我得说，你似乎不太感兴趣。”

[hɪə(r)][juː; jʊ][sɪt][ɛnˈdʒɔɪɪn] - [ðə; ði]['lændskeɪp] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ['æskɪn] - [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Here	you	sit	enjoyin	'	the	landscape	,	and	your	daughter	askin	'	where	her
这里	你	坐	享受	-	这	景观	,	和	你的	女儿	问	-	在哪里	她

['fɑːðə(r)][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ,

father	has	gone	to	,
父亲	有	已消失	到	,

你坐在这里欣赏风景，女儿却问你爸爸去了哪里。

[ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ɔː(r)] [wɒt] .

and	is	she	an	orphan	or	what	.
和	是	她	一个	孤儿	或者	什么	.

她是不是孤儿?

[kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [ɔː(r)] [ʃɪl] [biː; bi]['kʌmɪn] - [aʊt] .

Come	in	,	”	she	says	,	“	or	she'll	be	comin	'	out	.
来	在	,	”	她	说道	,	“	或者	壳	是	即将到来	-	出去	.

“进来吧,”她说，“不然她就要出来了。”

” [ai] [wɔːkt] [ɪn] .

”	I	walked	in	.
”	我	步行	在	.

我走了进去。

[ai] [stɒpt] [ə; eɪ][bɪt][baɪ][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)][tuː; tə][gɪt][ʌp][maɪ] ['kʌrɪdʒ] ,

I	stopped	a	bit	by	the	bedroom	door	to	git	up	my	courage	,
我	停止	一个	少量	经过	这	卧室	门	到	git	向上	我的	勇气	,

我在卧室门口停顿了一会儿，鼓起勇气。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	then	I	walked	into	the	room	.
和	然后	我	步行	进入	这	房间	.

然后我走进了房间。

['mɑːrθi] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl]

Marthy	had	her	eyes	open	,	and	they	looked	up	at	me	with	a	smile
玛蒂	有	她	眼睛	打开	,	和	他们	看起来	向上	在	我	和	一个	微笑

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

玛蒂睁着眼睛，带着微笑抬头看着我。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm]['ʌndə(r)][ðə; ði][kwɪlt] .

and	then	looked	down	again	at	the	bunch	on	her	arm	under	the	quilt	.
和	然后	看起来	向下	再次	在	这	束	在	她	手臂	在下面	这	被子	.

然后她又低头看了看盖在被子下的手臂上的那束东西。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , ['fiːb(ə)l][bʌt; bət] [praʊd] .

“	Come	and	see	her	,	”	she	says	,	feeble	but	proud	.
“	来	和	看	她	,	”	她	说道	,	微弱	但	自豪的	.

“快来看她,”她虚弱但骄傲地说。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['iːdɪθ] [el] .

“	Come	and	see	your	daughter	,	Edith	L	.
“	来	和	看	你的	女儿	,	伊迪丝	L	.

“来看看你的女儿伊迪丝·L。”

" [ʃiː; ʃi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌvəz] [səʊ][ai][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **She slid down the covers so I could see her** ,
" 她 滑行 向下 这 封面 所以 我 可以 看 她 ,

她滑下被子，让我能看到她。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [kɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] [grɪn] .
and I looked at that kid with a sick grin .
和 我 看起来 在 那 孩子 和 一个 生病的咧嘴笑 .

我带着一种病态的笑容看着那个孩子。

" [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ['lʌvli] ? " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" **Ain't she lovely ? " she says .**
" 不是 她 迷人的 ? " 她 说道 .

"她是不是很漂亮？"她说。

" [ʃʊə(r)] !
" **Sure !**
" 当然 !

"当然!

" [ai] [sez] , ['laɪɪŋ] ['breɪvli] .
" **I says , lying bravely .**
" 我 说道 , 说谎 勇敢地 .

"我勇敢地撒谎说。"

" [doʊnt] [tɔːk] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['mɜːfi] , ['spiːkɪn] - [tuː; tə] ['mɑːrθi] , " [ɔː(r)][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɪz] [endid] .
" **Don't talk , " says Mrs . Murphy , speakin ' to Marthy , " or the session is ended .**
" 不 讲话 , " 说道 太太 . 墨菲 , 说话 - 到 玛蒂 , " 或者 这 会议 是 结束 .
"
"
"

"别说话，"墨菲太太对玛茜说，"否则会议就结束了。"

" [dʒʌst][wʌn] [wɜːd] , " [ai] [sez] .
" **Just one word , " I says .**
" 只是 一 单词 , " 我 说道 .

"就一个字，"我说。

" ['mɑːrθi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [wɪð] [ðə; ði][kɪd] ? "
" **Marthy , are you satisfied with her — with the kid ? "**
" 玛蒂 , 是 你 使满意 和 她 — 和 这 孩子 ? "

"玛茜，你对她——对孩子——满意吗？"

" [ʃiːz] ['pɜːfɪkt] !
" **She's perfect !**
" 她是 完美的 !

"她太完美了！"

" [ʃiː; ʃi] [sez] , " ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['lʌvli] . "
" **she says , " perfect and lovely . "**
" 她 说道 , " 完美的 和 迷人的 . "

她说："完美又可爱。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sez] , " [ðen] [ai][doʊnt][maɪnd] .
" **All right , " I says , " then I don't mind .**
" 全部 正确的 , " 我 说道 , " 然后 我 不 头脑 .

"好吧，"我说，"那我不介意。"

" ['mɑːrθi] [smaɪld] , [sɔːt] [ɒv; əv] [wiːk] .
" **Marthy smiled , sort of weak .**
" 玛蒂 微笑 , 种类 的 虚弱的 .

玛蒂笑了笑，笑容有些勉强。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [dʒəʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] .
“ You will joke , ” she says .
“ 你 将要 开玩笑 , ” 她 说道 .

“你会开玩笑的，”她说。

“ [dʒəʊk] ! ” [sez] ['mɪsɪz] . ['mɜːfi] , [ɪn'dɪgnənt] ; “ [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
“ Joke ! ” says Mrs . Murphy , indignant ; “ insult , I call it .
“ 开玩笑 ! ” 说道 太太 . 墨菲 , 愤怒 ; “ 侮辱 , 我 称呼 它 .

“笑话！”墨菲太太愤愤不平地说，“我称之为侮辱。”

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ][faɪnə]['beɪbi] ?
Did you ever see a finer baby ?
做过 你 曾经 看 一个 更精细 婴儿 ?

你见过比这更漂亮的宝宝吗?

” [ai] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wiŋk] .
” I looked to see if she winked .
” 我 看起来 到 看 如果 她 眨眼 .

我看了看她有没有眨眼。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .
She didn't .
她 没有 .

她没有。

“ [haʊ] [səʊ] ?
“ How so ?
“ 如何 所以 ?

“为何如此?

” [ai] [ɑːskt] , [maɪ] [vɔɪs] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] .
” I asked , my voice all of a tremble .
” 我 问 , 我的 嗓音 全部 的 一个 颤抖 .

我问道，声音颤抖不已。

“ [haʊ] [səʊ] ?
“ How so ?
“ 如何 所以 ?

“为何如此?

” [ʃiː; ʃi][ɑːsks] ; “ [nəʊ] - [haʊ] [səʊ] - [æt; ət][ɔːl] .
” she asks ; “ No - how so - at all .
” 她 问 ; “ 不 - 如何 所以 - 在 全部 .

她问道：“完全没有‘如何’这回事。”

[ʃiː; ʃi] [weɪs] [ten] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [saʊnd] [ɪn][wɪnd][ænd; ənd] [lɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ,
She weighs ten pounds , and she's sound in wind and limb , ” she says ,
她 重量 十 磅 , 和 她是 声音 在 风 和 肢 , ” 她 说道 ,

“她体重十磅，四肢健全，”她说。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][grænd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] !
“ and look at the grand shape of her head !
“ 和 看 在 这 盛大 形状 的 她 头 !

“瞧瞧她那高大的头型！”

[ʃɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [prə'fɛsəˌrɛs] [æt; ət] [liːst] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [ɪn] ['kɒŋgres] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
She'll be a college professoress at least , or maybe in Congress before her
壳 是 一个 大学 女教授 在 至少 , 或者 或许 在 国会 前 她
[pɑː] .
pa .
帕 .

她至少会成为一名大学教授，或者比她父亲更早进入国会。

[ɪts] [ə; eɪ][grænd]['beɪbi][ʃiː; ʃi][ɪz] ! ”
It's a grand baby she is ! ”
它是 一个 盛大 婴儿 她 是 ! ”

她真是个可爱的小宝贝!

“ [ten] [paʊndz] !
“ Ten pounds !
“ 十 磅 !

“十英镑!

” [ai] [sez] ; “ [eɪnt] [ðæt] [sʌm; səm] ['dwɔːfɪʃ] ? ”
” I says ; “ ain't that some dwarfish ? ”
” 我 说道 ; “ 不是 那 一些 矬 ? ”

我说:“那不是个矮子吗?”

“ [hɪə(r)][ðə; ði][mæn] !
“ Hear the man !
“ 听到 这 男人 !

“听听这个人怎么说!”

” [ʃiː; ʃi] [sez] .
” she says .
” 她 说道 .

她说。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ][faɪn]['beɪbi] [wen] [hiː; hi] [siːz] [wʌn] . ”
“ I don't believe he knows a fine baby when he sees one . ”
“ 我 不 相信 他 知道 一个 美好的 婴儿 什么时候 他 看到 一 . ”

“我不认为他能看出哪个婴儿好。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['mɜːfi] ?
“ Do you mean that , Mrs . Murphy ?
“ 做 你 意思是 那 , 太太 . 墨菲 ?

“您是这个意思吗，墨菲夫人?”

” [ai] [ɑːskt] , ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][ˌem 'iː][gɔɪn] - [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] .
” I asked , every bit of blood in me goin ' on the jump .
” 我 问 , 每一个 少量 的 血 在 我 去 - 在 这 跳 .

“我问，我全身的血液都涌向了跳跃。”

“ [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Mean it ?
“ 意思是 它 ?

“你是认真的吗?”

” [ʃiː; ʃi] [sez] ; “ [aɪv] [hæd; həd][sɪks][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
” she says ; “ I've had six of my own ,
” 她 说道 ; “ 我已经 有 六 的 我的 自己的 ,

她说:“我自己有六个孩子。”

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][həʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] . ”
and not one of them could hold a candle to this one . ”
和 不是 一 的 他们 可以 抓住 一个 蜡烛 到 这 一 . ”

而他们之中没有一个能与这个相提并论。”

“ ['mɑːrθi] !
“ Marthy !
“ 玛蒂 !

“玛蒂!”

” [ai] [sez] .
” I says .
” 我 说道 .

我说。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ? ”
“ Is it so ? ”
“ 是 它 所以 ? ”

“真是这样吗？”

“ ['mɪsɪz] . ['mɜːfi] [hæz; həz] [faɪn] ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ; “ [bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] [faɪnə] . ”
“ Mrs . Murphy has fine children , ” she says ; “ but my little girl , I think , is finer . ”
“ 太太 . 墨菲 有 美好的 孩子们 , ” 她 说道 ; “ 但 我的 小的 女孩 , 我 思考 , 是 更精细 . ”

“墨菲太太的孩子都很好，”她说，“但我认为我的小女儿更出色。”

“ [haʊz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ?
“ How's her head ?
“ 怎么样 她 头 ?

“她的头怎么样了？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ ['pɜːfɪkt] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] .
“ Perfect , ” she says .
“ 完美的 , ” 她 说道 .

“完美，”她说。

“ [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)] ? ”
“ And her color ? ”
“ 和 她 颜色 ? ”

“她的肤色呢？”

“ [səʊ] ['helθi] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] .
“ So healthy , ” she says .
“ 所以 健康 , ” 她 说道 .

“身体真健康，”她说。

“ [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][legz] ? ”
“ And her legs ? ”
“ 和 她 腿 ? ”

“还有她的腿？”

“ [səʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] .
“ So straight and strong , ” she says .
“ 所以 直的 和 强的 , ” 她 说道 .

“如此笔直有力，”她说。

[ai] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] ,
I took hold of her hand and squeezed it good ,
我 采取 抓住 的 她 手 和 挤压 它 好的 ,

我握住她的手，用力捏了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,
and then I went to the window and looked out ,
和 然后 我 去 到 这 窗户 和 看起来 出去 ,

然后我走到窗边，向外望去。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪnd] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] [weɪtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm]

and	I	saw	all	the	boys	lined	up	along	the	fence	waitin	'	for	me	to	come
和	我	锯	全部	这	男孩们	衬里	向上	沿着	这	栅栏	等待	-	为了	我	到	来

[aʊt][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [aɪ'd][təʊld] [brɪŋk] - [wɒz; wəz][səʊ] .

out	and	let	them	know	that	what	I'd	told	Brink	Tuomy	was	so	.
出去	和	让	他们	知道	那	什么	ID	讲述	边缘	-	曾是	所以	.

我看到所有的男孩都沿着栅栏排成一排，等着我出来告诉他们，我告诉布林克·图米的事情是真的。

[praʊd] ?

Proud	?
自豪的	?

自豪的?

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ai] [felt] [laɪk]['gɪvɪn] - ['mɪsɪz] . ['mɜ:fi] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] .

I	was	so	proud	I	felt	like	givin	'	Mrs	.	Murphy	a	million	dollars	.
我	曾是	所以	自豪的	我	毛毡	喜欢	给予	-	太太	.	墨菲	一个	百万	美元	.

我当时自豪极了，真想给墨菲太太一百万美元。

“ [dæŋ] [ˌaɪ 'ti:] !

“	Dang	it	!
”	当	它	!

“该死！”

” [ai] ['jelp] .

”	I	yelped	.
”	我	尖叫	.

我惊叫了一声。

“ [let] [hɜ:(r); hə(r)][dæd][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ['i:dɪθ] [el] .

“	Let	her	dad	have	another	good	look	at	Edith	L	.
”	让	她	爸爸	有	其他	好的	看	在	伊迪丝	L	.

“让她爸爸再好好看看伊迪丝·L。”

” [θri:] .

”	III	.
”	三、	.

“三、

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spæŋk]

THE	DAY	OF	THE	SPANK
这	天	的	这	打屁股

打屁股日

[en]

N
N

N

[aʊ] , [ju:; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ðɪs] [hɪə(r)] [raɪt] [fɪst][ɒv; əv][maɪn] .

OW	,	you	just	take	a	good	look	this	here	right	fist	of	mine	.
OW	,	你	只是	拿	一个	好的	看	这	这里	正确的	拳头	的	矿	.

哎哟，你好好看看我的右拳。

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ][hæm] , [doʊnt][ˌaɪ 'ti:] ?

Looks	like	a	ham	,	don't	it	?
看起来	喜欢	一个	火腿	,	不	它	?

看起来像火腿，不是吗?

[ænd; ənd] [si:] [ɔ:l][ðem; ðəm] ['kæləsiz] [ɒn][ðə; ði][pɑ:m] .

And	see	all	them	callouses	on	the	palm	.
和	看	全部	他们	老茧	在	这	棕榈	.

你看，手掌上全是老茧。

[eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [tuːl] [fɪt] [tuː; tə] [breɪk] [rɒk] [wɪð] ?
Ain't that a tool fit to break rock with ?
不是 那 一个 工具 合身 到 休息 岩石 和 ?

那不是用来砸石头的工具吗?

[ænd; ənd] ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ai] [juːst] [ðæt] [wʌns] [tuː; tə] [hɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ,
And what'd you say if I told you I used that once to hit that little ,
和 什么 你 说 如果 我 讲述 你 我 用过的 那 一次 到 打 那 小的 ,

如果我告诉你我曾经用那东西打过那个小家伙，你会怎么说?

['tendə(r)] [kɪd] [ɒv; əv] [maɪn] ?
tender kid of mine ?
投标 孩子 的 矿 ?

我那温柔的孩子?

['æktʃuəli] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] !
Actually hit her !
实际上 打 她 !

真的打她!

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
What you say to that ?
什么 你 说 到 那 ?

你对此有何看法?

[ai] [woʊnt] [fɜ˞dʒɪt] [ðæt] [naɪt] [suːn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
I won't forgit that night soon , I tell you !
我 惯于 忘记 那 夜晚 很快 , 我 告诉 你 !

我告诉你，我永远不会忘记那个夜晚!

[dʒʌst] ['fɪgər] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðæt] [ɪts] ['sʌndaʊn] ,
Just figger to yourself that it's sundown ,
只是 菲格 到 你自己 那 它是 日落 ,

你只要假设现在是日落时间就行了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪndz] ['pʊld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [diːdiːz] [kɒt] [wɒz; wəz] ['stændɪn] - [laɪk]
and the blinds pulled down in the room where Deedee's cot was standin ' like
和 这 百叶窗 拉 向下 在 这 房间 在哪里 迪迪的 婴儿床 曾是 替身 - 喜欢
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪən] - [bɑːd] [keɪdʒ] .
a little iron - barred cage .
一个 小的 铁 - 禁止 笼 .

房间里的百叶窗拉了下来，迪迪的婴儿床就像一个带铁栅栏的小笼子。

[wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kælɪn] - [ðə; ði] [kɪd] ['diːdiː] , [ðæt] [biːn] - [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː'self]
We got into the way of callin ' the kid Deedee , that bein ' what she called herself
我们 得到 进入 这 方式 的 卡林 - 这 孩子 迪迪 , 那 是 - 什么 她 称为 她自己
.
:
.

我们一直叫那孩子迪迪，因为那是她给自己起的名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] ['diːdiː] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [sliːp] ,
There was all the signs that Deedee was goin ' to sleep ,
那里 曾是 全部 这 标志 那 迪迪 曾是 去 - 到 睡觉 ,

种种迹象表明迪迪要睡觉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [saɪn] [wɒz; wəz] ['diːdiː] [hɜː'self] , ['stændɪn] - [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [krɪb] , [waɪd]
and the plainest sign was Deedee herself , standin ' up in her crib , wide
和 这 最朴素的 符号 曾是 迪迪 她自己 , 替身 - 向上 在 她 婴儿床 , 宽的
[ə'weɪk] ,
awake ,
醒 ,

最明显的迹象就是迪迪本人，她从婴儿床里站了起来，完全清醒了。

['hoʊldɪn] - [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][krɪb] , [træmpɪn] - [ðə; ði] [ʃiːts] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]

holdin	'	on	to	the	foot	of	the	crib	,	trampin	'	the	sheets	into	a	tangle	of
持有	-	在	到	这	脚	的	这	婴儿床	,	蹦床	-	这	纸张	进入	一个	纠纷	的

[waɪt] ['ʌndəbrʌʃ] ,

white	underbrush	,
白色的	草丛	,

紧紧抓住婴儿床的床脚，把床单踩成一团白色的灌木丛，

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [ə'sliːp] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

as	you	might	say	,	and	no	more	asleep	than	you	are	.
作为	你	可能	说	,	和	不	更多的	睡着了	比	你	是	.

正如你可能说的那样，而且我睡得并不比你更沉。

[ðə; ði] [weɪ] ['diːdiː] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] — [ˌaɪ 'tiː]

The	way	Deedee	went	to	sleep	was	like	the	death	of	an	alligator	—	it
这	方式	迪迪	去	到	睡觉	曾是	喜欢	这	死亡	的	一个	鳄鱼	—	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [ə'feə(r)] .

was	a	long	and	strenuous	affair	.
曾是	一个	长的	和	费力的	事务	.

迪迪入睡的方式就像鳄鱼的死亡——那是一个漫长而艰辛的过程。

['mɑːrθi] [stʊd] ['lʊkɪn] - [æt; ət] ['diːdiː] [wɪð] [ri'prəutʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Marthy	stood	lookin	'	at	Deedee	with	reproaches	in	her	eyes	.
玛蒂	站立	在看	-	在	迪迪	和	责备	在	她	眼睛	.

玛蒂站在那里，用责备的眼神看着迪迪。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][trə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] ['diːdiː] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

We	had	a	sort	of	tradition	in	the	family	that	Deedee	had	to	go	to
我们	有	一个	种类	的	传统	在	这	家庭	那	迪迪	有	到	去	到

[sliːp] [kwɪk] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

sleep	quick	and	quiet	,
睡觉	快的	和	安静的	,

我们家有个不成文的传统，就是迪迪必须快点安静地睡觉。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɒns(ə)ns] .

without	any	nonsense	.
没有	任何	废话	.

不废话。

['evri] [naɪt] , [wen] ['mɑːrθi] [pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['rɑːskl][ɪn][ðə; ði][krɪb] ,

Every	night	,	when	Marthy	put	the	little	white	rascal	in	the	crib	,
每一个	夜晚	,	什么时候	玛蒂	放	这	小的	白色的	恶棍	在	这	婴儿床	,

每天晚上，当玛茜把那个小白脸放进婴儿床时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][həʊps] [ðæt] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] [truː] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]

she	had	hopes	that	the	tradition	would	come	true	,	and	every	night	it	didn't
她	有	希望	那	这	传统	会	来	真的	,	和	每一个	夜晚	它	没有

.

:

.

她曾希望这个传统能够实现，但每晚都未能如愿。

[ðə; ði][gəʊ] - [tuː; tə] - [sliːp] ['aʊə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] ['diːdiː] [siːmd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][tuː; tə]

The	go	-	to	-	sleep	hour	was	the	time	Deedee	seemed	to	pick	out	to
这	去	-	到	-	睡觉	小时	曾是	这	时间	迪迪	似乎	到	挑选	出去	到

[hæv; həv][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['laɪvli] [fʌn] ,

have	an	hour	of	especial	lively	fun	,
有	一个	小时	的	特别的	热闹	乐趣	,

迪迪似乎总会在睡前这段时间里，格外卖力地玩耍一个小时。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['breik,in] - [ðə; ði] [lɔːz] ,

and	for	weeks	she	had	been	breakin	'	the	laws	,
和	为了	周	她	有	到过	打破	-	这	法律	,

她已经连续几周违反法律了。

[ænd; ənd] [wɑːkɪn] - [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɪŋk] [fiːt] .

and	walkin	'	all	over	the	rules	with	her	pink	feet	.
和	步行	-	全部	超过	这	规则	和	她	粉色的	脚	.

她用粉嫩的小脚丫践踏着规则。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] , ['kʌmɪn] - [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['gɪtɪn] - ['nɪərə(r)] ['evri] [deɪ] ,

She	did	not	see	,	comin	'	up	over	the	horizon	,	and	gittin	'	nearer	every	day	,
她	做过	不是	看	,	即将到来	-	向上	超过	这	地平线	,	和	吉廷	-	更近	每一个	天	,

她没有看见，它正从地平线上升起，而且每天都在靠近。

[ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [spæŋk] !

the	stern	and	horrid	Spank	!
这	船尾	和	可怕的	打屁股	!

严厉而可怕的打屁股!

[wiː; wi][hæd; həd][gɒt][tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['fæməli] ['kɒŋkleɪv] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['diːdiː]

We	had	got	together	in	a	sort	of	family	conclave	and	decided	that	Deedee
我们	有	得到	一起	在	一个	种类	的	家庭	秘密会议	和	决定	那	迪迪

[wɒz; wəz][ə'baʊt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ]['leɪɪn] - [ɒn][ɒv; əv][hændz] .

was	about	old	enough	to	be	punished	by	layin	'	on	of	hands	.
曾是	关于	老的	足够的	到	是	受到惩罚	经过	躺着	-	在	的	双手	.

我们聚在一起开了一次类似家庭会议的会，决定迪迪的年纪差不多可以接受体罚了。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌn][taɪm] [wen] ['diːdiː] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

We	decided	it	one	time	when	Deedee	was	out	of	the	room	,
我们	决定	它	一	时间	什么时候	迪迪	曾是	出去	的	这	房间	,

我们趁迪迪不在房间的时候决定了这件事。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [raɪt] [stɜːn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	had	been	right	stern	about	it	.
和	我们	有	到过	正确的	船尾	关于	它	.

我们对此态度非常坚决。

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [stɜːn] [ə'baʊt] ['diːdiː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪn] [saɪt] .

We	could	be	stern	about	Deedee	when	she	wasn't	in	sight	.
我们	可以	是	船尾	关于	迪迪	什么时候	她	不是	在	视线	.

当迪迪不在场时，我们可以对她很严厉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ['smaɪlɪn] - [ænd; ənd] ['sɪŋɪn] - [ə'lɒŋ] [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][tuː; tə][kwɪt] [biːn] -

When	she	come	smilin	'	and	singin	'	along	we	generally	had	to	quit	bein	'
什么时候	她	来	微笑	-	和	唱歌	-	沿着	我们	一般来说	有	到	辞职	是	-

[stɜːn] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

stern	,	and	kiss	her	.
船尾	,	和	吻	她	.

当她面带微笑、一路歌唱时，我们通常都不得不放下严肃的态度，亲吻她。

['diːdiː] [wɒz; wəz] ['twenti] - [tuː] [mʌnθs] [əʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['naɪnti] - [eɪt] [pə(r)][sent] ,

Deedee	was	twenty	-	two	months	old	,	and	she	was	ninety	-	eight	per	cent	,
迪迪	曾是	二十	-	二	几个月	老的	,	和	她	曾是	九十	-	八	每	中心	,

[pjʊə(r)] ['swiːtnəs] .

pure	sweetness	.
纯的	甜味	.

迪迪二十二个月大，她百分之九十八都是纯洁的甜心。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn]['aʊə(r)][end][ɒv; əv] [taʊn] [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:t] , ['kɜ:li] [heə(r)]

Some	of	the	women	in	our	end	of	town	said	her	short	,	curly	hair
一些	的	这	女性	在	我们的	结尾	的	镇	说	她	短的	,	卷曲	头发

[wɒz; wəz] [təʊ] - ['kʌləd] ,

was	tow	-	colored	,
曾是	拖	-	有色	,

我们这片街区的一些妇女说她那头短短的卷发是双色的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [səʊ] — [ðeɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['enviəs] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .

but	it	wasn't	so	—	they	was	just	envious	of	us	.
但	它	不是	所以	—	他们	曾是	只是	羡慕	的	我们	.

但事实并非如此——他们只是嫉妒我们。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][laɪk] [raʊnd] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] [blu:] [skaɪ] .

And	one	and	all	said	her	eyes	was	like	round	little	bits	of	blue	sky	.
和	一	和	全部	说	她	眼睛	曾是	喜欢	圆形的	小的	比特	的	蓝色的	天空	.

所有人都说她的眼睛像一团团圆圆的蓝天。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['swi:tnəs] [frɒm; frəm] ['mɑ:rθi]

It	was	clear	enough	that	she	had	inherited	her	sweetness	from	Marthy
它	曾是	清除	足够的	那	她	有	遗传	她	甜味	从	玛蒂

;

;

;

很明显，她的甜美性格遗传自玛蒂；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['i:kwəl][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [pə(r)] [sent] ,

and	some	said	it	was	equal	clear	that	the	two	per	cent	,
和	一些	说	它	曾是	平等的	清除	那	这	二	每	中心	,

有人说，同样显而易见的是，那百分之二的人，

[ɒv; əv] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['stʌbənnəs] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

of	unadulterated	stubbornness	come	from	me	.
的	纯正的	固执	来	从	我	.

我天生就有一种毫不掩饰的固执。

[aɪ] [sed] [səʊ][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

I	said	so	myself	,	but	I	didn't	believe	it	.
我	说	所以	我	,	但	我	没有	相信	它	.

我这么说过，但我自己并不相信。

['di:di:] [wɒz; wəz] ['gɪtɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)]['pɜ:s(ə)n] .

Deedee	was	gittin	'	to	be	a	regular	person	.
迪迪	曾是	吉廷	-	到	是	一个	常规的	人	.

迪迪正逐渐成为一个普通人。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd]

She	could	tell	what	she	wanted	,	and	once	in	a	while	we	could	understand
她	可以	告诉	什么	她	通缉	,	和	一次	在	一个	尽管	我们	可以	理解

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

what	it	was	.
什么	它	曾是	.

她能说出自己想要什么，偶尔我们也能明白那是什么。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fʊl] [taɪm] , ['evribɒdi] [sed] , [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə]

It	was	full	time	,	everybody	said	,	that	her	education	had	ought	to
它	曾是	满的	时间	,	大家	说	,	那	她	教育	有	应该	到

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

大家都说，她的教育应该全天开始了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tu:; tə] [grəʊ] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ][faɪn] , [sɪn'sɪə(r)]['wʊmən] [laɪk] ['mɑ:rθi] ,
If she was goin ' to grow up into a fine , sincere woman like Marthy ,
如果 她 曾是 去 - 到 生长 向上 进入 一个 美好的 , 真诚 女士 喜欢 玛蒂 ,

如果她将来能像玛茜一样成长为一个优秀、真诚的女人，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stɑ:t] .
she must have the right kind of start .
她 必须 有 这 正确的 种类 的 开始 .

她必须拥有一个良好的开端。

[dʒʌst][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][ðə; ði][spæŋk] ,
Just the night before the day of the Spank ,
只是 这 夜晚 前 这 天 的 这 打屁股 ,

就在惩罚日的前一天晚上，

['mɑ:rθi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Marthy had begun to teach her her religious education .
玛蒂 有 开始 到 教 她 她 宗教 教育 .

玛蒂开始教她宗教知识。

['stændɪn] - [ʌp][æt; ət] - [ni:] — [fɔ:(r); fə(r)] ['di:di:] [wʊd] [nɒt] [ni:l] [tu:; tə][gɒd][ɔ:(r)][mæn] —
Standin ' up at Marthy's knee — for Deedee would not kneel to God or man —
替身 - 向上 在 - 膝盖 — 为了 迪迪 会 不是 下跪 到 上帝 或者 男人 —
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] : —
she had repeated : —
她 有 重复 : —

她站在玛茜的膝前——因为迪迪不会向上帝或任何人下跪——她反复说道：

“ - - - - - - [si:p] ,
“ Nowee - laimee - downee - seep ,
“ - - - - - - 渗透 ,

“Nowee-laimee-downee-seep,

- - [əʊ] - [səʊ] - [ti:] .
Padee - O - so - tee .
- - 哦 - 所以 - 球座 .

Padee-O-so-tee。

” ['enibɒdi] [hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] : —
” Anybody had ought to know that was : —
” 任何人 有 应该 到 知道 那 曾是 : —

任何人都应该知道那是：——

“ [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] ,
“ Now I lay me down to sleep ,
“ 现在 我 躺 我 向下 到 睡觉 ,

现在我要躺下睡觉了，

[aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔ:d] [maɪ] [səʊl] [tu:; tə] [ki:p] .
I pray the Lord my soul to keep .
我 祈祷 这 主 我的 灵魂 到 保持 .

我祈求主保守我的灵魂。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [sək'ses] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜ:st] [stɑ:t] ,
” It was a fine success for a first start ,
” 它 曾是 一个 美好的 成功 为了 一个 第一的 开始 ,

“对于首次参赛来说，这是一个非常好的成功。”

['əʊnli][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] “ [leɪ] [ˌem 'iː]

only	she	didn't	do	what	she	said	she	was	goin	'	to	do	and	“	lay	me
仅有的	她	没有	做	什么	她	说	她	曾是	去	-	到	做	和	“	躺	我

[daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

down	to	sleep	.
向下	到	睡觉	.

只是她没有像她说的那样“让我躺下睡觉”。

” [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][krɪb][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] , ['kælɪn] -

”	Instead	of	that	she	stood	up	in	her	crib	for	about	an	hour	,	callin	'
”	反而	的	那	她	站立	向上	在	她	婴儿床	为了	关于	一个	小时	,	卡林	-

[fɔː(r); fə(r)] “ ['meɪmiː] ,

for	“	Mamie	,
为了	“	玛米	,

相反，她站在她的婴儿床上大约一个小时，喊着“妈妈”，

” [ðə; ði] ['miːnɪn] - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɔkt] [ænd; ənd][hæv; həv]

”	the	meanin	'	of	which	was	that	she	wanted	to	be	rocked	and	have
”	这	含义	-	的	哪个	曾是	那	她	通缉	到	是	摇滚	和	有

['mɑːrθi] [sɪŋ] “ ['meəri][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ,

Marthy	sing	“	Mary	had	a	little	lamb	,
玛蒂	唱歌	“	玛丽	有	一个	小的	羊肉	,

” 意思是她想被摇晃，然后让玛蒂唱“玛丽有只小绵羊”

” [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

”	to	her	.
”	到	她	.

对她来说。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][spæŋk][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['oʊpənɪn] - .

The	day	of	the	Spank	had	a	bad	openin	'	.
这	天	的	这	打屁股	有	一个	坏的	开	-	.

惩罚日的开端并不顺利。

[wen] ['diːdiː] [wəʊk] [ʌp] , [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['reɪnɪn] -

When	Deedee	woke	up	,	along	about	five	o'clock	a	.	m	.	,	it	was	rainin	'
什么时候	迪迪	觉醒	向上	,	沿着	关于	五	点钟	一个	.	米	.	,	它	曾是	下雨了	-

['pɪtʃfɔːk] ,

pitchforks	,
干草叉	,

迪迪大约在早上五点醒来时，外面正下着瓢泼大雨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌɪn'dɔːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] ,

and	that	meant	a	day	indoors	,	and	to	start	off	,
和	那	意思是	一个	天	室内	,	和	到	开始	离开	,

这意味着要在室内待一天，首先是.....

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][krɪb][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] “ [laɪm] .

she	stood	up	in	her	crib	and	called	for	“	laim	.
她	站立	向上	在	她	婴儿床	和	称为	为了	“	莱姆	.

她从婴儿床里站起来，喊着“莱姆”。

” ['mɑːrθi] [wəʊk] [ʌp] [sɔːt] [ɒv; əv] - - [ðæt] ['diːdiː] [wɒz; wəz] [rɪpiːtɪn] - [ðæt] [wɜːd] [sləʊ] ,

”	Marthy	woke	up	sort	of	realizin	'	that	Deedee	was	repeatin	'	that	word	slow	,
”	玛蒂	觉醒	向上	种类	的	-	-	那	迪迪	曾是	重复蛋白	-	那	单词	慢的	,

“玛茜醒来后，渐渐意识到迪迪在慢慢地重复那个词，

[bʌt; bət]['regjələ(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [θɔːt] .

but	regular	,	and	she	sat	up	and	thought	.
但	常规的	,	和	她	卫星	向上	和	想法	.

但很正常，她坐起身来思考。

“ [laɪm] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ][nju:] [wɜ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:nɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] ,
“ **Laim** ” **was** **a** **new** **word** , **and** **the** **meanin** ' **of** **it** **was** **unknown** ,
“ 莱姆 ” 曾是 一个 新的 单词 , 和 这 含义 - 的 它 曾是 未知 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“Laim”是一个新词，它的意思尚不清楚，但是

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['di:di:] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
whatever **it** **was** , **Deedee** **wanted** **it** .
任何 它 曾是 , 迪迪 通缉 它 .

不管是什么，迪迪都想要。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:][bæd] .
She **wanted** **it** **bad** .
她 通缉 它 坏的 .

她非常想要它。

['nʌθɪn] - [bʌt; bət] “ [laɪm] ” [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɜ:(r); hə(r)] .
Nothin ' **but** “ **laim** ” **would** **satisfy** **her** .
什么也没有 - 但 “ 莱姆 ” 会 满足 她 .

只有“laim”才能让她满意。

['mɑ:rθi] ['stʌdid] [ðæt] [wɜ:d] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑ:d] .
Marthy **studied** **that** **word** **good** **and** **hard** .
玛蒂 研究 那 单词 好的 和 难的 .

玛蒂认真仔细地研究了这个词。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:(r)][drɪŋk] , [ænd; ənd] ,
It **did** **not** **seem** **to** **suggest** **anything** **to** **eat** **or** **drink** , **and** ,
它 做过 不是 似乎 到 建议 任何事物 到 吃 或者 喝 , 和 ,

它似乎没有暗示任何食物或饮料，而且，

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] ['mɑ:rθi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] ['raɪtli] [ə'plai] [tu:; tə] ['eni] [tɔɪ] ,
as **near** **as** **Marthy** **could** **make** **out** , **it** **didn't** **rightly** **apply** **to** **any** **toy** ,
作为 靠近 作为 玛蒂 可以 制作 出去 , 它 没有 没错 申请 到 任何 玩具 ,

据玛茜所见，这条规定似乎并不适用于任何玩具。

[geɪm] , [sɒŋ] , ['pɜ:s(ə)n] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
game , **song** , **person** , **or** **anything** **else** .
游戏 , 歌曲 , 人 , 或者 任何事物 别的 .

游戏、歌曲、人物或其他任何事物。

['mɑ:rθi] [wəʊk] [ˌem 'i:][ʌp] , [ænd; ənd][ai][sæt][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
Marthy **woke** **me** **up** , **and** **I** **sat** **up** **with** **a** **sigh** .
玛蒂 觉醒 我 向上 , 和 我 卫星 向上 和 一个 叹 .

玛茜把我叫醒了，我叹了口气坐了起来。

['di:di:] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪt] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [naʊ] , [ʃʊə(r)]
Deedee **looked** **at** **me** **as** **if** **she** **thought** **she** **would** **git** **what** **she** **wanted** **now** , **sure**
迪迪 看起来 在 我 作为 如果 她 想法 她 会 git 什么 她 通缉 现在 , 当然
.
:
.

迪迪看着我，好像觉得她现在肯定能如愿以偿了。

“ [laɪm] , ['di:di:] ?
“ **Laim** , **Deedee** **?**
“ 莱姆 , 迪迪 ?

“莱姆，迪迪？”

" [ai] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" I asked , and she smiled as sweet as you please .
" 我 问 , 和 她 微笑 作为 甜的 作为 你 请 .

我问了，她露出了甜美的笑容。

" [pəˈpɑː] , [laɪm] !
" Papa , laim !
" 爸爸 , 莱姆 !

"爸爸，莱姆！

" [ʃiː; ʃi] [sez] [əˈgen] .
" she says again .
" 她 说道 再次 .

她再次说道。

" [laɪm] !
" Laim !
" 莱姆 !

"莱姆！

" [ai] [sez] , ['θɔːtf(ə)l] , ['lʊkɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪn] - .
" I says , thoughtful , lookin ' around the room and up at the ceilin ' .
" 我 说道 , 周到 , 在看 - 大约 这 房间 和 向上 在 这 席琳 - .

"我若有所思地说，环顾四周，抬头看着天花板。

[ai] [skruːd] [ʌp] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] ['stʌdid] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [maɪ] [nek] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
I screwed up my forehead and studied , and twisted my neck to look into the next room .
我 螺丝 向上 我的 前额 和 研究 , 和 扭曲 我的 脖子 到 看 进入 这 下一个 房间 .

我皱起眉头，仔细观察，然后扭头看向隔壁房间。

" [laɪm] !
" Laim !
" 莱姆 !

"莱姆！

[wʌts] [ə; eɪ] - [laɪm] , - ['enihaʊ] ? "
What's a ' laim , ' anyhow ? "
是什么 一个 - 莱姆 , - 无论如何 ? "

"laim"到底是什么意思？

" [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [ai] [sez] , ['ɑːftə(r)] [aɪ'd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , ['prɪti] [nɪə(r)] .
" I give it up , " I says , after I'd thought of everything in the world , pretty near .
" 我 给 它 向上 , " 我 说道 , 后 ID 想法 的 一切 在 这 世界 , 漂亮的 靠近 .

"我放弃了，"我说，在我几乎把世上所有的事情都想清楚之后。

" [mɛbi] [hɜː(r); hə(r)] ['grænpɑː] [wʊd] [nəʊ] .
" Mebby her grandpa would know .
" 梅比 她 爷爷 会 知道 .

"也许她爷爷会知道。"

[mɛbi] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Mebby it's something he taught her .
梅比 它是 某物 他 教授 她 .

或许这是他教她的。

” [wiː; wi] ['lɪftɪd] ['diːdiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [krɪb] , [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

”	We	lifted	Deedee	out	of	her	crib	,	and	set	her	down	on	the	floor	,
”	我们	抬起	迪迪	出去	的	她	婴儿床	,	和	放	她	向下	在	这	地面	,

“我们把迪迪从婴儿床里抱出来，放在地板上，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pætə] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	she	pattered	down	the	hall	.
和	她	图案	向下	这	大厅	.

她轻快地走下走廊。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['telɪn] - [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] “ [laɪm] ,

We	could	hear	her	tellin	'	him	to	give	her	“	laim	,
我们	可以	听到	她	告诉	-	他	到	给	她	“	莱姆	,

我们可以听到她叫他给她“laim，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [wei] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

”	and	the	puzzled	way	he	answered	her	back	.
”	和	这	困惑	方式	他	回答	她	后退	.

“以及他困惑的回答方式。”

“ [laɪm] , ['bɜːdi] ?

“	Laim	,	birdy	?
“	莱姆	,	小鸟	?

“莱姆，小鸟？ ”

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['diːdiː] .

Say	it	again	,	Deedee	.
说	它	再次	,	迪迪	.

再说一遍，迪迪。

[laɪm] ?

Laim	?
莱姆	?

莱姆?

[grænd] - ['dædi] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['diːdiː] .

Grand	-	daddy	don't	know	what	you	want	,	Deedee	.
盛大	-	爸爸	不	知道	什么	你	想	,	迪迪	.

爷爷不知道你想要什么，迪迪。

” ['naɪðə(r)] [dɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ed] , [huː] [wɒz; wəz] [steɪɪn] - [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðen] .

”	Neither	did	Uncle	Ed	,	who	was	stayin	'	with	us	about	then	.
”	两者都不	做过	叔叔	艾德	,	WHO	曾是	待在	-	和	我们	关于	然后	.

“当时和我们住在一起的埃德叔叔也没有。”

['nəʊbədi] [njuː] [wɒt] “ [laɪm] ” [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['diːdiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [wɜːst]

Nobody	knew	what	“	laim	”	was	but	Deedee	,	and	she	wanted	it	the	worst
无人	知道	什么	“	莱姆	”	曾是	但	迪迪	,	和	她	通缉	它	这	最差

[wei] .

way	.
方式	.

除了迪迪之外，没有人知道“laim”是什么，而她却非常想要知道。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] - [bed] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

She	come	back	,	and	stood	by	Marthy's	bed	,	and	just	begged	for	it	.
她	来	后退	,	和	站立	经过	-	床	,	和	只是	乞求	为了	它	.

她回来后，站在玛茜的床边，苦苦哀求。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [deɪ][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrθi] .

It	was	a	hard	day	for	Marthy	.
它	曾是	一个	难的	天	为了	玛蒂	.

对玛蒂来说，这是艰难的一天。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [wɒʃ] - [deɪ] , [səʊ] ['diːdiː] ['kʊd(ə)nt]['bɒðə(r)] ['keɪti] [ɪn][ðə; ði]

It	was	Monday	,	and	wash	-	day	,	so	Deedee	couldn't	bother	Katie	in	the
它	曾是	周一	,	和	洗	-	天	,	所以	迪迪	不能	打扰	凯蒂	在	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

那天是星期一，也是洗衣服的日子，所以迪迪不能在厨房打扰凯蒂。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['reɪnɪn] - [tuː] .

and	it	was	rainin	'	too	.
和	它	曾是	下雨了	-	也	.

而且当时还下着雨。

['diːdiː] [dʒʌst] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [laɪk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [frend] ,

Deedee	just	wandered	through	the	house	,	like	she	had	lost	her	last	friend	,
迪迪	只是	漫步	通过	这	房子	,	喜欢	她	有	丢失的	她	最后的	朋友	,

迪迪只是在房子里漫无目的地走来走去，就像失去了最后一个朋友一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['mɑːrθi] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] “ [laɪm] .

and	then	she	would	come	back	to	Marthy	and	ask	for	“	laim	.
和	然后	她	会	来	后退	到	玛蒂	和	问	为了	“	莱姆	.

然后她会回到玛蒂身边，问她“laim”。

” [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɒɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [səʊ]

”	She	wouldn't	have	nothing	to	do	with	her	toys	,	and	she	wouldn't	sew
”	她	不会	有	没有什么	到	做	和	她	玩具	,	和	她	不会	缝

[wɪð] [ə; eɪ][pɪn] ,

with	a	pin	,
和	一个	别针	,

“她对玩具一点兴趣都没有，也不肯用别针缝纫。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [sɪt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət]

and	she	wouldn't	sit	at	the	table	and	write	,	and	she	wouldn't	look	at
和	她	不会	坐	在	这	桌子	和	写	,	和	她	不会	看	在

[ðə; ði] - [bʊk] .

the	photygraft	book	.
这	-	书	.

她不会坐在桌旁写作，也不会看照片移植册。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

And	the	worst	of	it	was	that	she	wouldn't	keep	still	a	minute	.
和	这	最差	的	它	曾是	那	她	不会	保持	仍然	一个	分钟	.

最糟糕的是，她一刻也停不下来。

[baɪ] [nuːn] - [taɪm] ['mɑːrθi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

By	noon	-	time	Marthy	had	a	headache	.
经过	中午	-	时间	玛蒂	有	一个	头痛	.

到了中午，玛茜头疼了。

[baɪ] ['sʌndaʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] “ [nɜːvz] ,

By	sundown	she	had	“	nerves	,
经过	日落	她	有	“	神经	,

日落时分，她“神经紧张”。

” [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['di:di:] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃfl]
” **and** **about** **then** **she** **began** **to** **look** **at** **Deedee** **with** **a** **sort** **of** **reproachful**
” 和 关于 然后 她 开始 到 看 在 迪迪 和 一个 种类 的 责备的
[lʊk] .
look **.**
看 .

就在这时，她开始用一种责备的眼神看着迪迪。

['di:di:] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
Deedee **had** **said** **that** **unknown** **word** **about** **ten** **thousand** **times** **.**
迪迪 有 说 那 未知 单词 关于 十 千 时代 .

迪迪已经说过那个陌生的词大约一万遍了。

['mɑ:rθi] [pʊt] ['di:di:] [tu:; tə] [bed] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [krɪb] , [ænd; ənd] [ai] [ri:d] [wʌns] [haʊ] ['welɪŋtən] ,
Marthy **put** **Deedee** **to** **bed** **in** **her** **crib** **,** **and** **I** **read** **once** **how** **Wellington** **,**
玛蒂 放 迪迪 到 床 在 她 婴儿床 , 和 我 读 一次 如何 惠灵顿 ,

玛茜把迪迪放在婴儿床上睡觉，我曾经读到过惠灵顿的故事，

[æt; ət] [ˌwɔ:tə'lu:] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [faɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] , [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪt] [ɔ:(r)] ['blu:kər] ,
at **Waterloo** **,** **in** **the** **big** **fight** **they** **had** **there** **,** **prayed** **for** **night** **or** **Blücher** **,**
在 滑铁卢 , 在 这 大的 斗争 他们 有 那里 , 祈祷 为了 夜晚 或者 布吕歇尔 ,

在滑铁卢那场大战中，他们祈祷黑夜降临或布吕歇尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [haʊ] ['mɑ:rθi] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sændmæn] [ɔ:(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə]
and **that** **was** **about** **how** **Marthy** **longed** **for** **the** **sandman** **or** **me** **to**
和 那 曾是 关于 如何 玛蒂 渴望 为了 这 睡魔 或者 我 到
[kʌm] .
come **.**
来 .

玛茜就是这样渴望着睡魔或者我到来的。

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [kʌm] , [æt; ət] [lɑ:st] .
I **was** **the** **one** **that** **come** **,** **at** **last** **.**
我 曾是 这 一 那 来 , 在 最后的 .

最后，是我来了。

[ai] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wet] [tu:; tə] [ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd] [plʌm] [dɪs'gʌstɪd] ;
I **come** **in** **the** **house** **wet** **to** **the** **skin** **,** **and** **plumb** **disgusted** **;**
我 来 在 这 房子 湿的 到 这 皮肤 , 和 垂直 厌恶 ;

我浑身湿透地走进屋子，感到无比厌恶；

[maɪ] [pænts] ['stɪkɪn] - [tu:; tə] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [mʌd] ,
my **pants** **stickin** **'** **to** **my** **legs** **and** **all** **over** **mud** **,**
我的 裤子 粘 - 到 我的 腿 和 全部 超过 泥 ,

我的裤子粘在腿上，沾满了泥巴。

[ænd; ənd] [ai] [tʃʌk] [maɪ] ['soʊkɪn] - [hæt] [ænd; ənd] [maɪ] - ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] ,
and **I** **chucked** **my** **soakin** **'** **hat** **and** **my** **umbrelly** **into** **a** **corner** **,**
和 我 扔掉 我的 浸泡 - 帽子 和 我的 - 进入 一个 角落 ,

我把湿透的帽子和雨伞扔到角落里，

[ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['taɪəd] - [aʊt] [mæn] [wɪl] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [drɒpt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , ['tʌkəd] [aʊt] .
the **way** **a** **tired** **-** **out** **man** **will** **,** **and** **just** **dropped** **into** **a** **chair** **,** **tuckered** **out** **.**
这 方式 一个 疲劳的 - 出去 男人 将要 , 和 只是 掉落 进入 一个 椅子 , 疲惫不堪 出去 .

就像一个筋疲力尽的人那样，瘫倒在椅子上，精疲力竭。

[ai] [let] [aʊt] [wʌn] [gʊd] ,
I **let** **out** **one** **good** **,**
我 让 出去 一 好的 ,

我放出了一声好响，

[lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [θæŋks] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːd] [deɪ] .
long **sigh** **of** **thanks** **that** **I** **was** **at** **the** **end** **of** **a** **hard** **day** **.**
长的 叹 的 谢谢 那 我 曾是 在 这 结尾 的 一个 难的 天 .

一天辛苦工作结束后，我长长地叹了口气，心怀感激。

“ ['haɪərəm] ! ” ['kɒmz] - [vɔɪs] ; “ [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]
“ **Hiram** **!** **”** **comes** **Marthy's** **voice** **;** **“** **Come** **in** **here** **,** **and** **see** **if** **you** **can** **do**
“ 希拉姆 ! ” 来 - 嗓音 ; “ 来 在 这里 , 和 看 如果 你 能 做
['eniθɪŋ] [wɪð] ['iːdɪθ] .
anything **with** **Edith** **.**
任何事物 和 伊迪丝 .

“海勒姆！”玛茜的声音传来；“进来看看你能不能对伊迪丝做点什么。”

[ai][hæv; həv] [wɜːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪm] [pleɪd] [aʊt] ; [aɪm]['ʌtə(r)]['taɪəd] . ”
I **have** **worked** **with** **her** **all** **day** **,** **and** **I'm** **played** **out** **;** **I'm** **utter** **tired** **.** **”**
我 有 工作 和 她 全部 天 , 和 我是 玩 出去 ; 我是 说出 疲劳的 . ”

我跟她一起工作了一整天，累坏了，筋疲力尽。

“ [əʊ] , [pleɪg] !
“ **Oh** **,** **plague** **!**
“ 哦 , 瘟疫 !

“哦，瘟疫！

” [ai] [sez] .
” **I** **says** **.**
” 我 说道 .

我说。

[ai][sæt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['drʌmɪn] - [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][maɪ][tʃeə(r)] ,
I **sat** **a** **minute** **,** **drummin** **'** **on** **the** **arm** **of** **my** **chair** **,**
我 卫星 一个 分钟 , 鼓手 - 在 这 手臂 的 我的 椅子 ,

我坐了一会儿，用椅子扶手敲着东西，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][gɒt][ə'pɒn][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] .
and **then** **I** **got** **upon** **my** **feet** **,** **and** **walked** **into** **the** **bedroom** **.**
和 然后 我 得到 之上 我的 脚 , 和 步行 进入 这 卧室 .

然后我站起身，走进卧室。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ **What's** **the** **matter** **?**
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

” [ai] [sez] , [æz; əz][nɪə(r)] [krɒs] [æz; əz][ai]['kælkjuleɪt][ai]['evə(r)][gɪt] , [ænd; ənd] - [aɪz] [fɪld] [ʌp] .
” **I** **says** **,** **as** **near** **cross** **as** **I** **calculate** **I** **ever** **git** **,** **and** **Marthy's** **eyes** **filled** **up** **.**
” 我 说道 , 作为 靠近 叉 作为 我 计算 我 曾经 git , 和 - 眼睛 已填 向上 .

“我说，语气是我所能想到的最生气的一次，玛蒂的眼里噙满了泪水。”

“ [ai][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] .
“ **I** **can't** **do** **anything** **with** **her** **,** **”** **she** **says** **.**
“ 我 不能 做 任何事物 和 她 , ” 她 说道 .

“我拿她没办法，”她说。

“ [ʃiː; ʃi][woʊnt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
“ **She** **won't** **go** **to** **sleep** **.**
“ 她 惯于 去 到 睡觉 .

她不肯睡觉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['dredf(ə)l] [ɔːl] [deɪ] .
She **has** **been** **dreadful** **all** **day** **.**
她 有 到过 可怕 全部 天 .

她今天一整天都表现得很糟糕。

[ai][doʊnt] [fiːl] [laɪk][ai][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ ˈtiː][əˈnʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

I	don't	feel	like	I	could	stand	it	another	minute	.
我	不	感觉	喜欢	我	可以	站立	它	其他	分钟	.

我感觉自己一分钟都坚持不下去了。

" ['mɑːrθi] [θruː] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

"	Marthy	threw	herself	on	the	bed	and	covered	up	her	face	with	her	hands	.
"	玛蒂	扔	她自己	在	这	床	和	涵盖	向上	她	脸	和	她	双手	.

玛蒂扑倒在床上，用双手捂住了脸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kraɪɪn] - .

She	was	cryin	'	.
她	曾是	哭泣	-	.

她哭了。

[ai] [ges] [ai] [fraʊnd] .

I	guess	I	frowned	.
我	猜测	我	皱眉	.

我当时好像皱了皱眉。

['diːdiː] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] .

Deedee	looked	up	at	me	as	sweet	as	a	little	angel	.
迪迪	看起来	向上	在	我	作为	甜的	作为	一个	小的	天使	.

迪迪抬头看着我，眼神甜美得像个小天使。

“ [pəˈpɑː] , [laɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] .

“	Papa	,	laim	,	”	she	says	.
“	爸爸	,	莱姆	,	”	她	说道	.

“爸爸，莱姆，”她说。

“ [nəʊ] ! ” [sez] [ai] , “ [nəʊ][laɪm] , ['diːdiː] .

“	No	!	”	says	I	,	“	No	laim	,	Deedee	.
“	不	!	”	说道	我	,	“	不	莱姆	,	迪迪	.

“不！”我说，“不，迪迪。”

[juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .

You	lie	down	and	go	to	sleep	like	a	good	girl	.
你	说谎	向下	和	去	到	睡觉	喜欢	一个	好的	女孩	.

你像个乖女孩一样躺下睡觉。

- [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ] [naɪs] .

Papa'll	fix	your	pillow	nice	.
-	使固定	你的	枕头	好的	.

爸爸会把你的枕头整理好的。

” [ai] ['paʊndɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [ʃiːts] [aʊt] [streɪt] .

”	I	pounded	up	her	pillow	,	and	turned	it	over	,	and	pulled	the	sheets	out	straight	.
”	我	猛击	向上	她	枕头	,	和	转向	它	超过	,	和	拉	这	纸张	出去	直的	.

“我把她的枕头拍扁，翻过来，然后把床单拉直。”

[ðen] [ai] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['dʒent(ə)l] .

Then	I	took	the	baby	and	laid	her	down	gentle	.
然后	我	采取	这	婴儿	和	铺设	她	向下	温和的	.

然后我抱起孩子，轻轻地把她放在地上。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈkʌdl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
She smiled and cuddled into the pillow .
她 微笑 和 依偎 进入 这 枕头 .

她笑了笑，把脸埋进枕头里。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][naɪs][bed] !
“ Oh , what a nice bed !
“ 哦 , 什么 一个 好的 床 !

“哦，好舒服的床啊！”

” [ai] [sez] .
” I says .
” 我 说道 .

我说。

“ [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][naɪs][bed] , [ˈdiːdiː] ? ”
“ Ain't it a nice bed , Deedee ? ”
“ 不是 它 一个 好的 床 , 迪迪 ? ”

“迪迪，这张床真舒服啊！”

“ [naɪs] [bed] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] .
“ Nice bed , ” she allowed .
“ 好的 床 , ” 她 允许 .

“床不错，”她赞许道。

“ [wɪl] [ai][ˈkʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ?
“ Will I cover your feet ?
“ 将要 我 覆盖 你的 脚 ?

“我会为你遮住脚吗？”

” [ai] [sez] .
” I says .
” 我 说道 .

我说。

“ [fiːt] [kɒv] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , [ˈiːgə(r)] .
“ Feet cov , ” she says , eager .
“ 脚 冠状病毒 , ” 她 说道 , 渴望的 .

“脚套，”她急切地说。

[səʊ][ai] [spred] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌp][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
So I spread the sheet up over her feet .
所以 我 传播 这 床单 向上 超过 她 脚 .

于是我把床单铺在了她的脚上。

“ [ʃʌt] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] , ” [ai] [sez] [ɪn] [ˈwɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
“ Shut little eyes , ” I says in warning , but as gentle as you please ,
“ 关闭 小的 眼睛 , ” 我 说道 在 警告 , 但 作为 温和的 作为 你 请 ,

“闭上眼睛，”我警告道，但动作要轻柔，随你便。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] [taɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdz] [ˈrɪŋkld] .
and she shut up her eyes so tight her eyelids wrinkled .
和 她 关闭 向上 她 眼睛 所以 紧的 她 眼睑 皱 .

她紧紧闭上眼睛，眼皮都皱了起来。

“ [naʊ] , [gʊd] [naɪt] , [ˈdiːdiː] , ” [ai] [sez] .
“ Now , good night , Deedee , ” I says .
“ 现在 , 好的 夜晚 , 迪迪 , ” 我 说道 .

“好了，晚安，迪迪，”我说。

“ - [naɪt] , [pɑː] — [pɑː] !
“ ' Night , pa — pa !
“ - 夜晚 , 帕 — 帕 !

“晚安，爸——爸！

" [ʃiː; ʃi] [kuːz] .
" she coos .
" 她 咕咕 .

她轻声说道。

[ai] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ai] [noʊd] [haʊ] ,
I stole out of the room as quiet as I knowed how ,
我 偷窃 出去 的 这 房间 作为 安静的 作为 我 已知 如何 ,

我蹑手蹑脚地溜出了房间，动作轻而易举。

[ænd; ənd] [drɒpt] ['kɔːʃəs] ['ɪntuː] [maɪ] [tʃeə(r)] .
and dropped cautious into my chair .
和 掉落 谨慎 进入 我的 椅子 .

然后小心翼翼地坐回椅子上。

[ai] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] [sɔːt] [ɒv; əv] [grɪm] .
I leaned back and smiled sort of grim .
我 倾斜 后退 和 微笑 种类 的 严峻 .

我向后靠去，露出一个略显苦涩的笑容。

" [ðæt] [ʃəʊz] , " [ai] [θɪŋks] ,
" That shows , " I thinks ,
" 那 演出 , " 我 思考 ,

"这说明，"我想。

" [ðæt] ['wɪmɪn] [eɪnt] [gɒt] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tækt] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [kɪd] ,
" that women ain't got the right kind of tact to handle a kid ,
" 那 女性 不是 得到 这 正确的 种类 的 策略 到 处理 一个 孩子 ,

"那个女人没有处理孩子问题所需的正确方法。"

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] - [viː] [gɒt] ['kætʃɪn] - [nɜːvz] .
or else they ' ve got catchin ' nerves .
或者 别的 他们 - ve 得到 捕捉 - 神经 .

否则他们就是神经紧张。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] — "
It shows how easy a man can — "
它 演出 如何 简单的 一个 男人 能 — "

这说明一个人可以多么轻易地——"

" [pə'pɑː] , [laɪm] !
" Papa , laim !
" 爸爸 , 莱姆 !

"爸爸，莱姆！

" [diːdiːz] [klɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [dʒʌst] [kʌt] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - ['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz] .
" Deedee's clear little voice just cut what I was thinkin ' into two pieces .
" 迪迪的 清除 小的 嗓音 只是 切 什么 我 曾是 思考 - 进入 二 件 .

"迪迪清澈的小嗓音一下子把我的想法撕成了两半。"

[ai] [wɒz; wəz] ['ɪntuː] [ðæt] ['bedruːm] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [steps] .
I was into that bedroom in about two steps .
我 曾是 进入 那 卧室 在 关于 二 步骤 .

我两步就走进了那间卧室。

['diːdiː] [wɒz; wəz] ['stændɪn] - [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [krɪb] .
Deedee was standin ' up in her crib .
迪迪 曾是 替身 - 向上 在 她 婴儿床 .

迪迪当时正站在她的婴儿床里。

" [pə'pɑː] , [laɪm] ?
" Papa , laim ?
" 爸爸 , 莱姆 ?

"爸爸，莱姆？"

" [ʃiː; ʃi] [sez] , [sɔːt] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] .
" she says , sort of anxious .
" 她 说道 , 种类 的 焦虑的 .

"她说，语气有些焦虑。"

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" [ai] [sez] , [stɜːn] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
" I says , stern in earnest .
" 我 说道 , 船尾 在 认真 .

"我严肃而认真地说。"

" [nəʊ][laɪm] ! "
" No laim ! "
" 不 莱姆 ! "

"没有损失！"

" [pə'pɑː] , [laɪm] !
" Papa , laim !
" 爸爸 , 莱姆 !

"爸爸，莱姆!

" [ʃiː; ʃi][dɪ'mɑːndz] .
" she demands .
" 她 需求 .

她质问道。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" [ai] [sez] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [frəʊz][hɜː(r); hə(r)][smaɪl] [raɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" I says , in a way that froze her smile right where it was .
" 我 说道 , 在 一个 方式 那 冻住了 她 微笑 正确的 在哪里 它 曾是 .

"我说，"她用一种让她脸上的笑容瞬间凝固的方式说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] ['daʊtf(ə)l] - [laɪk] ,
She looked up at me doubtful - like ,
她 看起来 向上 在 我 疑 - 喜欢 ,

她抬起头，带着怀疑的神情看着我。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [tʃɪn] ['pʌkəd] [ʌp][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .
her little pink and white chin puckered up all ready to cry .
她 小的 粉色的 和 白色的 下巴 皱巴巴的 向上 全部 准备好 到 哭 .

她粉白相间的小下巴撅了起来，一副要哭的样子。

" [pə'pɑː] , [laɪm] , [laɪm] !
" Papa , laim , laim !
" 爸爸 , 莱姆 , 莱姆 !

"爸爸，莱姆，莱姆!

" [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求 .

她恳求道。

[ai] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [bæk] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .
I reached over and forced her right back on to her pillow .
我 达到 超过 和 强制 她 正确的 后退 在 到 她 枕头 .

我伸手把她按回枕头上。

“ ['di:di:] !
“ Deedee !
“ 迪迪 !

“迪迪！

” [ai] [sez] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nju:] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ; “ [gəʊ]
” I says , in a voice that was new and that she wasn't acquainted with ; “ go
” 我 说道 , 在 一个 嗓音 那 曾是 新的 和 那 她 不是 熟人 和 ; “ 去
[tu:; tə] [sli:p] !
to sleep !
到 睡觉 !

“我用一种她从未听过的新声音说：‘睡觉吧！’”

[bi:; bi]['kwaɪət] !
Be quiet !
是 安静的 !

安静！

[stɒp] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ɔ:(r)][ai] [wɪl] [spæŋk] [ju:; jʊ] !
Stop this instant , or I will SPANK you !
停止 这 立即的 , 或者 我 将要 打屁股 你 !

立刻住手，否则我就打你屁股！

” [ai] [ges] , [mɛbi] , [ðə; ði]['eɪndʒəls] [kept] [ɒn] ['sɪŋɪn] - [æz; əz] ['dʒɔɪfl] [æz; əz]['evə(r)] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] .
” I guess , mebby , the angels kept on singin ' as joyful as ever up in Heaven .
” 我 猜测 , 梅比 , 这 天使 保留 在 唱歌 - 作为 快乐 作为 曾经 向上 在 天堂 .

“我猜，或许，天使们在天堂里依然像往常一样快乐地歌唱着。”

[ai] [ges] , [mɛbi] , ['sʌmweə(r)] [aʊt] [west] ['fɜ:ðə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪn] - [daʊn] [geɪ] [ɒn]
I guess , mebby , somewhere out west further , the sun was shinin ' down gay on
我 猜测 , 梅比 , 某处 出去 西方 更远 , 这 太阳 曾是 希宁 - 向下 同性恋 在
['nɑ:dɪn] - , ['keələs] ['flaʊəz] .
noddin ' , careless flowers .
点头 - , 粗心 花朵 .

我猜，或许在更西边的某个地方，阳光灿烂地照耀着摇曳生姿、漫不经心的花朵。

[mɛbi] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst] [blɒk] , [sʌm; səm] [gʊd] ['beɪbi][wɒz; wəz] [bi:n] - ['snʌgl] [ʌp][ɪn][ɪts]
Mebby , even in the next block , some good baby was bein ' snuggled up in its
梅比 , 甚至 在 这 下一个 堵塞 , 一些 好的 婴儿 曾是 是 - 依偎着 向上 在 它是
[mɑ:z] [ɑ:mz] ;
ma's arms ;
妈的 武器 ;

也许，就在隔壁街区，某个可爱的宝宝正依偎在妈妈的怀里；

[bʌt; bət][tu:; tə] ['di:di:] , ['laɪɪn] - [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [krɪb] ,
but to Deedee , lyin ' in the corner of her crib ,
但 到 迪迪 , 躺着 - 在 这 角落 的 她 婴儿床 ,

但对于躺在婴儿床角落里的迪迪来说，

[ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] ['əʊldə][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
the world had got a million years older in about a minute .
这 世界 有 得到 一个 百万 年 老 在 关于 一个 分钟 .

世界仿佛在一分钟内老了一百万年。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ld] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜ:nd] ['ɪntu:]
Her world that had been all smiles and pleasant things had turned into
她 世界 那 有 到过 全部 微笑 和 令人愉快的 事物 有 转向 进入
[ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [hɑ:d] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['kru:əl] ['feɪsɪz] .
a world of hard words and cruel faces .
一个 世界 的 难的 字 和 残忍的 面孔 .

她原本充满欢声笑语和美好事物的世界，如今却变成了充满恶言恶语和残酷面孔的世界。

[hɜː(r); hə(r)]['mæmə][dɪə(r)][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] - - ['kəʊldnəs] .

Her	mama	dear	had	on	a	mask	of	unfeelin	'	coldness	.
她	妈妈	亲爱的	有	在	一个	面具	的	-	-	寒冷	.

她亲爱的妈妈脸上戴着一副冷漠无情的面具。

[hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][dɪə(r)] [stʊd] [ʌp][ðeə(r)] - - [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒaɪənt][ɒv; əv]

Her	papa	dear	stood	up	there	towerin	'	above	her	,	a	sort	of	giant	of
她	爸爸	亲爱的	站立	向上	那里	-	-	多于	她	,	一个	种类	的	巨大的	的

[rɒθ] ,

wrath	,
愤怒	,

她亲爱的爸爸高高地站在那里，居高临下，像个愤怒的巨人。

- - [æn; ən]['ɔːf(ə)l] , [mɪ'stɪəriəs] ['wepən] , [ðə; ðɪ] [wɜːd] “ [spæŋk] .

flourishin	'	an	awful	,	mysterious	weapon	,	the	word	“	spank	.
-	-	一个	可怕	,	神秘	武器	,	这	单词	“	打屁股	.

蓬勃发展，一种可怕的、神秘的武器，那就是“spank”这个词。

” [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['evribɒdi] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

”	It	looked	like	everybody	had	gone	back	on	her	.
”	它	看起来	喜欢	大家	有	已消失	后退	在	她	.

“看起来好像所有人都背弃了她。”

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mɑːrθi] , [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] — [wɪtʃ]

Her	friends	—	which	was	me	and	Marthy	,	her	playmates	—	which
她	朋友们	—	哪个	曾是	我	和	玛蒂	,	她	玩伴	—	哪个

[wɒz; wəz][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mɑːrθi] ,

was	me	and	Marthy	,
曾是	我	和	玛蒂	,

她的朋友——也就是我和玛茜，她的玩伴——也就是我和玛茜，

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mɑːrθi] , [ðə; ðɪ][prə'vaɪdər][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

her	lovers	—	which	was	me	and	Marthy	,	the	providers	of	her
她	恋人	—	哪个	曾是	我	和	玛蒂	,	这	供应商	的	她

[dʒɔɪ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mɑːrθi] ,

joy	—	which	was	me	and	Marthy	,
喜悦	—	哪个	曾是	我	和	玛蒂	,

她的爱人——也就是我和玛蒂，给她带来快乐的人——也就是我和玛蒂，

[hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ɐv'ɛndʒəz] .

had	turned	into	avengers	.
有	转向	进入	复仇者联盟	.

他们变成了复仇者联盟。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [klʌbz] .

She	was	all	alone	in	a	world	of	clubs	.
她	曾是	全部	独自的	在	一个	世界	的	俱乐部	.

在夜店林立的世界里，她孤身一人。

[dʒʌst][wʌn] [wiː] [kɪd][ænd; ənd] ['evribɒdi] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

Just	one	wee	kid	and	everybody	against	her	.
只是	一	哇	孩子	和	大家	反对	她	.

就一个小女孩，却遭到所有人的反对。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - - , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [trɛmblɪn] - ['pɪtiəs] .

She	lay	there	a	minute	palpitatin	'	,	with	her	chin	tremblin	'	piteous	.
她	躺	那里	一个	分钟	-	-	,	和	她	下巴	颤抖	-	可怜的	.

她躺在那里，心跳加速，下巴可怜兮兮地颤抖着。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [streɪndʒ] ,
What **was** **to** **be** **did** **when** **her** **parents** **vanished** **,** **and** **these** **strange** **,**
什么 曾是 到 是 做过 什么时候 她 父母 消失了 , 和 这些 奇怪的 ,
[hɑːʃ] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] ?
harsh **people** **took** **their** **places** **?**
残酷的 人们 采取 他们的 地方 ?

当她的父母失踪，而这些奇怪、冷酷的人取而代之时，她该怎么办?

[ʃiː; ʃi][krɛp] - [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][krɪb] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪn] - ,
She **crep** **'** **to** **the** **foot** **of** **the** **crib** **,** **where** **I** **was** **still** **standin** **'** **,**
她 薄饼 - 到 这 脚 的 这 婴儿床 , 在哪里 我 曾是 仍然 替身 - ,

她蹑手蹑脚地走到婴儿床脚边，我当时还站在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][ɑːm][ænd; ənd] [hʌgd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **she** **got** **up** **and** **took** **hold** **of** **my** **arm** **and** **hugged** **it** **.**
和 她 得到 向上 和 采取 抓住 的 我的 手臂 和 拥抱 它 .

她起身抓住我的胳膊抱住了它。

“ [pɑː] - [pɑː] !
“ **Pa** **-** **pa** **!**
“ 宾夕法尼亚州 - 帕 !

“爸爸!

” [ʃiː; ʃi] [sez] , ['lʌvɪŋ] .
” **she** **says** **,** **loving** **.**
” 她 说道 , 爱 .

她温柔地说。

[ai] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ə'gen] , ['dʒent(ə)l][bʌt; bət][fɜːm] .
I **pushed** **her** **back** **on** **the** **pillow** **again** **,** **gentle** **but** **firm** **.**
我 推动 她 后退 在 这 枕头 再次 , 温和的 但 公司 .

我再次把她推回枕头上，动作轻柔但坚定。

“ ['iːdɪθ] , ” [ai] [sez] [ɪn][ðə; ði][hɑːd] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ;
“ **Edith** **,** **”** **I** **says** **in** **the** **hard** **voice** **she** **wasn't** **acquainted** **with** **;**
“ 伊迪丝 , ” 我 说道 在 这 难的 嗓音 她 不是 熟人 和 ;

“伊迪丝，”我用她不熟悉的生硬嗓音说道;

“ [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
“ **Lie** **down** **and** **go** **to** **sleep** **.**
“ 说谎 向下 和 去 到 睡觉 .

躺下睡觉吧。

[ai][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
I **don't** **want** **to** **have** **no** **more** **of** **this** **.**
我 不 想 到 有 不 更多的 的 这 .

我不想再经历这一切了。

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] !
Go **to** **sleep** **!**
去 到 睡觉 !

睡觉!

” [ai] [hɜːd] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [bel] ['tɪŋk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['diːnɪn] - - [ruːm] , [ænd; ənd][ai] [helpt] ['mɑːrθi]
” **I** **heard** **the** **dinner** **bell** **tinkle** **from** **the** **dinin** **'** **-** **room** **,** **and** **I** **helped** **Marthy**
” 我 听到 这 晚餐 钟 小便 从 这 迪宁 - - 房间 , 和 我 帮助 玛蒂
[tuː; tə][gɪt][ʌp] ,
to **git** **up** **,**
到 git 向上 ,

“我听到餐厅里传来晚餐铃声，就扶玛茜起床。”

[ænd; ənd][wiː; wi][went] [aʊt] , [ænd; ənd][left] ['diːdiː] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːk] .

and	we	went	out	,	and	left	Deedee	alone	in	the	dark	.
和	我们	去	出去	,	和	左边	迪迪	独自的	在	这	黑暗的	.

于是我们出去了，把迪迪独自留在黑暗中。

[aɪ][et; eɪt][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['dɪnə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪn] - ['eniθɪŋ] .

I	ate	the	first	part	of	my	dinner	without	sayin	'	anything	.
我	吃	这	第一的	部分	的	我的	晚餐	没有	说	-	任何事物	.

我默默地吃完了晚餐的第一部分。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪvli] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ['sɜːkəmstənsɪz] .

It	wasn't	exactly	easy	to	be	lively	under	them	circumstances	.
它	不是	确切地	简单的	到	是	热闹	在下面	他们	情况	.

在那种情况下，要保持活力并不容易。

['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l] [ned] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪn] - , [ænd; ənd][grænd] - ['dædi] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə]

Even	Uncle	Ned	didn't	say	nothin	'	,	and	grand	-	daddy	didn't	feel	called	on	to
甚至	叔叔	内德	没有	说	什么也没有	-	,	和	盛大	-	爸爸	没有	感觉	称为	在	到

[stɑːt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

start	a	conversation	.
开始	一个	对话	.

就连内德叔叔也没说话，爷爷也不觉得有必要主动开启话题。

[ˌaɪ 'tiː][gʊt][səʊ][wiː; wi][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] .

It	got	so	we	was	so	quiet	it	hurt	.
它	得到	所以	我们	曾是	所以	安静的	它	伤害	.

周围安静得令人心痛。

['ʌŋk(ə)l][ed] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə] [spiːk] .

Uncle	Ed	made	bold	to	speak	.
叔叔	艾德	制成	大胆的	到	说话	.

埃德叔叔大胆地开口说话了。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] , ” [hiː; hi] [sez] , ['laɪtli] ,

“	When	I	was	a	kid	,	”	he	says	,	lightly	,
“	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,	”	他	说道	,	轻轻	,

“我小时候，”他轻松地说，

“ [ai] [juːst] [tuː; tə][gɪt] [spæŋk] [wɪð] [ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [plæŋk] . ”

“	I	used	to	git	spanked	with	a	six	-	inch	plank	.	”
“	我	用过的	到	git	被打屁股	和	一个	六	-	英寸	板	.	”

“我以前经常被用六英寸长的木板打屁股。”

“ ['edwəd] ! ” [sez] ['mɑːrθi] .

“	Edward	!	”	says	Marthy	.
“	爱德华	!	”	说道	玛蒂	.

“爱德华！”玛蒂说道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ”

“	How	can	you	say	such	a	thing	?	”
“	如何	能	你	说	这样的	一个	事物	?	”

你怎么能说出这样的话?

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	It	done	me	good	,	”	he	says	.
“	它	完毕	我	好的	,	”	他	说道	.

“这对我有好处，”他说。

“ [juː; jʊ][kænt] [bɪ'gɪn] [tuː] [jʌŋ] .

“	You	can't	begin	too	young	.
“	你	不能	开始	也	年轻的	.

“开始学习越早越好。”

[wiː; wi] - [viː][ɔːl][gɒt][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ˌjuː 'es] ,

We	'	ve	all	got	the	devil	in	us	,
我们	-	ve	全部	得到	这	魔鬼	在	我们	,

我们每个人心中都住着魔鬼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][gɪt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪz][tuː; tə] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	the	only	way	to	git	it	out	is	to	pound	it	out	.
和	这	仅有的	方式	到	git	它	出去	是	到	磅	它	出去	.

唯一能把它弄出来的方法就是把它敲出来。

" ['mɑːrθi] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['trembld] .

"	Marthy	laid	down	her	fork	,	and	her	lips	trembled	.
"	玛蒂	铺设	向下	她	叉	,	和	她	嘴唇	颤抖	.

玛蒂放下叉子，嘴唇颤抖着。

" [kʌt] [ðæt] [aʊt] , [ed] , " [ai] [sez] .

"	Cut	that	out	,	Ed	,	"	I	says	.
"	切	那	出去	,	艾德	,	"	我	说道	.

"别这样，埃德，"我说。

" ['mɑːrθi] [hæz; həz][ðə; ði] [nɜːvz] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [eɪnt] ['pɒpjələ(r)] . "

"	Marthy	has	the	nerves	to	-	night	;	the	subject	ain't	popular	.	"
"	玛蒂	有	这	神经	到	-	夜晚	;	这	主题	不是	受欢迎的	.	"

"玛茜今晚很紧张；这个话题不太受欢迎。"

" [ai] [θɪŋk] [ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [naʊ] , " [sez] [grænd] - ['dædi] ,

"	I	think	she's	goin	'	to	be	good	now	,	"	says	grand	-	daddy	,
"	我	思考	她是	去	-	到	是	好的	现在	,	"	说道	盛大	-	爸爸	,

"我觉得她现在应该没事了，"爷爷说。

[huː] ['ɔːlweɪz] [stʌk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɪd] [biːn] - [ðə; ði][best] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

who	always	stuck	up	for	the	kid	bein	'	the	best	that	ever	lived	.
WHO	总是	卡住	向上	为了	这	孩子	是	-	这	最好的	那	曾经	居住地	.

他总是力挺这个孩子，说他是有史以来最棒的。

" [ʃiː; ʃi] [siːm] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] .

"	She	seems	quiet	enough	.
"	她	似乎	安静的	足够的	.

她看起来很安静。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] . "

She	must	have	gone	off	to	sleep	.	"
她	必须	有	已消失	离开	到	睡觉	.	"

她一定是睡着了。

" [ai][ʃʊə(r)][duː; də][həʊp][səʊ] , " [sez] ['mɑːrθi] .

"	I	sure	do	hope	so	,	"	says	Marthy	.
"	我	当然	做	希望	所以	,	"	说道	玛蒂	.

"我当然希望如此，"玛蒂说。

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	I	never	had	such	a	day	with	her	.	"
"	我	绝不	有	这样的	一个	天	和	她	.	"

"我和她之间从未有过这样美好的一天。"

" ['mæmə] , [laɪm] ! " [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedruːm] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] .

"	Mama	,	laim	!	"	came	the	little	voice	from	the	bedroom	,	of	a	sudden	.
"	妈妈	,	莱姆	!	"	来了	这	小的	嗓音	从	这	卧室	,	的	一个	突然	.

"妈妈，莱姆！"卧室里突然传来一个稚嫩的声音。

" [ai][met] - [tuː; tə] - [deɪ] , " [ai] [sez] , " [ænd; ənd][hiː; hi] — "

"	I	met	Tuomy	to	-	day	,	"	I	says	,	"	and	he	—	"
"	我	遇见	-	到	-	天	,	"	我	说道	,	"	和	他	—	"

"我今天遇到了图米，"我说，"他——"

“ ['mæmə] , [laɪm] !
“ Mama , laim !
“ 妈妈 , 莱姆 !

“妈妈，莱姆！

['mæmə] , [laɪm] ! ” [kɔːld] ['diːdiː] .
Mama , laim ! ” called Deedee .
妈妈 , 莱姆 ! ” 称为 迪迪 .

妈妈，莱姆！ “迪迪叫道。

“ [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ai] [sez] .
“ He asked to be remembered to you , ” I says .
“ 他 问 到 是 记得 到 你 , ” 我 说道 .

“他希望你记住他，”我说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [meɪ] ['wɪlsn] —
“ He was with May Wilson —
“ 他 曾是 和 可能 威尔逊 —

“他当时和梅·威尔逊在一起——

” [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedruːm] [kʌm] [ə; eɪ] [ləʊ] , - - [weɪl] : —
” From the bedroom come a low , maddenin ' wail : —
” 从 这 卧室 来 一个 低的 , - - 哀号 : —

卧室里传来一声低沉而令人抓狂的哀嚎：——

“ ['mæmə] , [laɪm] !
“ Mama , laim !
“ 妈妈 , 莱姆 !

“妈妈，莱姆！”

[pə'pɑː] , [laɪm] !
Papa , laim !
爸爸 , 莱姆 !

爸爸，莱姆！

” [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['gɪtɪn] - [laʊdə] .
” It kept gittin ' louder .
” 它 保留 吉廷 - 更大声 .

“声音越来越大。”

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)][kraɪ] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ɒf] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [kɔːlz]
It got to be a regular cry , punctuated off here and there with calls
它 得到 到 是 一个 常规的 哭 , 标点符号 离开 这里 和 那里 和 呼叫
[fɔː(r); fə(r)] “ [laɪm] .
for “ laim .
为了 “ 莱姆 .

这成了经常性的哭喊声，偶尔还会夹杂着“laim”的喊声。

” ['mɑːrθi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['həʊpləs] .
” Marthy looked at me , hopeless .
” 玛蒂 看起来 在 我 , 绝望 .

玛蒂绝望地看着我。

[ai] [siːn] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [pleɪt] .
I seen the look and looked down at my plate .
我 已见 这 看 和 看起来 向下 在 我的 盘子 .

我看到了对方的表情，低头看了看自己的盘子。

“ [aɪl] [spæŋk][hɜː(r); hə(r)] [wen] [aɪm] [dʌn] [maɪ]['dɪnə(r)] , ” [ai] [sez] .
“ I'll spank her when I'm done my dinner , ” I says .
“ 患病的 打屁股 她 什么时候 我是 完毕 我的 晚餐 , ” 我 说道 .

“我吃完晚饭就打她屁股，”我说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] .

“	**There's**	**no**	**other**	**way**	**.**
”	有	不	其他	方式	.

“没有其他办法了。”

” [wiː; wɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] ['djʊrɪn] - [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðæt] [miːl] .

”	**We**	**didn't**	**say**	**much**	**durin**	**'**	**the**	**rest**	**of**	**that**	**meal**	**.**
	我们	没有	说	很多	期间	-	这	休息	的	那	一顿饭	.

“在那顿饭的剩余时间里，我们没怎么说话。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['spləm] [fiːst] .

It	**was**	**a**	**very**	**solemn**	**feast**	**.**
它	曾是	一个	非常	庄严	盛宴	.

那是一场非常庄严的宴会。

[wiː; wɪ][wɒz; wəz][ɔːl] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ['diːdiː] .

We	**was**	**all**	**thinkin**	**'**	**of**	**Deedee**	**.**
我们	曾是	全部	思考	-	的	迪迪	.

我们都在想念迪迪。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [wiː; wɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv] .

There	**wasn't**	**no**	**doubt**	**that**	**the**	**time**	**had**	**come**	**we**	**had**	**been**	**afraid**	**of**	**.**
那里	不是	不	怀疑	那	这	时间	有	来	我们	有	到过	害怕的	的	.

毫无疑问，我们一直害怕的时刻已经到来。

[ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kraɪm][wɒz; wəz] ['prɒpəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	**punishment**	**and**	**the**	**crime**	**was**	**properly**	**fitted**	**to**	**each**	**other**	**.**
这	惩罚	和	这	犯罪	曾是	适当地	适配	到	每个	其他	.

刑罚与罪行相称。

[naʊ] , [ɔː(r)]['nevə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][taɪm][tuː; tə][spæŋk] ; [bʌt; bət][wiː; wɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs]

Now	**,**	**or**	**never**	**,**	**was**	**the**	**time**	**to**	**spank**	**;**	**but**	**we**	**was**	**a**	**ridiculous**
现在	,	或者	绝不	,	曾是	这	时间	到	打屁股	;	但	我们	曾是	一个	荒谬的

['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['fæməli] ,

tender	**-**	**hearted**	**family**	**,**
投标	-	心地	家庭	,

现在是体罚孩子的时机，否则就永远没有机会了；但我们家却是一个极其心软的家庭。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['dɪnə(r)] [went] [ɒn] , [ðə; ðɪ]['spæŋkɪn] - [ɒv; əv] ['diːdiː] [luːm] [ʌp] [bɪgə(r)]

and	**,**	**as**	**the**	**dinner**	**went**	**on**	**,**	**the**	**spankin**	**'**	**of**	**Deedee**	**loomed**	**up**	**bigger**
和	,	作为	这	晚餐	去	在	,	这	打屁股	-	的	迪迪	迫近	向上	大

[ðæn; ðən] [paɪks] [piːk] .

than	**Pike's**	**Peak**	**.**
比	梭鱼	顶峰	.

随着晚宴的进行，对迪迪的惩罚似乎比派克峰还要可怕。

[ˌaɪ 'tiː][paɪld] [ʌp][hjuːdʒ][ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['breɪk,ɪn] - [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [tiː] - [pɒts][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

It	**piled**	**up**	**huge**	**and**	**record**	**-**	**breakin**	**'**	**above**	**the**	**tea**	**-**	**pots**	**and**	**the**
它	堆积	向上	巨大的	和	记录	-	打破	-	多于	这	茶	-	锅	和	这

-	,	
puddin's	**,**	
-	,	

它堆积如山，远远超过了茶壶和布丁，数量惊人，打破了纪录。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bɪg][wɔː(r)]

and	**looked**	**about**	**as**	**important**	**as**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**,**	**or**	**a**	**big**	**war**
和	看起来	关于	作为	重要的	作为	这	结尾	的	这	世界	,	或者	一个	大的	战争

.

:	
.	

看起来就像世界末日或一场大战一样重要。

[wen] [wi:; wi][gɒt][ʌp][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [kən'demd] [gɔɪn] - [tu:; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

When	we	got	up	it	was	like	the	condemned	goin	'	to	the	execution	,
什么时候	我们	得到	向上	它	曾是	喜欢	这	谴责	去	-	到	这	执行	,

我们起床的时候，感觉就像死刑犯即将被处决一样。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][frʌnt] [ru:m] [laɪk][ə; eɪ]['dʒʊəri] , ['brɪŋɪn] - [ɪn][ðə; ði] [deθ]

and	we	marched	into	the	front	room	like	a	jury	,	bringin	'	in	the	death
和	我们	行军	进入	这	正面	房间	喜欢	一个	陪审团	,	引入	-	在	这	死亡

['vɜ:dɪkt] ,

verdict	,
判决	,

我们像陪审团一样走进前厅，宣布死刑判决。

[faɪlz]['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:t] [ru:m] .

files	into	the	court	room	.
文件	进入	这	法庭	房间	.

将文件送入法庭。

['di:di:] [stɪl] [kraɪd][fɔ:(r); fə(r)] “ [laɪm] .

Deedee	still	cried	for	“	laim	.
迪迪	仍然	哭	为了	“	莱姆	.

迪迪仍然哭着要“laim”。

” [wi:; wi][fɔ:(r)][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] , [æz; əz] ['glu:mi] [æz; əz][ə; eɪ]['fju:nərəl]

”	We	four	sat	down	,	and	looked	at	the	carpet	,	as	gloomy	as	a	funeral
”	我们	四	卫星	向下	,	和	看起来	在	这	地毯	,	作为	阴沉	作为	一个	葬礼

.

:

.

我们四个人坐了下来，看着地毯，那地毯阴沉得像葬礼一样。

[aɪ]['əʊpənd][maɪ] [maʊθ] , [swˈɒləʊd] [hɑ:d] [tu:] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

I	opened	my	mouth	,	swallowed	hard	two	times	,	and	shut	it	again	.
我	打开	我的	嘴	,	吞咽	难的	二	时代	,	和	关闭	它	再次	.

我张开嘴，用力吞咽了两口唾沫，然后又闭上了嘴。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [tæpt] [ɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊ] ,

Uncle	Edward	tapped	on	the	carpet	with	his	toe	,
叔叔	爱德华	轻敲	在	这	地毯	和	他的	脚趾	,

爱德华叔叔用脚趾敲了敲地毯。

[grænd] - ['dædi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][spɒts][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:pɪt] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

grand	-	daddy	looked	at	one	of	the	spots	on	the	same	carpet	like	it	was
盛大	-	爸爸	看起来	在	一	的	这	地点	在	这	相同的	地毯	喜欢	它	曾是

[ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][hɪm] ,

a	personal	insult	to	him	,
一个	个人的	侮辱	到	他	,

爷爷盯着地毯上的一块污渍，仿佛那是对他个人的侮辱。

[ænd; ənd] ['mɑ:rθi] [smu:ðd] [aʊt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒn][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:l] .

and	Marthy	smoothed	out	one	of	the	roses	on	it	with	her	heel	.
和	玛蒂	平滑	出去	一	的	这	玫瑰	在	它	和	她	脚跟	.

玛茜用脚后跟抹平了上面的一朵玫瑰。

[wi:; wi] ['wʌznt] [hɑ:f][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['kɑ:pɪt] [wen] [wi:; wi] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi] [lʊkt]

We	wasn't	half	so	interested	in	that	carpet	when	we	bought	it	as	we	looked
我们	不是	一半	所以	感兴趣的	在	那	地毯	什么时候	我们	买	它	作为	我们	看起来

[tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] .

to	be	that	very	minute	.
到	是	那	非常	分钟	.

我们买那块地毯的时候，并没有像当时看起来那么感兴趣。

“ [wel] ? ” [sez] ['mɑːrθi] , [æt; ət][lɑːst] .
“ Well ? ” says Marthy , at last .
“ 出色地 ? ” 说道 玛蒂 , 在 最后的 .

“怎么样？”玛蒂终于开口问道。

[ai] [kept] [maɪ] [aɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜːz] .
I kept my eye away from hers .
我 保留 我的 眼睛 离开 从 她的 .

我一直避免和她对视。

[ai] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I looked out of the window .
我 看起来 出去 的 这 窗户 .

我向窗外望去。

[nekst][ai][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʌk] [maɪ][hændz] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː]
Next I got up and stood by the window and stuck my hands deep down into
下一个 我 得到 向上 和 站立 经过 这 窗户 和 卡住 我的 双手 深的 向下 进入
[maɪ][pænts] [p'ɒkɪts] .
my pants pockets .
我的 裤子 口袋 .

接着我起身走到窗边，把手深深地插进裤兜里。

“ [ɪf] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [gɔɪn] - [tuː; tə] — ” [sez] ['mɑːrθi] .
“ If you ' re goin ' to — ” says Marthy .
“ 如果 你 - 关于 去 - 到 — ” 说道 玛蒂 .

“如果你要去——”玛蒂说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] —
“ If you ain't —
“ 如果 你 不是 —

“如果你不是——”

” ['diːdiː] [wɒz; wəz] ['gɪtɪn] - [tuː] [bæd][tuː; tə][stænd] .
” Deedee was gittin ' too bad to stand .
” 迪迪 曾是 吉廷 - 也 坏的 到 站立 .

“迪迪的病情越来越严重，站都站不起来了。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['neɪbəz] [wʊd] [biː; bi]['kʌmɪn] - [ɪn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [nekst] [θɪŋ] .
It looked as if the neighbors would be comin ' in to complain , next thing .
它 看起来 作为 如果 这 邻居 会 是 即将到来 - 在 到 抱怨 , 下一个 事物 .

看起来接下来邻居们就要来投诉了。

[ai] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [sləʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bedruːm] .
I turned around and walked slow toward the bedroom .
我 转向 大约 和 步行 慢的 朝向 这 卧室 .

我转身缓缓走向卧室。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es][sæt][laɪk] [stəʊn] ['stætʃə(r)] .
The three other grown - ups sat like stone statures .
这 三 其他 生长 - UPS 卫星 喜欢 石头 身高 .

其他三位成年人像石头雕像一样呆立着。

[æz; əz][ai] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] , ['mɑːrθi] [dʒʌmpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [græbd]
As I pushed aside the curtains , Marthy jumped across the room and grabbed
作为 我 推动 旁边 这 窗帘 , 玛蒂 跳了起来 穿过 这 房间 和 抓住
[ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
me by the arm .
我 经过 这 手臂 .

我刚拉开窗帘，玛茜就跳到房间另一边，抓住了我的胳膊。

“ ['haɪərəm] !
“ Hiram !
“ 希拉姆 !

“希兰!

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['i:gə(r)] , “ [ju:; jʊ] [woʊnt] [bi:; bi] [tu:] [sɪ'vɪə(r)] ?
” she cried eager , “ You won't be too severe ?
” 她 哭 渴望的 , “ 你 惯于 是 也 严重 ?

她急切地喊道：“你不会太严厉吧？”

[ju:; jʊ] [woʊnt] [gɪt] [mæd] [ænd; ənd] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ? ”
You won't git mad and hurt her ? ”
你 惯于 git 疯狂的 和 伤害 她 ? ”

你不会生气伤害她吧?

“ ['mɑ:rθi] , ” [ai] [sez] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [spæŋk] [hɜ:(r); hə(r)] , [du:; də] [səʊ] .
“ Marthy , ” I says , “ if you want to spank her , do so .
“ 玛蒂 , ” 我 说道 , “ 如果 你 想 到 打屁股 她 , 做 所以 .

“玛蒂，”我说，“如果你想打她屁股，那就打吧。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [spæŋk] [hɜ:(r); hə(r)] , [doʊnt] [ju:; jʊ] [mɪks] [ɪn] .
If you want me to spank her , don't you mix in .
如果 你 想 我 到 打屁股 她 , 不 你 混合 在 .

如果你想让我打她屁股，就别插手。

” [ai] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ɒf] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)]
” I shook her hand off of me , and she went back to her chair
” 我 摇晃 她 手 离开 的 我 , 和 她 去 后退 到 她 椅子
['kraɪɪn] - .
cryin ' .
哭泣 - .

我甩开她的手，她哭着回到椅子上。

[wel] , [ai] [went] ['ɪntu:] [ðæt] ['bedru:m] .
Well , I went into that bedroom .
出色地 , 我 去 进入 那 卧室 .

我走进了那间卧室。

['di:di:] [left] [ɒf] ['kraɪɪn] - [wen] [ʃi:; ʃi] [si:n] [ˌem 'i:] ,
Deedee left off cryin ' when she seen me ,
迪迪 左边 离开 哭泣 - 什么时候 她 已见 我 ,

迪迪看到我就停止哭泣了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ai] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['stændɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [krɪb] .
and in the dim light I could see her standin ' in the crib .
和 在 这 暗淡 光 我 可以 看 她 替身 - 在 这 婴儿床 .

在昏暗的灯光下，我能看到她站在婴儿床里。

[ai] [stʌk] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ɒn] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
I stuck out my hand to take her , and she hung on to it .
我 卡住 出去 我的 手 到 拿 她 , 和 她 悬挂 在 到 它 .

我伸出手想抓住她，她紧紧地抓住了我的手。

“ [pə'pɑ:] , [laɪm] !
“ Papa , laim !
“ 爸爸 , 莱姆 !

“爸爸，莱姆!

” [ʃi:; ʃi] [begd] .
” she begged .
” 她 乞求 .

她哀求道。

“ ['iːdɪθ] , ” [ai] [sez] , [hɔːs] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] , “ [juː; jʊ] - [viː] [biːn] ['nɔːti] .
“ **Edith , ” I says , hoarse in my throat , “ you ' ve been naughty .**
“ 伊迪丝 , ” 我 说道 , 嘶哑 在 我的 喉 , “ 你 - ve 到过 淘气 .

“伊迪丝，”我嗓子沙哑地说，“你很淘气。”

[pə'pɑː][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd]['mæmə][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Papa told you to go to sleep , and mama told you to go to sleep .
爸爸 讲述 你 到 去 到 睡觉 , 和 妈妈 讲述 你 到 去 到 睡觉 .

爸爸叫你睡觉，妈妈也叫你睡觉。

[wen] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
When we tell you to go to sleep , you've got to go to sleep .
什么时候 我们 告诉 你 到 去 到 睡觉 , 你已经 得到 到 去 到 睡觉 .

当我们让你睡觉的时候，你就必须睡觉。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][taɪm][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Now , this is the last time I'm goin ' to tell you .
现在 , 这 是 这 最后的 时间 我是 去 - 到 告诉 你 .

这是我最后一次告诉你了。

[wɪl] [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ? ”
Will you lie down and go to sleep ? ”
将要 你 说谎 向下 和 去 到 睡觉 ? ”

你愿意躺下睡觉吗?

“ [pə'pɑː] , [laɪm] !
“ Papa , laim !
“ 爸爸 , 莱姆 !

“爸爸，莱姆!

” [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
” she says , impatient .
” 她 说道 , 不耐烦 .

她不耐烦地说。

[ai][set][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][bed][ɒn]
I set my mouth and lifted her up and laid her on the bed on
我 放 我的 嘴 和 抬起 她 向上 和 铺设 她 在 这 床 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .
her face and held her there .
她 脸 和 握住 她 那里 .

我咬紧牙关，把她抱起来，让她脸朝下放在床上，然后按住她。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [jeld] .
She struggled and yelled .
她 挣扎 和 大喊 .

她挣扎着，大声喊叫。

“ [biː; bi]['kwaɪət] !
“ Be quiet !
“ 是 安静的 !

“安静!

” [ai] [sez] , “ [biː; bi]['kwaɪət] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [spæŋk][juː; jʊ] !
” I says , “ be quiet , or I will spank you !
” 我 说道 , “ 是 安静的 , 或者 我 将要 打屁股 你 !

“我说，‘安静点，否则我就打你屁股！’”

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [lɒŋ] , - - [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] “ [laɪm] .
” She gave one long , lingerin ' cry for “ laim .
” 她 给予 一 长的 , - - 哭 为了 “ 莱姆 .

她发出了一声长长的、绵长的“laim”的呼喊。

” [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ai] [eɪnt] [ə; eɪ]

”	I	took	a	long	breath	,	and	lifted	up	my	hand	,	and	—	and	—	I	ain't	a
”	我	采取	一个	长的	气息	,	和	抬起	向上	我的	手	,	和	—	和	—	我	不是	一个

- [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] .

-	goin	'	to	tell	about	that	.
-	去	-	到	告诉	关于	那	.

“我深吸了一口气，举起了手，然后——然后——我不会说这件事的。”

[lets] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

Let's	go	into	the	other	room	.
我们来吧	去	进入	这	其他	房间	.

我们去隔壁房间吧。

[ðeə(r)] [set] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] ['grəʊnˌʌp] , ['hoʊldɪn] - [ðeə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪəz] , [wɪð] [peɪnd]

There	set	the	three	other	grownups	,	holdin	'	their	hands	over	their	ears	,	with	pained
那里	放	这	三	其他	大人	,	持有	-	他们的	双手	超过	他们的	耳朵	,	和	痛苦

['lʊkɪn] - ['feɪsɪz] .

lookin	'	faces	.
在看	-	面孔	.

另外三个大人坐在那里，捂着耳朵，一脸痛苦的表情。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] [klæps] ,

Even	at	that	they	heard	the	sound	of	a	dozen	short	,	sharp	claps	,
甚至	在	那	他们	听到	这	声音	的	一个	打	短的	,	锋利的	鼓掌	,

即便如此，他们还是听到了十几声短促而清脆的拍手声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [kraɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] [spel] ,

and	the	sound	of	the	quick	cries	,	and	then	there	was	a	silent	spell	,
和	这	声音	的	这	快的	哭泣	,	和	然后	那里	曾是	一个	沉默的	拼写	,

一阵急促的哭喊声过后，一切陷入了沉寂。

['əʊnli] [brəʊk] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [sɒbz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɪd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

only	broke	by	the	great	big	sobs	of	the	little	kid	in	the	next	room	,
仅有的	打破	经过	这	伟大的	大的	啜泣	的	这	小的	孩子	在	这	下一个	房间	,

直到隔壁房间小孩的嚎啕大哭才打破了这片寂静。

— [sɒbz] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪk'spləʊdɪd][ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] , ['ʃeɪkɪn] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɒdi] [tɪl] [ðə; ði][krɪb]

—	sobs	that	sort	of	exploded	their	way	out	,	shakin	'	the	little	body	till	the	crib
—	啜泣	那	种类	的	爆炸了	他们的	方式	出去	,	摇晃	-	这	小的	身体	直到	这	婴儿床

['rætld] .

rattled	.
摇晃	.

——哭声像爆炸般爆发出来，摇晃着小小的身体，直到婴儿床嘎嘎作响。

[ðə; ði] ['sɑːbɪn] - [gɒt] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] , [ænd; ənd] [kʌm] ['fɜːðə(r)] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd][ai] [stəʊl]

The	sobbin	'	got	weaker	and	weaker	,	and	come	further	apart	,	and	I	stole
这	哭泣	-	得到	较弱	和	较弱	,	和	来	更远	除	,	和	我	偷窃

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] ,

out	of	the	bedroom	,
出去	的	这	卧室	,

抽泣声越来越弱，越来越断断续续，我悄悄溜出了卧室。

- - [maɪ] [feɪs] [wɪð] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

wipin	'	my	face	with	my	handkerchief	.
-	-	我的	脸	和	我的	手帕	.

我用手帕擦脸。

“ [ai] [θɪŋk] [ʃɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['gɜːli] [naʊ] , ” [sez] [grænd] - ['dædi] , ['dʒent(ə)l] - [laɪk] .

“	I	think	she'll	be	a	good	girly	now	,	”	says	grand	-	daddy	,	gentle	-	like	.
“	我	思考	壳	是	一个	好的	少女	现在	,	”	说道	盛大	-	爸爸	,	温和的	-	喜欢	.

“我想她现在会是个乖乖女了，”爷爷温柔地说。

[ðæt] ['beɪbi] , [ʃɒkt] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] , [leɪd][ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ['θɪŋkɪn] - , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

That	baby	,	shocked	and	surprised	,	laid	on	the	pillow	thinkin	'	,	as	much	as
那	婴儿	,	震惊	和	惊讶	,	铺设	在	这	枕头	思考	-	,	作为	很多	作为

[ə; eɪ]['beɪbi][kʊd; kəd] [θɪŋk] .

a	baby	could	think	.
一个	婴儿	可以	思考	.

那个婴儿，又惊又喜，躺在枕头上思考着，像一个婴儿所能思考的那样思考着。

['sʌmθɪŋ] ['kruːəl][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Something	cruel	and	unexpected	had	happened	to	her	.
某物	残忍的	和	意外	有	发生	到	她	.

她遭遇了一件残酷而意想不到的事情。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mɑːrθi] [hæd; həd] [tɜːnd] ['kruːəl] .

Me	and	Marthy	had	turned	cruel	.
我	和	玛蒂	有	转向	残忍的	.

我和玛茜变得残忍起来。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ʌp][tuː; tə] .

She	didn't	have	no	one	to	love	up	to	.
她	没有	有	不	一	到	爱	向上	到	.

她没有可以爱的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɜːt] .

She	had	been	hurt	.
她	有	到过	伤害	.

她受伤了。

[hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][dɪə(r)][hæd; həd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kraɪd][fɔː(r); fə(r)] “ [laɪm]

Her	papa	dear	had	hurt	her	,	because	she	had	cried	for	“	laim
她	爸爸	亲爱的	有	伤害	她	,	因为	她	有	哭	为了	“	莱姆

. ”

: ”

. ”

她亲爱的爸爸伤了她，因为她哭着要“laim”。

“ [aɪ][həʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [sez] ['mɑːrθi] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][grænd] - ['dædi] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪnɪt]

“	I	hope	she	will	,	”	says	Marthy	in	reply	to	grand	-	daddy	,	and	that	minute
“	我	希望	她	将要	,	”	说道	玛蒂	在	回复	到	盛大	-	爸爸	,	和	那	分钟

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedruːm] ,

from	the	bedroom	,
从	这	卧室	,

“我希望她能，”玛蒂回答爷爷说，就在这时，她从卧室里走了出来。

[kʌm] [diːdiːz] [vɔɪs] .

come	Deedee's	voice	.
来	迪迪的	嗓音	.

迪迪的声音传来。

“ [pə'pɑː] !

“	Papa	!
“	爸爸	!

“爸爸！

” [ˌaɪ 'tiː] ['pliːdɪd] .

”	it	pleaded	.
”	它	恳求	.

它恳求道。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][frɒm; frəm][maɪ][tʃeə(r)] .

I	jumped	up	from	my	chair	.
我	跳了起来	向上	从	我的	椅子	.

我从椅子上跳了起来。

['evɪdəntli] [ðæt] [tʃaɪld] ['niːdɪd] —
Evidently that child needed —
显然 那 孩子 需要 —

显然，那个孩子需要——

“ [pə'pɑː] , [kɪs] ! ” [sez] ['diːdiː] , [sɒft] [ænd; ənd] [pliːdɪn] - .
“ Papa , kiss ! ” says Deedee , soft and pleadin ' .
“ 爸爸 , 吻 ! ” 说道 迪迪 , 柔软的 和 恳求 - .

“爸爸，亲亲我！”迪迪轻声恳求道。

[wel] , [ai] ['rɑːðə(r)] [ges] [wiː; wi] [ɔːl] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] !
Well , I rather guess we all kissed her !
出色地 , 我 相当 猜测 我们 全部 亲吻 她 !

我猜我们都亲过她!

[wiː; wi] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gæspɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld]
We hugged her until she was gaspin ' for breath , and she smiled
我们 拥抱 她 直到 她 曾是 加斯平 - 为了 气息 , 和 她 微笑
[æt; ət] [ˌjuː 'es] ,
at us ,
在 我们 ,

我们紧紧地拥抱她，直到她喘不过气来，她还对我们笑了笑。

[ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,
and forgive us all ,
和 原谅 我们 全部 ,

请原谅我们所有人。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [sɒbz] [kʌm] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪn] - .
even while the sobs come once in a while to interfere with her smilin ' .
甚至 尽管 这 啜泣 来 一次 在 一个 尽管 到 干扰 和 她 微笑 - .

即使偶尔会有抽泣声打断她的笑容。

“ [eɪnt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['beɪbi] ? ” [kraɪd] ['mɑːrθi] .
“ Ain't she a dear , dear baby ? ” cried Marthy .
“ 不是 她 一个 亲爱的 , 亲爱的 婴儿 ? ” 哭 玛蒂 .

“她真是个可爱的小宝贝啊！”玛蒂喊道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
“ Poor little thing !
“ 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙！”

” [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɔɪl] ['eni] [gʊd] [ðə; ði] ['spæŋkɪn] - [hæd; həd]
” When we had loved her enough to spoil any good the spankin ' had
” 什么时候 我们 有 喜爱 她 足够的 到 剧透 任何 好的 这 打屁股 - 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

“当我们爱她爱到足以毁掉打屁股带来的任何好处时，

['mɑːrθi] [drəʊv] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
Marthy drove us out .
玛蒂 驾驶 我们 出去 .

玛西开车送我们离开。

“ [kʌm] , ['dɪəri] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] ['diːdiː] , “ [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [preə(r)z] , ['mæmə] [fə'gɒt] .
“ Come , deary , ” she says to Deedee , “ say your little prayers , mama forgot .
“ 来 , 亲爱的 , ” 她 说道 到 迪迪 , “ 说 你的 小的 祈祷 , 妈妈 忘了 .

“来吧，亲爱的，”她对迪迪说，“做你的祷告吧，妈妈忘了。”

" ['di:di:] [prest] [ʌp] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][mɑ:z] [ni:] , ['dʒɔɪəs] .
" Deedee pressed up against her ma's knee , joyous .
" 迪迪 按下 向上 反对 她 妈的 膝盖 , 欢乐 .

"迪迪高兴地依偎在妈妈的膝盖上。"

" [naʊ] [ai] — " ['mɑ:rθi] [prɒmpts] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Now I — " Marthy prompts her .
" 现在 我 — " 玛蒂 提示 她 .

"现在我——"玛茜催促道。

" - — " [sez] ['di:di:] .
" Nowee — " says Deedee .
" - — " 说道 迪迪 .

"现在——"迪迪说道。

" [leɪ] [ˌem 'i:] — " [sez] ['mɑ:rθi] .
" Lay me — " says Marthy .
" 莱 我 — " 说道 玛蒂 .

"让我躺下——"玛蒂说。

" [laɪm] , " [sez] ['di:di:] , ['tɪk(ə)ld][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,
" Laim , " says Deedee , tickled as you please ,
" 莱姆 , " 说道 迪迪 , 挠痒 作为 你 请 ,

"莱姆,"迪迪说道，她高兴极了。

[ænd; ənd] [ðen] ['wʌndərɪn] - [waɪ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [lɒt][pv; əv][ju: 'es] [ʃaʊts] [aʊt] " [laɪm] ! " [pv; əv][ə; eɪ]
and then wonderin ' why the whole lot of us shouts out " Laim ! " of a
和 然后 好奇 - 为什么 这 所有的 很多 的 我们 喊叫 出去 " 莱姆 ! " 的 一个
['sʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,

然后我们所有人都在纳闷，为什么突然间大家都大喊"莱姆！"

[ænd; ənd] [waɪ] [wi:; wi] [lɑ:f] , [ænd; ənd] [kraʊd] - [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and why we laugh , and crowd ' round her , and kiss her ,
和 为什么 我们 笑 , 和 人群 - 圆形的 她 , 和 吻 她 ,
[ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] !
and kiss her !
和 吻 她 !

我们为什么笑，为什么围着她，为什么亲吻她，为什么亲吻她！

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['beɪbi] ! " [sez] ['mɑ:rθi] .
" Poor baby ! " says Marthy .
" 贫穷的 婴儿 ! " 说道 玛蒂 .

"可怜的宝贝！"玛蒂说。

" [tu:; tə][bi:; bi] [spæŋk] [fɔ:(r); fə(r)]['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] ! "
" To be spanked for wantin ' to say her prayers ! "
" 到 是 被打屁股 为了 想要 - 到 说 她 祈祷 ! "

"就因为想祷告就要被打屁股！"

" [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ! " [sez] ['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] .
" By George ! " says Uncle Edward .
" 经过 乔治 ! " 说道 叔叔 爱德华 .

"我的天哪！"爱德华叔叔说道。

" [tɔ:k] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɑ:təz] !
" Talk about your martyrs !
" 讲话 关于 你的 殉道者 !

"谈谈你们的烈士吧！"

[ʃiː; ʃi] [biːts] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] !
She beats the whole bunch !
她 节拍 这 所有的 束 !

她打败了所有人!

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['mɑːrθi] [θɔːt] [ə; eɪ]
" And to think there was once a time when me and Marthy thought a
" 和 到 思考 那里 曾是 一次 一个 时间 什么时候 我 和 玛蒂 想法 一个
[kɪd][wɒz; wəz][mɔː(r)]['bɒðə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] !
kid was more bother than it was worth !
孩子 曾是 更多的 打扰 比 它 曾是 值得 !

"想想看，我和玛茜曾经还觉得生孩子是得不偿失的麻烦呢！"

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][tʃaɪld] , ['nəʊweə(r)] ,
There ain't no child , nowhere ,
那里 不是 不 孩子 , 无处 ,

根本没有孩子，哪里都没有。

[ðæt] [eɪnt] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
that ain't worth more than everything else in the world all put together .
那 不是 值得 更多的 比 一切 别的 在 这 世界 全部 放 一起 .

它的价值并不比世界上所有其他东西加起来的价值更高。

[nəʊ] , [sɜː(r)] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生!

[ə; eɪ]['beɪbi][hæz; həz][gɒt][mɔː(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] , ['iːv(ə)n] .
A baby has got more human nature in it than a man has , even .
一个 婴儿 有 得到 更多的 人类 自然 在 它 比 一个 男人 有 , 甚至 .

婴儿身上甚至比成年人更具人性。

[juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][bɪg] , [rʌf] [hænd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃæ'staɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ] [ðæt]
You take your big , rough hand to it , and you chastise it , so that
你 拿 你的 大的 , 粗糙的 手 到 它 , 和 你 惩罚 它 , 所以 那
[ˌaɪ ˈtiː] [skriːmz] [aʊt] ,
it screams out ,
它 尖叫 出去 ,

你用你那只又大又粗糙的手打它，责骂它，让它发出惨叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [taɪm][ɪn] [bɪ'twiːn] [sɒbz][tuː; tə][hʌg] [ɪts] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz]
and the next minute it takes time in between sobs to hug its soft little arms
和 这 下一个 分钟 它 需要 时间 在 之间 啜泣 到 拥抱 它是柔软的 小的 武器
[ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ,
around your neck ,
大约 你的 脖子 ,

下一分钟，它会在抽泣的间隙，用它柔软的小胳膊搂住你的脖子。

[ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ] .
and kiss you .
和 吻 你 .

然后吻你。

[eɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [kaɪnd][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ?
Ain't that the reallest kind of human nature ?
不是 那 这 真实 种类 的 人类 自然 ?

这难道不是最真实的人性吗?

[waɪ] , [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜːθ] ['lɪvɪn] - [ɪn][æt; ət][ɔːl] .
Why , that's the kind that makes the world worth livin ' in at all .
为什么 , 那就是 这 种类 那 制作 这 世界 值得 生活 - 在 在 全部 .

正是这种美好，才让这个世界值得我们生活。

[ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ['evə(r)] ['hɪrɪn] - [ðæt] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz][set][ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt]

I	don't	seem	to	recollect	ever	hearin	'	that	Heaven	was	set	aside	as	a	sort
我	不	似乎	到	追忆	曾经	听觉	-	那	天堂	曾是	放	旁边	作为	一个	种类

[ɒv; əv] [pleɪs] [weə(r)] ['mærɪd] [fəʊks][kʊd; kəd] [hæŋ] [ə'baʊt][baɪ] [tuːz] .

of	place	where	married	folks	could	hang	about	by	twos	.
的	地方	在哪里	已婚	各位	可以	悬挂	关于	经过	二	.

我好像从来没听说过天堂是专门为已婚人士两人一组聚会的地方。

[ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [nəʊz] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti]

Them	that	has	had	experience	knows	that	that	would	be	a	mighty
他们	那	有	有	经验	知道	那	那	会	是	一个	强大的

[pɔː(r); pʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['hev(ə)n] — [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

poor	kind	of	heaven	—	one	without	children	in	it	.
贫穷的	种类	的	天堂	—	一	没有	孩子们	在	它	.

有过相关经验的人都知道，没有孩子的天堂将会是多么贫瘠啊。

[ɪts] [ðə; ði][tʃaɪld][kaɪnd][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [ðæt] ['swiːtən] [ʌp][ðə; ði] [wɜːld] .

It's	the	child	kind	of	human	nature	that	sweetens	up	the	world	.
它是	这	孩子	种类	的	人类	自然	那	甜味剂	向上	这	世界	.

正是孩子般的天性让世界变得美好。

[ðə; ði] “ [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ” [kaɪnd] — [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['spæŋkɪn] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ,

The	“	give	and	take	”	kind	—	take	your	spankin	'	when	it	comes	,
这	“	给	和	拿	”	种类	—	拿	你的	打屁股	-	什么时候	它	来	,

那种“有来有往”的原则——该挨打的时候就得挨打。

[ænd; ənd] [gɪv] [bæk] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	give	back	love	in	return	for	it	.
和	给	后退	爱	在	返回	为了	它	.

并以爱作为回报。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神